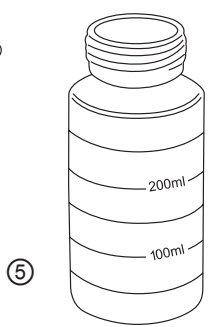
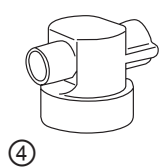
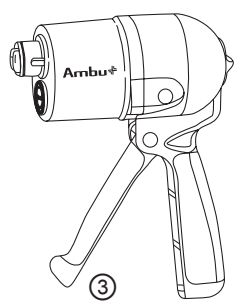
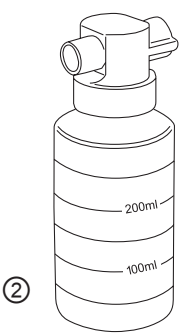
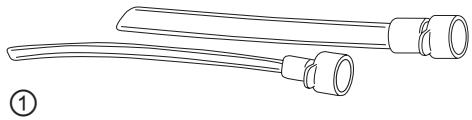


Instructions for use

Ambu[®] Res-Cue Pump[™]





Contents	Page
1. Warning and caution statements	4
2. Intended use.....	4
3. Specifications	5
4. Description	5
5. Operating instructions	5
6. Cleaning - disinfecting - sterilising	7
7. Test for correct function	7
8. Maintenance.....	8
9. Spare Parts.....	8
10. Accessories	8

Ambu® is registered trademark of Ambu A/S, Denmark.

Ambu A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Hand Held Portable Suction Unit

1. Warning and caution statements

WARNING

- Read instructions before use. The pump should only be used by persons with training in suction techniques.
- The use of the suction device may require that appropriate infectious disease precautions be taken. Precautions should be taken during use, cleaning of the device and disposal of the tubing and the container (as per your protocol).

CAUTION

- U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (USA and Canada only).
- Performance values given are achievable under test conditions. They may vary during actual use.
- Never immerse the pump unit in water or other liquids. If this happens, the pump should be replaced.
- If the pump is contaminated with liquids from the patient it should be replaced. Otherwise cross-contamination might occur.
- Following each cleaning and reassembly the pump should be tested for correct function (see section 7).
- Use only the supplied suction tubes and connectors.

2. Intended use

The **Ambu® Res-Cue Pump™** is intended to provide quick and effective pharyngeal and tracheal suction for multiple emergencies.

3. Specifications

The Ambu Res-Cue Pump is in conformity with the following standard: EN ISO 10079-2.

The Ambu Res-Cue Pump is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices

Vacuum (max): -450 mmHg

Peak free airflow: > 20 l/min

Disposable container volume: 300 ml

External diameter of cap (suction port): 17 mm

External diameter of catheter connection: 13 mm and 6 mm

Stroke Adjustment: Turn stroke adjustment knob 90° counter-clockwise to generate 50% vacuum (of original pressure).

Operating environmental temperature: -20 °C to + 50 °C (-4 °F to 122 °F)

Storage environmental temperature: -40 °C to + 60 °C (-40 °F to 140 °F)

Dimensions: 185 x 70 x 168 mm

Weight: 260 g

4. Description

Ambu Res-Cue Pump is a light portable suction unit that can be powered by one hand and allows the other hand free for other important duties. This suction unit was designed to provide simple operation and maintenance. The adjustable stroke knob will provide different suction pressures.

5. Operating instructions

Select appropriate size tubing (according to the size of the patient) and attach it to the adapter (if not attached already). Attach the adapter with tubing to the cap of the container. The container should be attached to the pump.

CAUTION

It is very important that the container cap is attached all the way to the pump body.

Use of Ambu® Res-Cue Pump™

The Res-Cue Pump is operated by a simple squeezing action of the trigger. The adjustment stroke knob will enable it to produce various suction volumes (see below). Pull or squeeze the trigger toward the pump handle. This squeezing mechanism will generate the vacuum in the pump and suck the fluids into the container. Once suction is completed, remove tubing slowly from the patient. Remove filled container by unsnapping the container (and tubing) from the pump. Place container along with the tubing in the poly bag. Discard disposable tubing and container appropriately.

If required, place a label on the container for transportation to the laboratory.

Adjust the stroke

To adjust the stroke of the handle, turn the adjustment stroke knob. With the stroke adjustment knob seated at horizontal position, the stroke provides a maximum vacuum of -450 mmHg. With the stroke adjustment knob turned 90° counter-clockwise to vertical position, the pump will generate a maximum vacuum of -225 mmHg.

Overfill protection mechanism

The collection container is equipped with an overfill protection mechanism. Once the collection container is full, the overfill protection mechanism will be engaged. When the mechanism is engaged, it is not possible to squeeze the handle for further suctioning (extremely high resistance will be felt when trying to do so). When this happens, empty the container or use a backup container for further suctioning.

The overfill protection mechanism will ensure that the fluid will not enter the pump housing once the container is full.

CAUTION

- The pump shall not be shaken while pumping or during use.
- The pump should not be tilted for the angles more than 45 degree while pumping or during use.

If the pump handle becomes difficult to operate, a blockage may have occurred. Do not continue suctioning until the source of the blockage has been determined (remove the blockage from either the catheter, the adapter or the cap).

Adapters

One grey adapter tip for finger-tip connector and one adapter for funnel shape connector is included with the Res-Cue Pump. To use catheter with finger-tip connector and funnel shape connector for suction, attach larger end of the adapter tip to the canister cap and catheter to the smaller end of the adapter tip. Standard suction catheter tubing with finger-tip connector and funnel shape connector is not included. Follow your local protocol for all suctioning practice.

Note: If the pump is turned upside down, the overflow protection mechanism will be engaged making it impossible to suction. If sudden resistance is felt during suctioning and at the same time container is not full then the overflow protection mechanism might have become engaged. If the overflow mechanism is activated and the valve blockage occurred, the container should be removed from the pump unit to deactivate the overflow mechanism and release the stuck valve. If it is still difficult to operate the pump handle and resistance is felt, check for the blockage as described earlier.

6. Cleaning - disinfecting - sterilising

Disassembly

Remove the container by unsnapping the cap with attached container ② and tubing ① from the pump ③.

Disinfect the pump and handle (by scrubbing with warm soapy water, mild detergent, bleach solution etc.) before placing into storage.

Assembly

To assemble the Res-Cue Pump after cleaning screw a new container ⑤ into the cap ④ and push the cap firmly onto the connector of the pump ③ until it snaps in.

Select appropriate size tubing ① (according to the size of the patient) and select it to the adapter (if not attached already). Attach the adapter with tubing to the cap of the container ②.

7. Test for correct function

Check the handle's condition and the pump function before returning it to service. Mount a container, occlude the suction port by thumb or palm and squeeze the pump handle to check for the vacuum.

8. Maintenance

The Ambu Res-Cue Pump requires no special maintenance or storage conditions.

9. Spare Parts

276 000 010 Disposable container (Includes one disposable container, cap, disposal bag, 2 suction catheters 13 and 6 mm)

10. Accessories

276 000 011 Carry case (Holds pump, 2 disposable containers and 4 suction catheters)

Съдържание	Страница
1. Предупреждение и инструкции за безопасност s	10
2. Употреба	10
3. Спецификации	11
4. Описание	11
5. Инструкции за работа	11
6. Почистване – дезинфекция – стерилизация	13
7. Тест за правилно функциониране	14
8. Поддръжка	14
9. Резервни части	14
10. Аксесоари	14

Ambu® е регистрирана търговска марка на Ambu A/S, Дания.

Ambu A/S е сертифицирана в съответствие с ISO 9001 и ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Ръчен преносим апарат за аспирация

1. Предупреждение и инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Преди употреба, прочетете инструкциите. Помпата може да се използва единствено от лица, които са преминали обучение за техники за аспирация.
- Използването на устройството за аспирация може да изисква да бъдат предприети подходящи предпазни мерки против инфекциозни заболявания. Трябва да бъдат взети предпазни мерки при използването, почистването на устройството и изхвърлянето на тръбите и контейнера (съответно вашия правилник).

ВНИМАНИЕ

- САЩ Федералните закони на ограничават това устройство за продажба от или по конкретна заявка от медицинско лице (само на територията на САЩ и Канада).
- Посочените стойности на ефективност са постижими при определени условия. При реална употреба те могат да се различават.
- Никога не потапяйте помпата във вода или в други течности. Ако това се случи, помпата трябва да бъде сменена.
- Ако помпата бъде замърсена с течности от пациента, тя трябва да бъде сменена. В противен случай може да се извърши насрещно заразяване.
- След всяко почистване и повторно сглобяване, трябва да се направи тест за правилно функциониране на помпата (вижте раздел 7).
- Използвайте единствено доставените аспирационни тръби и конектори.

2. Употреба

Ambu® Res-Cue Pump™ е предназначена за осигуряване на бърза и ефективна фарингеална и трахеална аспирация при различни видове спешни.

3. Спецификации

Ambu Res-Cue Pump съответства на следния стандарт: EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue Pump е в съответствие с Директива 93/42/ЕИО на Съвета относно медицинските изделия.

Вакуум (максимум): -450 mmHg

Свободен върхов въздушен поток: > 20 l/min

Обем на контейнера за еднократна употреба: 300 ml

Външен диаметър на капачето (всмукателен канал): 17 mm

Външен диаметър на катетърното съединение: 13 mm и 6 mm

Регулиране на удара: завъртете копчето за регулиране на удара на 90° обратно на часовниковата стрелка, за да генерирате 50% вакуум (от началното налягане).

Работна температура на околната среда: -20 °C до + 50 °C (-4 °F до 122 °F)

Температура на околната среда за съхранение: -40 °C до + 60 °C (-40 °F до 140 °F)

Размери: 185 x 70 x 168 mm

Тегло: 260 г

4. Описание

Ambu Res-Cue Pump представлява олекотен преносим апарат за аспирация, който може да се управлява с една ръка и позволява с другата свободна ръка да се извършват различни важни действия.

Този апарат за аспирация е проектиран да осигурява лесна работа и поддръжка. Копчето за регулиране на удара осигурява различно аспирационно налягане.

5. Инструкции за работа

Изберете тръба с подходящи размери (в зависимост от размера на пациента) и я прикрепете за адаптера (ако вече не е прикрепена).

Прикрепете адаптера с тръбата към капачето на контейнера. Контейнерът трябва да се прикрепи към помпата.

ВНИМАНИЕ

Много е важно капчето на контейнера да бъде изцяло прикрепено към корпуса на помпата.

Употреба на Ambu® Res-Cue Pump™

Res-Cue Pump се управлява лесно със стисване на ръчката. Копчето за регулиране на удара и позволява да работи с различни аспирационни обеми (вижте по-долу). Дръпнете или стиснете ръчката към дръжката на помпата. Този механизъм за стискане ще генерира вакуумът в помпата и ще всмуче течностите в контейнера. След като аспирирането е приключено, бавно извадете тръбата от пациента. Отстранете пълния контейнер, като освободите контейнера (и тръбите) от помпата. Поставете контейнера заедно с тръбата в полиетиленовия плик. Изхвърлете по подходящ начин тръбата и контейнера за еднократна употреба.

Ако е необходимо, върху контейнера поставете етикет за транспортиране до лабораторията.

Регулиране на удара

За да регулирате удара на дръжката, завъртете копчето за регулиране на удара. Когато копчето за регулиране на удара е в хоризонтално положение, ударът осигурява максимален вакуум от -450 mmHg. Когато копчето за регулиране на удара е завъртяно на 90° обратно на часовниковата стрелка във вертикално положение, помпата ще генерира максимален вакуум от -225 mmHg.

Защитен механизъм за препълване

Колекторният контейнер е оборудван със защитен механизъм за препълване. Когато колекторният контейнер се напълни, защитният механизъм за препълване ще се задейства. Когато механизмът е задействан, той не позволява дръжката да се стиска и да се извършва аспирация (ако се опитате да направите това, ще почувствате изключително високо съпротивление). Ако това се случи, изпразнете контейнера или използвайте резервен контейнер за продължаване на аспирацията. Защитният механизъм за препълване гарантира, че течността няма да попадне в помпата, след като контейнерът се напълни.

ВНИМАНИЕ

- Помпата не трябва да се разклаща при помпене или по време на употреба.
- При помпене или по време на употреба, помпата не трябва да се накланя на повече от 45 градуса.

Ако дръжката на помпата започне да се управлява трудно, възможно е да е настъпил блокаж. Не продължавайте да аспирирате докато не се установи причината за блокажа (премахнете блокажа от катетъра, адаптера или капачето).

Адаптери

Към Res-Cue Pump са включени един сив накрайник за адаптер за конектор с пръстов накрайник и един адаптер за фуниевиден конектор. За да използвате катетър с конектор с пръстов накрайник и с фуниевиден конектор за аспирация, прикачете по-големия край на накрайника на адаптера към капачето на кутията, а катетъра към по-малкия край на накрайника на адаптера. Не е включена стандартна тръба за аспирация за катетър с конектор с пръстов накрайник и с фуниевиден конектор. При извършването на всякаква аспирация, спазвайте вашия местен правилник.

Бележка: ако помпата бъде обърната наопаки, защитният механизъм за препълване ще се задейства и няма да извършва аспирация. Ако по време на аспирация почувствате внезапно съпротивление, а в същото време контейнерът не е пълен, тогава е възможно защитният механизъм за препълване да се е задействал. Ако механизмът за препълване се задейства и стане блокаж на клапана, контейнерът трябва да се отстрани от помпата, за да се дезактивира механизмът за препълване и да се освободи блокираният клапан. Ако все още работата с дръжката на помпата е затруднена и се чувства съпротивление, проверете за блокаж както е описано по-горе.

6. Почистване – дезинфекция – стерилизация

Разглобете

Махнете контейнера като освободите капачето с прикачения контейнер ② и тръбата ① от помпата ③.

Дезинфекцирайте помпата и дръжката (като ги изтъркате с топла сапунена вода, мек почистващ препарат, избелващ разтвор и т.н.) преди да приберете за съхранение.

Сглобяване

За да сглобите Res-Cue Pump след почистване, завийте нов контейнер към ⑤ капачето ④ и притиснете капачето плътно към накрайника на помпата ③ докато то щракне.

Изберете тръба с подходящ размер ① (в зависимост от размера на пациента) и я прикачете към адаптера (ако все още не е прикачена). Прикрепете адаптера с тръбата към капачето на контейнера ②.

7. Тест за правилно функциониране

Преди да започнете работа, проверете състоянието на дръжката и функционирането на помпата. Монтирайте контейнер, запушете всмукателния канал с пръст или с длан и стиснете дръжката на помпата, за да проверите вакуума.

8. Поддръжка

Ambu Res-Cue Pump не изисква специална поддръжка или условия за съхранение.

9. Резервни части

276 000 010	Контейнер за еднократна употреба (Включва един контейнер за еднократна употреба, капаче, плик за еднократна употреба, 2 катетъра за аспирация 13 и 6 mm).
-------------	---

10. Аксесоари

276 000 011	Куфарче за пренасяне (Събира помпа, 2 контейнера за еднократна употреба и 4 катетъра за аспирация).
-------------	---

Obsah	Strana
1. Varování a upozornění	16
2. Účel použití	16
3. Technické údaje	17
4. Popis	17
5. Návod na použití	17
6. Čištění - desinfekce - sterilizace	19
7. Test správného fungování	20
8. Údržba	20
9. Náhradní díly	20
10. Příslušenství	20

Ambu® je registrovaná obchodní známka společnosti Ambu A/S, Dánsko.

Ambu A/S je držitelem certifikátu ISO 9001 a ISO 13485.

Záchranná pumpa Ambu® Res-Cue Pump™

Ruční přenosné odsávací zařízení

1. Varování a upozornění

VAROVÁNÍ

- Před použitím si přečtěte návod. Pumpa by měla být používána pouze osobami, školenými v odsávacích technikách.
- Použití odsávacího zařízení může vyžadovat dodržení preventivních opatření proti příslušným infekčním nemocem. Během používání, čištění zařízení a manipulace s trubičkou a sběrnou nádobkou (jak je uvedeno ve Vašem protokolu) se musí dodržovat preventivní opatření.

UPOZORNĚNÍ

- Federální zákony USA omezují prodej tohoto zařízení lékařem nebo na předpis (platí jen pro USA a Kanadu).
- Stanovené hodnoty výkonu jsou dosažitelné za testovacích podmínek. Mohou se lišit během skutečného použití.
- Nikdy neponořujte pumpu do vody nebo jiných tekutin. Pokud k tomuto dojde, pumpu je třeba vyměnit.
- Pokud je pumpa znečištěna tekutinami vyloučenými pacientem, je třeba ji vyměnit. V opačném případě by mohlo dojít ke křížové nákaze.
- Po každém čištění a smontování by mělo být přezkoušeno, zda pumpa funguje správně (viz část 7).
- Používejte pouze dodané odsávací trubičky a spojky.

2. Účel použití

Záchranná pumpa Ambu® Res-Cue Pump™ zajišťuje rychlé a efektivní odsávání z hltanu a průdušek v různých nouzových situacích.

3. Technické údaje

Pumpa „Ambu Res-cue Pump“ je v souladu s následující normou: EN ISO 10079-2.

Pumpa „Ambu Res-Cue Pump“ splňuje požadavky směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Vakuum (max.): -450 mmHg

Rovnoměrný proud vzduchu: > 20 l/min

Objem sběrné nádoby na jedno použití: 300 ml

Vnější průměr uzávěru (nasávací otvor): 17 mm

Vnější průměr spojky pro katétr: 13 mm a 6 mm

Nastavení zdvihu: Otočením knoflíku pro nastavení zdvihu o 90° proti směru hodinových ručiček dosáhnete 50 % vakua (původního tlaku).

Provozní teplota prostředí: -20 °C až +50 °C (-4 °F až 122 °F)

Skladovací teplota prostředí: -40 °C až +60 °C (-40 °F až 140 °F)

Rozměry: 185 x 70 x 168 mm

Hmotnost: 260 g

4. Popis

Pumpa „Ambu Res-Cue Pump“ je lehké přenosné odsávací zařízení, které může být ovládáno jednou rukou a tím umožňuje vykonávání jiných důležitých činností druhou rukou. Toto odsávací zařízení bylo navrženo tak, aby bylo zajištěno jeho snadné ovládání a údržba. Nastavitelný knoflík pro zdvih zajistí rozdílné tlaky odsávání.

5. Návod na použití

Vyberte příslušnou velikost trubičky (podle velikosti pacienta) a připojte ji k adaptéru (pokud již není připojená). Připojte adaptér s trubičkou na víčko sběrné nádoby. Sběrná nádoba by měla být připojena k pumpě.

UPOZORNĚNÍ

Je velice důležité, aby bylo víčko sběrné nádoby připojeno k tělu pumpy po celém obvodu.

Použití Ambu® Res-Cue Pump™

Záchranná pumpa je ovládána jednoduchým stiskem spouště. Nastavitelný knoflík pro zdvih umožní zajištění různých objemů odsávání (viz níže). Zatáhněte nebo stiskněte spoušť směrem k rukojeti pumpy. Tento stlačovací mechanismus vytvoří vakuum v pumpě a nasaje tekutinu do sběrné nádoby. Když je odsávání dokončeno, pomalu vytáhněte trubičku z pacienta. Odmontujte naplněnou sběrnou nádobku (a trubičku) z pumpy. Vložte zásobník spolu s trubičkou do plastického sáčku. Trubičku a sběrnou nádobku na jedno použití zlikvidujte vhodným způsobem.

V případě nutnosti opatřete zásobník štítkem pro přepravení do laboratoře.

Nastavení zdvihu

Pro nastavení zdvihu rukojeti otočte knoflíkem pro nastavení zdvihu. Knoflík pro nastavení zdvihu v horizontální pozici zajistí maximální podtlak ve výši -450 mmHg. Pokud je knoflík pro nastavení zdvihu otočen o 90° proti směru hodinových ručiček, pumpa zajistí maximální podtlak ve výši -225 mmHg.

Ochranný mechanismus proti přeplnění

Sběrná nádobka je vybavena ochranným mechanismem proti přeplnění. Jakmile je sběrná nádobka plná, spustí se ochranný mechanismus proti přeplnění. Když se mechanismus spustí, není možné stisknout rukojeť za účelem dalšího odsávání (při pokusu o toto je citelný extrémně vysoký odpor). Pokud k tomuto dojde, vyprázdněte sběrnou nádobku nebo použijte záložní nádobku pro další odsávání. Ochranný mechanismus proti přeplnění zajistí, že se tekutina nedostane do pouzdra pumpy, když se zásobník naplní.

UPOZORNĚNÍ

- Během pumpování nebo používání by pumpou nemělo být třeseno.
- Během pumpování nebo používání by pumpa neměla být nakláněna o více než 45 stupňů.

Pokud je ztíženo ovládání rukojeti pumpy, mohlo dojít k jejímu ucpání. Nepokračujte v odsávání, dokud není rozpoznána příčina ucpání (odstraňte překážku v katéttru, adaptéru nebo uzávěru).

Adaptéry

Součástí záchranné pumpy je jeden šedý adaptér pro konektor typu fingertip a jeden adaptér pro nálevkový konektor. Pro použití katétru s konektorem typu fingertip a s nálevkovým konektorem na odsávání připojte širší konec adaptéru k uzávěru kanystru a katétr k užšímu konci adaptéru. Standardní hadičky odsávacího katétru s konektorem typu fingertip a nálevkovým konektorem nejsou součástí balení. Při odsávání se řiďte místním protokolem.

Poznámka: Pokud je pumpa otočena dnem vzhůru, spustí se ochranný mechanismus proti přeplnění a odsávání je znemožněno. Pokud je během odsávání pocíťován náhlý odpor a sběrná nádobka v tuto chvíli není plná, mohlo dojít ke spuštění ochranného mechanismu proti přeplnění. Pokud je aktivován ochranný mechanismus proti přeplnění a došlo k ucpání ventilu, sběrná nádobka by měla být z jednotky pumpy odstraněna, aby byl deaktivován mechanismus přeplnění a uvolněn ucpaný ventil. Pokud je ovládání rukojeti pumpy stále obtížné a při stlačení je stále pocíťován odpor, zkontrolujte případné ucpání, jak bylo popsáno dříve.

6. Čištění - desinfekce - sterilizace

Rozebrání

Odmontujte nádobku odpojením uzávěru s připojenou nádobkou ② a trubičkou ① z pumpy ③.

Před uskladněním desinfikujte pumpu a rukojeť (teplou mýdlovou vodou, jemným čisticím prostředkem, bělicím roztokem atd.).

Sestavení

Při sestavování záchranné pumpy po čištění přišroubujte novou nádobku ⑤ na uzávěr ④ a pevně přitiskněte uzávěr na konektor pumpy ③, dokud kompletně nedosedne.

Vyberte trubičku vhodné velikosti ① (podle velikosti pacienta) a připojte ji k adaptéru (pokud již není připojená). Připojte adaptér s trubičkou na uzávěr nádoby ②.

7. Test správného fungování

Před dalším používáním zkontrolujte stav rukojeti a funkci pumpy. Namontujte sběrnou nádobku, uzavřete odsávací otvor palcem nebo dlaní a stiskem rukojeti pumpy zkontrolujte podtlak.

8. Údržba

Pumpa „Ambu Res-Cue Pump“ nevyžaduje žádnou speciální údržbu nebo skladovací podmínky.

9. Náhradní díly

276 000 010	Jednorázová sběrná nádobka (obsahuje jednu jednorázovou sběrnou nádobku, uzávěr, jednorázový sáček, 2 odsávací katétry o průměru 13 a 6 mm)
-------------	---

10. Příslušenství

276 000 011	Přepravní pouzdro (obsahuje pumpu, 2 jednorázové sběrné nádobky a 4 odsávací katétry)
-------------	---

Indhold	Side
1. Advarsler og forsigtighedsråd	22
2. Brug	22
3. Specifikationer	23
4. Beskrivelse	23
5. Betjeningsvejledning	23
6. Rengøring - desinfektion - sterilisering	25
7. Funktionstest	25
8. Vedligeholdelse	26
9. Reservedele	26
10. Tilbehør	26

Ambu® er et registreret varemærke tilhørende Ambu A/S, Danmark.
Ambu A/S er certificeret i henhold til ISO 9001 og ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Håndholdt, bærbart sugeapparat

1. Advarsler og forsigtighedsråd

ADVARSEL

- Læs brugsanvisningen, før apparatet tages i anvendelse. Pumpen bør kun anvendes af personer med uddannelse i sugeteknik.
- Brug af sugepumpen kan kræve, at der tages passende forholdsregler mod smitsomme sygdomme. Sådanne forholdsregler skal tages både under brug, og når pumpen rengøres, samt når slanger og beholder bortskaffes (i henhold til gældende forskrifter).

FORSIGTIG

- Ifølge amerikansk lov må dette apparat kun sælges af eller til læger (gælder kun i USA og Canada).
- De specifikationer, der opgives, kan opnås under testforhold. Afvigelser kan forekomme under reel brug.
- Pumpeenheden må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Hvis dette sker, skal pumpen udskiftes.
- Hvis der trænger væsker fra patienten ind i pumpen, skal den udskiftes, da der i modsat fald vil være risiko for smitteoverførsel.
- Det skal efter hver rengøring og samling af pumpen kontrolleres, at den fungerer korrekt (se afsnit 7).
- Brug kun de medfølgende sugeslanger og samlestykker.

2. Brug

Ambu® Res-Cue Pump™ er beregnet til at foretage hurtig og effektiv sugning af svælg og luftrør i flere former for nødsituationer.

3. Specifikationer

Ambu Res-Cue Pump overholder forskrifterne i følgende standard: EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue Pump overholder forskrifterne i Rådskonferensdirektiv 93/42/EEC vedrørende medicinsk udstyr.

Vakuum /maks.: -450 mmHg

Højeste frie luftstrøm: > 20 l/min

Volumen, engangsbeholder: 300 ml

Udvendig diameter, hætte (sugeåbning): 17 mm

Udvendig diameter, kateterforbindelse: 13 mm og 6 mm

Trækjustering: Drej trækjusteringsknappen 90° mod uret for at skabe 50% vakuum (i forhold til oprindeligt tryk).

Brugstemperatur: -20 °C - + 50 °C

Opbevaringstemperatur: -40 °C - + 60 °C

Mål: 185 x 70 x 168 mm

Vægt: 260 g

4. Beskrivelse

Ambu Res-Cue Pump er en let, bærbar sugepumpe, der kan betjenes med én hånd, således at den anden hånd kan friholdes til andre vigtige gøremål. Sugeenheden er udformet med henblik på enkel betjening og vedligeholdelse. Trækjusteringsknappen kan indstilles til forskellige sugestyrker.

5. Betjeningsvejledning

Vælg en passende størrelse slange (alt efter patientens størrelse) og fastgør den til adapteren (hvis den ikke allerede er fastgjort). Monter adapteren med slangen til beholderens hætte. Beholderen skal være fastgjort til pumpen.

FORSIGTIG

Det er meget vigtigt, at beholderhætten er skubbet helt ind til pumpehuset.

Anvendelse af Ambu® Res-Cue Pump™

Res-Cue Pump betjenes ved simpelthen at trykke på udløseren. Trækjusteringsknappen bruges til at frembringe forskellige sugevolumener (se nedenfor). Træk eller klem udløseren i pumpehåndtagets retning. Derved skabes et vakuum i pumpen, og væskerne suges ind i beholderen. Når sugningen er afsluttet, fjernes slangen forsigtigt fra patienten. Fjern den fyldte beholder ved at vippe beholderen (og slangen) fra pumpen. Læg beholder og slange i plasticposen. Smid engangsslange og -beholder væk i overensstemmelse med gældende forskrifter. Påfør eventuelt en etikette på beholderen med henblik på transport til laboratoriet.

Indstil slagvolumen

Håndtagets træk justeres ved at dreje på trækjusterings-knappen. Når denne knap er i vandret position, giver vand-ringen et maksimalt vakuum på -450 mmHg. Når knappen er drejet 90° mod uret til lodret position, vil pumpen give et maksimalt vakuum på -225 mmHg.

Beskyttelsesmekanisme mod overfyldning

Opsamlingsbeholderen er forsynet med en mekanisme til beskyttelse mod overfyldning. Når opsamlingsbeholderen er fyldt, aktiveres denne mekanisme, og det er derefter ikke længere muligt at presse håndtaget for at foretage yderligere sugning (man vil føle meget stor modstand, hvis man forsøger dette). Når dette sker, skal beholderen tømmes, eller der skal anvendes en ekstra beholder til yderligere sugning. Overløbsstoppet sikrer, at der ikke trænger væske ind i pumpehuset, når beholderen er fuld.

FORSIGTIG

- Pumpen må ikke rystes under pumpning og under brug.
- Pumpen må ikke vippes mere end 45 grader under pumpning og under brug.

Hvis det bliver vanskeligt at betjene pumpehåndtaget, kan der være tale om en blokering.

Fortsæt ikke sugningen, før årsagen til blokeringen er fundet (fjern blokeringen i enten kateteret, adapteren eller hætten).

Adaptere

Sammen med Res-Cue Pump medfølger en grå adapter til kateter med finger-hul tilslutning samt en adapter til kateter med tragtformet tilslutning. Når kateter med finger-hul tilslutning og med tragtformet tilslutning skal benyttes til sugning tilsluttes den tykke ende af adapter til beholderhætten og sugekateteret til den tynde ende af adapteren. Sugekateter med finger-hul tilslutning og tragtformet tilslutning er ikke inkluderet. Ved alle sugning skal de lokale retningslinier følges.

NB: Hvis pumpen vendes med bunden op, vil overløbsstoppet blive aktiveret, og det vil være umuligt at foretage sugning. Hvis der pludselig føles modstand under sugningen på et tidspunkt, hvor beholderen ikke er fuld, kan overløbsstoppet være blevet aktiveret. Hvis overfyldningsmekanismen aktiveres, og der opstår blokering af ventilen, skal beholderen fjernes fra pumpeenheten for at deaktivere overfyldningsmekanismen og frigøre den blokerede ventil. Hvis det stadig er vanskeligt at betjene pumpen, og der stadig føles modstand, bør det undersøges, om der er en blokering, sådan som det er beskrevet ovenfor.

6. Rengøring - desinfektion - sterilisering

Adskillelse

Fjern beholderen ved at trække hætten med den påsatte beholder ② og slangen ① af pumpen ③.

Desinficer pumpen og håndtaget (ved at scrubbe med varmt sæbevand, mildt rengøringsmiddel, blegemiddel eller lignende) inden opbevaring.

Samling

For at samle Res-Cue Pump efter rengøring skrues der en ny beholder ⑤ ind i hætten ④, og hætten skubbes på pumpens konnektor ③, indtil den klikker på plads.

Vælg slange af passende størrelse ① (afhængig af patientens størrelse), og fastgør den på adapteren (hvis den ikke allerede er fastgjort). Fastgør adapteren med slange på beholderens hætte ②.

7. Funktionstest

Kontroller håndtagets tilstand og pumpens funktion, før apparatet afleveres til ny brug. Monter en beholder, luk for sugeindgangen med en tommelfinger eller håndflade og træk i pumpehåndtaget for at kontrollere, at der dannes et vakuum.

8. Vedligeholdelse

Ambu Res-Cue Pump kræver ingen speciel vedligeholdelse eller særlige opmagasineringsforhold.

9. Reservedele

276 000 010 Engangsbeholder (omfatter 1 stk. engangsbeholder, låg, engangspose, 2 sugekatetere - 13 mm og 6 mm)

10. Tilbehør

276 000 011 Bæretaske (med plads til pumpe, to engangsbeholdere og fire sugekatetere)

Inhalt	Seite
1. Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen	28
2. Einsatzbereich	28
3. Spezifikationen	29
4. Beschreibung	29
5. Bedienung	29
6. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation	31
7. Funktionskontrolle	32
8. Wartung	32
9. Ersatzteile	32
10. Zubehör	32

Ambu® Res-Cue Pump™

Tragbares Absauggerät

1. Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

WARNHINWEISE



- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Einsatz des Geräts. Die Pumpe sollte nur von Personen mit entsprechender Ausbildung in Absaugverfahren verwendet werden.
- Unter Umständen müssen beim Einsatz des Absauggeräts entsprechende Vorsichtsmaßnahmen gegen Infektionskrankheiten getroffen werden. Während der Verwendung und Reinigung des Geräts sowie bei der Entsorgung der Schläuche und des Behälters müssen die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

SICHERHEITSHINWEISE



- Gemäß US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur durch oder im Auftrag eines Arztes verkauft werden (nur USA und Kanada).
- Die angegebenen Leistungswerte beziehen sich auf Testbedingungen. Bei der tatsächlichen Verwendung können sich Abweichungen ergeben.
- Tauchen Sie die Pumpe niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. In diesem Fall sollte die Pumpe ausgetauscht werden.
- Wenn die Pumpe mit Körperflüssigkeiten des Patienten verunreinigt wird, sollte sie ersetzt werden. Andernfalls kann es zu einer Kreuzinfektion kommen.
- Nach jeder Reinigung und jedem Zusammensetzen der Pumpe sollte eine Funktionskontrolle ausgeführt werden (siehe Abschnitt 7).
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Absaugschläuche und -anschlüsse.

2. Einsatzbereich

Die **Ambu® Res-Cue Pump™** wurde für die schnelle und effektive Notfallabsaugung von Speise- und Luftröhre entwickelt.

3. Spezifikationen

Die Ambu Res-Cue Pump erfüllt die folgenden Normen und Richtlinien: EN ISO 10079-2.

Die Ambu Res-Cue Pump entspricht der Richtlinie des Rates 93/42/EWG über medizinische Geräte.

Vakuum (max.): -450 mmHg

Freier Luftstrom max.: > 20 l/min

Volumen des Einwegbehälters: 300 ml

Außendurchmesser der Abdeckung (Absauganschluss): 17 mm

Außendurchmesser des Katheteranschlusses: 13 mm und 6 mm

Hubeinstellung: Drehen Sie den Knopf für die Hubeinstellung um 90° gegen den Uhrzeigersinn, um ein Vakuum von 50 % (des ursprünglichen Drucks) zu erzeugen.

Betriebstemperatur: -20°C bis +50°C

Lagertemperatur: -40°C bis +60°C

Maße: 185 x 70 x 168 mm

Gewicht: 260 g

4. Beschreibung

Die Ambu Res-Cue Pump ist ein leichtes tragbares Absauggerät, das mit einer Hand betrieben werden kann. Damit bleibt die andere Hand für weitere wichtige Aufgaben frei. Bedienung und Wartung dieses Absauggeräts sind sehr einfach. Über den Knopf zur Hubeinstellung können verschiedene Absaugdrücke erzielt werden.

5. Bedienung

Wählen Sie je nach Größe des Patienten einen Schlauch entsprechender Größe aus, und stecken Sie den Schlauch auf den Adapter (falls dieser nicht bereits am Schlauch angebracht ist). Setzen Sie den Adapter mit dem Schlauch auf die Abdeckung des Behälters. Der Behälter sollte an die Pumpe angeschlossen sein.

ACHTUNG



Der feste Sitz der Behälterabdeckung bis zum Pumpengehäuse ist äußerst wichtig.

Bedienung der Ambu® Res-Cue Pump™

Die Res-Cue Pump wird durch Drücken des Hebels betätigt. Mit dem Knopf zur Hubeinstellung können unterschiedliche Absaugvolumina erzielt werden (siehe unten). Ziehen Sie den Hebel zum Pumpengriff. Dadurch wird das Vakuum in der Pumpe erzeugt, und die Flüssigkeit wird in den Behälter gesaugt. Wenn der Absaugvorgang abgeschlossen ist, entfernen Sie den Schlauch langsam aus dem Rachen des Patienten. Entfernen Sie den vollen Behälter. Nehmen Sie dazu den Behälter (und Schlauch) von der Pumpe ab.

Legen Sie den Behälter und den Schlauch in den Entsorgungsbeutel. Entsorgen Sie Schlauch und Behälter (für den Einmalgebrauch vorgesehen), ordnungsgemäß. Bringen Sie gegebenenfalls für den Transport zum Labor ein Etikett am Behälter an.

Hubeinstellung

Um den Hub des Griffs anzupassen, drehen Sie den Knopf zur Hubeinstellung. Wenn sich der Knopf in horizontaler Stellung befindet, wird ein maximales Vakuum von 450 mmHg erzeugt. Wenn der Knopf um 90° gegen den Uhrzeigersinn in die vertikale Stellung gedreht wird, erzeugt die Pumpe ein maximales Vakuum von 225 mmHg.

Überlaufschutz

Der Auffangbehälter ist mit einem Überlaufschutz ausgestattet. Wenn der Behälter voll ist, wird dieser Überlaufschutz aktiviert. In diesem Fall kann der Griff nicht mehr zusammengedrückt werden, um einen weiteren Absaugvorgang auszuführen. Wenn Sie es versuchen, spüren Sie einen äußerst starken Widerstand. Leeren Sie dann den Behälter aus, oder verwenden Sie einen Reservebehälter. Der Überlaufschutz stellt sicher, dass die Flüssigkeit nicht in das Pumpengehäuse gelangt, wenn der Behälter voll ist.

ACHTUNG

- Die Pumpe darf beim Absaugen oder bei Gebrauch nicht geschüttelt werden.
- Die Pumpe darf beim Absaugen oder bei Gebrauch nicht um mehr als 45 Grad abgewinkelt werden

Wenn der Pumpengriff nur mit Mühe betätigt werden kann, ist unter Umständen ein Geräteelement verstopft. Setzen Sie den Absaugvorgang erst fort, wenn Sie die Ursache dafür ermittelt haben (beseitigen Sie die Verstopfung im Katheter, dem Adapter oder der Abdeckung).

Adapter

Ein grauer Adapter für den Fingertip-Anschluß und ein trichterförmiger Adapter sind im Lieferumfang der Res-Cue Pump enthalten. Um den Absaugkatheter mit dem Fingertip-Anschluß oder dem trichterförmigen Adapter zu verwenden, verbinden Sie das größere Ende des Adapters mit dem Behälter und das kleinere Ende mit dem Absaugkatheter. Standardabsaugkatheter und Fingertip sind nicht im Lieferumfang enthalten. Bitte befolgen Sie Ihre lokalen Empfehlungen für Absaug-techniken.

Hinweis: Wenn die Pumpe umgedreht wird, wird der Überlaufschutz aktiviert. Ein Absaugen ist nicht möglich. Wenn Sie während des Absaugens einen Widerstand spüren, obwohl der Behälter nicht voll ist, könnte der Überlaufschutz aktiviert worden sein. Drehen Sie den Pumpengriff so, dass Pumpengriff und Unterseite des Behälters zum Boden (nicht zu Ihnen) zeigen. Nehmen Sie den Behälter ab, und setzen Sie ihn wieder ein. Dadurch sollte der Überlaufschutz deaktiviert werden. Wenn Sie beim Betätigen des Pumpengriffs immer noch einen Widerstand spüren, prüfen Sie, ob ein Element verstopft ist (siehe oben).

6. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Zerlegen des Geräts

Entfernen Sie den Behälter, indem Sie die Kappe mit dem daran befestigten Behälter ② und der Röhre ① von der Pumpe ③ ausrasten lassen.

Desinfizieren Sie die Pumpe und den Griff (durch Abwischen mit warmem Seifenwasser, einem milden Reinigungsmittel, Bleichlösung usw.), bevor Sie das Gerät lagern.

Zusammenbau

Um die Res-Cue Pump nach der Reinigung wieder zusammenzubauen, schrauben Sie einen neuen Behälter ⑤ in die Kappe ④, und drücken Sie die Kappe fest auf den Anschluss der Pumpe ③, bis sie einrastet.

Wählen Sie eine Röhre ① in der richtigen Größe (entsprechend der Größe des Patienten), und befestigen Sie sie an dem Adapter (falls nicht bereits daran befestigt). Bringen Sie den Adapter mit der Röhre an der Kappe des Behälters ② an.

7. Funktionskontrolle

Prüfen Sie den Zustand des Griffs und die Funktion der Pumpe, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen. Setzen Sie einen Behälter auf, verschließen Sie den Absauganschluss mit dem Daumen oder der Handfläche, und drücken Sie den Pumpengriff zusammen. So können Sie feststellen, ob ein Vakuum entsteht.

8. Wartung

Die Ambu Res-Cue Pump erfordert keine besondere Wartung und Lagerung.

9. Ersatzteile

276 000 010 Einwegbehälter (Einwegbehälter, Abdeckung, Entsorgungsbeutel,
2 Absaugkatheter mit 13 und 6 mm)

10. Zubehör

276 000 011 Tragetasche (für Pumpe, 2 Einwegbehälter und 4 Absaugkatheter)

1. Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις	34
2. Χρήση για την οποία προορίζεται.	34
3. Προδιαγραφές	35
4. Περιγραφή.	35
5. Οδηγίες λειτουργίας.	35
6. Καθαρισμός – απολύμανση – αποστείρωση.	37
7. Έλεγχος σωστής λειτουργίας	38
8. Συντήρηση	38
9. Ανταλλακτικά	38
10. Παρελκόμενα	38

Το Ambu® είναι σήμα κατατεθέν της Ambu A/S, Δανία.

Η Ambu A/S είναι πιστοποιημένη σύμφωνα με τα πρότυπα ISO 9001 και ISO 13485.

Αντλία Ambu® Res-Cue Pump™

Φορητή Μονάδα Αναρρόφησης Χειρός

1. Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα σε τεχνικές αναρρόφησης.
- Η χρήση της συσκευής αναρρόφησης ενδέχεται να απαιτεί τη λήψη κατάλληλων προφυλάξεων έναντι μολυσματικών ασθενειών. Θα πρέπει να ληφθούν οι κατάλληλες προφυλάξεις κατά τη χρήση, τον καθαρισμό της συσκευής και την απόρριψη της σωλήνωσης και του περιέκτη (σύμφωνα με το πρωτόκολλό σας).

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής αυτού (ισχύει μόνο για τις ΗΠΑ και τον Καναδά).
- Οι τιμές απόδοσης που παρέχονται επιτυγχάνονται υπό συνθήκες δοκιμασίας. Ενδέχεται να ποικίλλουν κατά την πραγματική χρήση.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη μονάδα αντλίας μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Εάν συμβεί αυτό, η αντλία πρέπει να αντικατασταθεί.
- Εάν η αντλία μολυνθεί με υγρά από τον ασθενή, θα πρέπει να αντικατασταθεί. Στην αντίθετη περίπτωση μπορεί να παρουσιαστεί επιμόλυνση.
- Μετά από κάθε καθαρισμό και επανασυναρμολόγηση, η αντλία θα πρέπει να ελέγχεται για σωστή λειτουργία (δείτε την ενότητα 7).
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους σωλήνες αναρρόφησης και τους συνδέσμους που παρέχονται.

2. Χρήση για την οποία προορίζεται

Η αντλία Ambu® Res-Cue Pump™ προορίζεται για την παροχή ταχείας και αποτελεσματικής φαρυγγικής και τραχειακής αναρρόφησης για πολλές περιπτώσεις επειγόντων περιστατικών.

3. Προδιαγραφές

Η αντλία Ambu Res-Cue Pump συμμορφώνεται με το ακόλουθο πρότυπο:
EN ISO 10079-2.

Η αντλία Ambu Res-Cue Pump συμμορφώνεται με την Οδηγία του Συμβουλίου 93/42/EEC σχετικά με τις Ιατρικές Συσκευές

Κενό (μέγ.): -450 mmHg

Μέγιστη ελεύθερη ροή αέρα: > 20 l/min

Όγκος περιέκτη μίας χρήσης: 300 ml

Εξωτερική διάμετρος πώματος (θύρα αναρρόφησης): 17 mm

Εξωτερική διάμετρος σύνδεσης καθετήρα: 13 mm και 6 mm

Ρύθμιση Διαδρομής: Γυρίστε το κουμπί ρύθμισης διαδρομής 90° προς τα αριστερά για τη δημιουργία κενού 50% (της αρχικής πίεσης).

Περιβαλλοντική θερμοκρασία λειτουργίας: -20 °C έως + 50 °C (-4 °F έως 122 °F)

Περιβαλλοντική θερμοκρασία αποθήκευσης: -40 °C έως + 60 °C (-40 °F έως 140 °F)

Διαστάσεις: 185 x 70 x 168 mm

Βάρος: 260 g

4. Περιγραφή

Η αντλία Ambu Res-Cue Pump είναι μία ελαφριά, φορητή μονάδα αναρρόφησης, ο χειρισμός της οποίας μπορεί να γίνει με το ένα χέρι αφήνοντας το άλλο χέρι ελεύθερο για άλλα σημαντικά καθήκοντα.

Αυτή η μονάδα αναρρόφησης έχει σχεδιαστεί για να παρέχει απλή λειτουργία και συντήρηση. Το κουμπί ρύθμισης διαδρομής παρέχει διάφορες πιέσεις αναρρόφησης.

5. Οδηγίες λειτουργίας

Επιλέξτε ένα σωλήνα κατάλληλου μεγέθους (σύμφωνα με το μέγεθος του ασθενούς) και συνδέστε τον στον προσαρμογέα (εάν δεν είναι ήδη συνδεδεμένος).

Συνδέστε τον προσαρμογέα με το σωλήνα στο πώμα του περιέκτη. Ο περιέκτης θα πρέπει να είναι συνδεδεμένος με την αντλία.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Είναι πολύ σημαντικό το πώμα του περιέκτη να είναι πλήρως συνδεδεμένο με το σώμα της αντλίας.

Χρήση της αντλίας Ambu® Res-Cue Pump™

Η αντλία Res-Cue Pump λειτουργεί με απλή πίεση της σκανδάλης. Το κουμπί ρύθμισης διαδρομής καθιστά εφικτή την παροχή διαφόρων όγκων αναρρόφησης (δείτε παρακάτω). Τραβήξτε ή πιέστε τη σκανδάλη προς τη λαβή της αντλίας. Αυτός ο μηχανισμός πίεσης θα δημιουργήσει κενό μέσα στην αντλία και θα αναρροφήσει τα υγρά μέσα στον περιέκτη. Μόλις ολοκληρωθεί η αναρρόφηση, αφαιρέστε αργά το σωλήνα από τον ασθενή. Αφαιρέστε το γεμάτο περιέκτη, ξεκουμπώνοντας τον περιέκτη (και το σωλήνα) από την αντλία. Τοποθετήστε τον περιέκτη μαζί με το σωλήνα μέσα στην πλαστική σακούλα. Απορρίψτε κατάλληλα τον περιέκτη και το σωλήνα μίας χρήσης. Εάν χρειάζεται, τοποθετήστε μία ετικέτα στον περιέκτη για μεταφορά στο εργαστήριο.

Ρύθμιση της διαδρομής

Για να ρυθμίσετε τη διαδρομή της λαβής, γυρίστε το κουμπί ρύθμισης διαδρομής. Με το κουμπί ρύθμισης διαδρομής σε οριζόντια θέση, η διαδρομή παρέχει μέγιστο κενό της τάξης των -450 mmHg. Με το κουμπί ρύθμισης διαδρομής γυρισμένο κατά 90° προς τα αριστερά σε κάθετη θέση, η αντλία θα δημιουργήσει μέγιστο κενό της τάξης των -225 mmHg.

Μηχανισμός προστασίας από υπερπλήρωση

Ο περιέκτης συλλογής διαθέτει μηχανισμό προστασίας από υπερπλήρωση. Όταν ο περιέκτης συλλογής γεμίσει, ενεργοποιείται ο μηχανισμός προστασίας από υπερπλήρωση. Όταν ο μηχανισμός ενεργοποιηθεί, δεν είναι εφικτή η πίεση της λαβής για περαιτέρω αναρρόφηση (θα αισθανθείτε μεγάλη αντίσταση προσπαθώντας να πιέσετε τη λαβή). Όταν συμβεί αυτό, αδειάστε τον περιέκτη ή χρησιμοποιήστε έναν εφεδρικό περιέκτη για περαιτέρω αναρρόφηση. Ο μηχανισμός προστασίας από υπερπλήρωση διασφαλίζει ότι τα υγρά δεν θα εισέλθουν στο περίβλημα της αντλίας όταν ο περιέκτης γεμίσει.

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Κατά την άντληση ή τη χρήση, μην κουνάτε την αντλία.
- Κατά την άντληση ή τη χρήση, μην γέρνετε την αντλία σε γωνίες μεγαλύτερες των 45 μοιρών.

Εάν παρουσιαστεί δυσκολία στο χειρισμό της λαβής της αντλίας, ενδέχεται να έχει παρουσιαστεί απόφραξη. Μην συνεχίσετε την αναρρόφηση μέχρι να καθορίσετε την αιτία της απόφραξης (αφαιρέστε το εμπόδιο είτε από τον καθετήρα, τον προσαρμογέα ή το πώμα).

Προσαρμογείς

Μαζί με την αντλία Res-Cue Pump περιλαμβάνεται ένα γκρι άκρο προσαρμογέα για σύνδεσμο δακτύλου και ένας προσαρμογέας για σύνδεσμο σχήματος χοάνης. Για τη χρήση καθετήρα με σύνδεσμο δακτύλου και σύνδεσμο σχήματος χοάνης για αναρρόφηση, συνδέστε το μεγαλύτερο άκρο του άκρου προσαρμογέα με το πώμα του δοχείου και τον καθετήρα με το μικρότερο άκρο του άκρου προσαρμογέα. Ο τυπικός σωλήνας καθετήρα αναρρόφησης με σύνδεσμο δακτύλου και σύνδεσμο σχήματος χοάνης δεν περιλαμβάνεται. Ακολουθήστε το τοπικό πρωτόκολλο για όλες τις πρακτικές αναρρόφησης.

Σημείωση: Εάν η αντλία γυρίσει ανάποδα, ο μηχανισμός προστασίας από υπερπλήρωση θα ενεργοποιηθεί, καθιστώντας αδύνατη την αναρρόφηση. Εάν αισθανθείτε ξαφνική αντίσταση κατά την αναρρόφηση ενώ ο περιέκτης δεν είναι γεμάτος, ενδέχεται να έχει ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός προστασίας από υπερπλήρωση. Εάν έχει ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός υπερπλήρωσης και η βαλβίδα έχει κολλήσει, αφαιρέστε τον περιέκτη από τη μονάδα αντλίας για να απενεργοποιήσετε το μηχανισμό υπερπλήρωσης και να απελευθερώσετε την κολλημένη βαλβίδα. Εάν εξακολουθείτε να έχετε δυσκολία στη λειτουργία της αντλίας και αισθάνεστε αντίσταση, ελέγξτε για απόφραξη όπως περιγράφεται παραπάνω.

6. Καθαρισμός – απολύμανση – αποστείρωση

Αποσυναρμολόγηση

Αφαιρέστε τον περιέκτη ξεκουμπώνοντας το πώμα με τον συνδεδεμένο περιέκτη ② και το σωλήνα ① από την αντλία ③.

Απολυμάνετε την αντλία και τη λαβή (τρίβοντάς τις με ζεστό νερό με σαπούνι, ήπιο απορρυπαντικό, λευκαντικό διάλυμα, κλπ.) πριν την αποθήκευση.

Συναρμολόγηση

Για να συναρμολογήσετε την αντλία Res-Cue Pump μετά τον καθαρισμό, βιδώστε έναν νέο περιέκτη ⑤ μέσα στο πώμα ④ και σπρώξτε γερά το πώμα πάνω στο σύνδεσμο της αντλίας ③ μέχρι να κουμπώσει.

Επιλέξτε ένα σωλήνα κατάλληλου μεγέθους ① (σύμφωνα με το μέγεθος του ασθενούς) και συνδέστε τον στον προσαρμογέα (εάν δεν είναι ήδη συνδεδεμένος). Συνδέστε τον προσαρμογέα με το σωλήνα στο πώμα του περιέκτη ②.

7. Έλεγχος σωστής λειτουργίας

Ελέγξτε την κατάσταση της λαβής και τη λειτουργία της αντλίας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε. Τοποθετήστε έναν περιέκτη, κλείστε τη θύρα αναρρόφησης με τον αντίχειρα ή την παλάμη σας και πιέστε τη λαβή της αντλίας για να ελέγξετε το κενό.

8. Συντήρηση

Η αντλία Ambu Res-Cue Pump δεν απαιτεί ειδική συντήρηση ή συνθήκες αποθήκευσης.

9. Ανταλλακτικά

276 000 010 Περιέκτης μίας χρήσης (περιλαμβάνει έναν περιέκτη μίας χρήσης, πώμα, σακούλα απορριμμάτων, 2 καθετήρες αναρρόφησης 13 και 6 mm)

10. Παρελκόμενα

276 000 011 Θήκη μεταφοράς (θήκη για την αντλία, 2 περιέκτες μίας χρήσης και 4 καθετήρες αναρρόφησης)

Índice	Página
1. Advertencias y precauciones	40
2. Uso previsto	40
3. Especificaciones.....	41
4. Descripción	41
5. Instrucciones de funcionamiento	41
6. Limpieza - desinfección - esterilización.....	43
7. Comprobación de funcionamiento correcto.....	44
8. Mantenimiento	44
9. Repuestos	44
10. Accesorios	44

Bomba Ambu® Res-Cue Pump™

Unidad portátil de aspiración manual

1. Advertencias y precauciones

ADVERTENCIA

- Lea las instrucciones antes del uso. Esta bomba sólo la pueden utilizar aquellas personas que hayan recibido formación en técnicas de aspiración.
- La utilización de este dispositivo de aspiración requiere que se tomen las precauciones apropiadas frente a enfermedades contagiosas. Estas precauciones se deben tener en cuenta tanto durante el uso como al limpiar el producto o al eliminar el tubo o el recipiente (siguiendo los procedimientos habituales).

PRECAUCIÓN

- La ley federal estadounidense limita la venta de este dispositivo por parte de médicos o por receta de médicos (sólo EE.UU. y Canadá).
- Los datos de las características de funcionamiento se han obtenido en condiciones de pruebas. Podrían ser diferentes durante su uso real.
- No introduzca nunca la bomba en agua o en otros líquidos. En el caso de que ocurra esto, sustituya la bomba.
- Sustituya la bomba si ésta se mancha con líquidos del paciente. De otro modo podrían producirse infecciones cruzadas.
- Compruebe el funcionamiento correcto de la bomba después de limpiarla y montarla de nuevo (véase sección 7).
- Utilice sólo los conectores y los tubos de aspiración suministrados.

2. Uso previsto

La bomba **Ambu® Res-Cue Pump™** se ha diseñado para lograr una aspiración faríngea y traqueal en varios casos de emergencia.

3. Especificaciones

La bomba Ambu Res-Cue Pump cumple con la siguiente norma: EN ISO 10079-2.

La bomba Ambu Res-Cue Pump cumple con la Directiva del Consejo 93/42/EEC relativa a dispositivos médicos.

Vacío (máx): -450 mmHg

Caudal máximo de aire libre: > 20 l/min

Volumen del recipiente desechable: 300 ml

Diámetro externo de la válvula (abertura de aspiración): 17 mm

Diámetro externo de la conexión del tubo: 13 mm y 6 mm

Ajuste del recorrido: Gire el mando de ajuste de recorrido 90° hacia la izquierda para generar un vacío del 50% (de la presión original)

Temperatura ambiental de funcionamiento: entre -20 °C y +50 °C (entre -4 °F y 122 °F)

Temperatura ambiental de almacenamiento: entre -40 °C y +60 °C (entre -40 °F y 140 °F)

Dimensiones: 185 x 70 x 168 mm

Peso: 260 g

4. Descripción

La bomba Ambu Res-Cue Pump es una ligera unidad portátil de aspiración que puede utilizarse con una mano dejando la otra mano libre para otras tareas importantes. Esta unidad de aspiración se ha diseñado para que su funcionamiento y su mantenimiento sean lo más sencillos posibles. Con el mando de ajuste de recorrido se logran diferentes presiones de aspiración.

5. Instrucciones de funcionamiento

Seleccione un tubo del tamaño apropiado (dependiendo del tamaño del paciente) y acóplelo al adaptador (si aún no lo ha acoplado). Acople el adaptador con el tubo a la válvula del recipiente. El recipiente debería estar acoplado a la bomba.

PRECAUCIÓN

Es de vital importancia que la válvula del recipiente esté perfectamente acoplada a la bomba.

Uso de la bomba Ambu® Res-Cue Pump™

La bomba Res-Cue Pump funciona simplemente accionando su disparador. El mando de ajuste de recorrido permite que se consigan diferentes volúmenes de aspiración (véase más adelante). Apriete el disparador hacia el mango de la bomba. Este mecanismo de apriete genera un vacío en la bomba y aspira los fluidos hacia el recipiente. Una vez que haya concluido la aspiración, extraiga lentamente el tubo de la boca del paciente. Retire el recipiente lleno desenganchándolo (junto con el tubo) de la bomba. Meta el recipiente y el tubo en la bolsa. Deshágase del tubo y del recipiente desechables siguiendo los métodos apropiados. Si fuera necesario, pegue una etiqueta en el recipiente para transportarlo al laboratorio.

Ajuste del recorrido

Para modificar el recorrido del mango gire el mando de ajuste de recorrido. Cuando el mando de ajuste de recorrido está en posición horizontal, se consigue un vacío máximo de -450 mmHg. Cuando se gira el mando de ajuste de recorrido 90° hacia la izquierda (posición vertical), la bomba genera un vacío máximo de -225 mmHg.

Mecanismo de protección de exceso de llenado

El recipiente de recogida viene equipado con un mecanismo de protección frente a un exceso de llenado. Si el recipiente de recogida se llena, se activa el mecanismo de protección de exceso de llenado. Si se activa este mecanismo, resulta imposible apretar el mango para seguir aspirando (se notará una fuerte resistencia al intentarlo). Cuando ocurra esto, vacíe el recipiente o utilice un recipiente de reserva para seguir aspirando. El mecanismo de protección de exceso de llenado evita que el fluido entre en el bastidor de la bomba cuando se llene el recipiente.

PRECAUCIÓN

- No agitar la bomba durante el bombeo o mientras esté en uso.
- No inclinar la bomba más de 45 grados durante el bombeo o mientras esté en uso.

Si resulta imposible hacer funcionar el mango de la bomba, ésta podría haberse bloqueado. Deje de aspirar hasta que descubra dónde se ha producido el bloqueo (elimine el bloqueo del tubo, del adaptador o de la válvula).

Adaptadores

Se incluye con el Res-Cue Pump una punta adaptador gris para conector yema y un adaptador para conector embudo. Al usar catéter con conector yema y conector embudo para succión, conectar el fin mayor de la punta adaptador con el casquete y el fin menor con el catéter. No se incluye la tubería para catéter de succión con conectores yema y embudo. Seguir su protocolo local para todos procedimientos de succión.

Nota: Si se da la vuelta a la bomba, se activa el mecanismo de protección de exceso de llenado, de modo que será imposible seguir aspirando. Si el recipiente no está lleno y se nota una resistencia repentina durante la aspiración, es posible que el mecanismo de protección de exceso de llenado se haya activado. Gire el mango de la bomba de modo que el mango y el fondo del recipiente estén de cara al suelo (no hacia usted). Si el mecanismo de sobrellenado está activado y se ha bloqueado la válvula, deberá extraer el recipiente de la bomba para desactivar el mecanismo de sobrellenado y abrir la válvula antiobstrucciones. Si sigue siendo difícil hacer funcionar el mango de la bomba y se nota resistencia, compruebe si se ha producido un bloqueo tal como ya se ha descrito.

6. Limpieza - desinfección - esterilización

Desmontaje

Retire el recipiente desenganchando el tapón, con el recipiente ② y el tubo ①, de la bomba ③.

Desinfecte la bomba y el mango (limpiándolos con agua jabonosa caliente, con un detergente suave, con una solución de lejía, etc.) antes de guardarlos.

Montaje

Para montar la bomba Res-Cue Pump después de limpiarla, acople un recipiente nuevo ⑤ al tapón ④ e introduzca dicho tapón en el conector de la bomba ③ hasta que se acople.

Seleccione un tubo de tamaño apropiado ① (dependiendo del tamaño del paciente) y acóplelo al adaptador (si aún no lo ha acoplado). Acople el adaptador del tubo al tapón del recipiente ②.

7. Comprobación de funcionamiento correcto

Compruebe el estado del mango y el funcionamiento de la bomba antes de volver a utilizarlos. Monte un recipiente, tape la abertura de aspiración con el pulgar o con la palma de la mano y apriete el mango de la bomba para comprobar que se produce vacío.

8. Mantenimiento

La bomba Ambu Res-Cue Pump no requiere ningún tipo de mantenimiento especial o de condiciones de almacenamiento.

9. Repuestos

276 000 010 Recipiente desechable (incluye un recipiente desechable, una válvula, una bolsa de eliminación y 2 tubos de aspiración de 13 y 6 mm)

10. Accesorios

276 000 011 Maletín de transporte (puede llevar una bomba, 2 recipientes desechables y 4 tubos de aspiración)

Sisukord

Lk

1. Hoiatusi ja ettevaatusabinõusid tähistavad väljendid.....	46
2. Sihtotstarve.....	46
3. Tehnilised andmed.....	47
4. Kirjeldus	47
5. Kasutusjuhised.....	47
6. Puhastamine – desinfitseerimine – steriliseerimine	49
7. Töökindluse test	49
8. Hooldus	50
9. Varuosad.....	50
10. Tarvikud	50

Ambu® on Ambu A/S, Taani, registreeritud kaubamärk.

Ambu A/S on sertifitseeritud vastavalt ISO 9001-le ja ISO 13485-le.

Ambu® Res-Cue Pump™

Käes hoitav portatiivne imemisseade

1. Hoiatusi ja ettevaatusabinõusid tähistavad väljendid

HOIATUS

- Enne kasutamist lugege juhendit. Pumpa peaks kasutama ainult need inimesed, kellel on imemisvõtetealane väljaõpe.
- Imemisseadme kasutamisel võib osutuda vajalikuks sobivate nakkushaigustealaste ettevaatusabinõude kasutamine. Seadme kasutamisel, puhastamisel ning toru ja konteineri kõrvaldamisel (vastavalt teie protokollile) tuleks rakendada ettevaatusabinõusid.

ETTEVAATUST!

- USA föderaalseadused lubavad seadet müüa ainult arstidele (kehtib ainult USA-s ja Kanadas).
- Antud talitluselased näitajad on saavutatavad katsetingimustel. Tegelikult kasutamise ajal võivad need muutuda.
- Ärge kunagi kastke pumbaseadet vette või muudesse vedelikesse. Kui see juhtub, tuleb pump ümber vahetada.
- Kui pump on patsiendi kehavedelikega saastunud, tuleb see ümber vahetada. Vastasel korral võib esineda ristsaastumist.
- Pärast iga puhastamist ja uuesti kokkupanekut tuleb katsetada, kas pump töötab veatult (vt lõiku 7).
- Kasutage ainult tootega kaasas olevaid imemistorusid ja liitmikke.

2. Sihtotstarve

Ambu® Res-Cue Pump™ on kavandatud kiire ja tõhusa imemise teostamiseks neelus ja hingetorus mitmesuguste hädaolukordade puhul.

3. Tehnilised andmed

Ambu Res-Cue pump vastab järgmisele standardile: EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue pump vastab Euroopa Nõukogu meditsiiniseadmete direktiivile 93/42/EMÜ.

Vaakum (maksimaalne): -450 mmHg

Tipmine vaba õhuvool: > 20 l/min

Ühekordselt kasutatava konteineri maht: 300 ml

Korgi välidiameeter (imemisava): 17 mm

Kateetri ühenduse välidiameeter: 13 mm ja 6 mm

Käigu seadistamine: keerake käigu seadistamise nuppu 90° vastupäeva, et moodustada 50% vaakum (algrõhust).

Töötemperatuur: -20 °C kuni 50 °C

Töötemperatuur: -40 °C kuni 60 °C

Mõõtmed: 185 x 70 x 168 mm

Kaal: 260 g

4. Kirjeldus

Ambu Res-Cue pump on kerge portatiivne imemisseade, mida saab ühe käe abil elektrivõrku ühendada ja teine käsi jääb vabaks muude tähtsate toimingute jaoks.

See imemisseade kavandati selleks, et tagada lihtne kasutamine ja hooldus. Reguleeritav käigunupp võimaldab kasutada erinevaid imemisrõhke.

5. Kasutusjuhised

Valige sobiva suurusega toru (vastavalt patsiendi suurusele) ning kinnitage see adapteri külge (kui pole juba kinnitatud).

Kinnitage adapter toru abil konteineri korgi külge. Konteiner peaks olema kinnitatud pumba külge.

ETTEVAATUST!

On väga oluline, et konteineri kork oleks kinnitatud kogu pumba kere külge.

Pumba Ambu® Res-Cue Pump™ kasutamine

Res-Cue pump hakkab tööle päästiku kerge surumise peale. Reguleeritav käigunupp võimaldab kasutada erinevaid imemiskoguseid (vt allpool). Tõmmake või suruge päästikut pumba käepideme suunas. See survemehhanism tekitab pumbas vaakumi ja imeb vedelikud konteinerisse. Kui imemine on lõpetatud, eemaldage toru ettevaatlikult patsiendi küljest. Eemaldage täis konteiner, ühendades konteineri (ja toru) pumbast lahti. Asetage konteiner koos toruga polüetüleenist kotti. Visake ühekordselt kasutatav toru ja konteiner ära vastavalt nõuetele.

Vajadusel asetage konteinerile laborisse transportimiseks etikett.

Käigu reguleerimine

Käepideme käigu reguleerimiseks keerake reguleeritavat käigunuppu. Kui reguleeritav käigunupp on horisontaalasendis, annab käik maksimaalseks vaakumiks -450 mmHg. Kui reguleeritav käigunupp on pööratud 90° vastupäeva vertikaalasendisse, tekitab pump maksimaalseks vaakumiks -225 mmHg.

Ületäitmisevastane mehhanism

Kogumiskonteiner on varustatud ületäitmise kaitsemehhanismiga. Kui kogumiskonteiner on täis, lülitub sisse ületäitmise kaitsemehhanism. Kui mehhanism töötab, ei saa käepidet edasiseks imemiseks suruda (selle tegemisel on tunda eriti tugevat vastupanu). Kui see juhtub, tühjendage konteiner või kasutage edasiseks imemiseks tagavarakonteinerit. Ületäitmise kaitsemehhanism tagab, et vedelik ei satuks pumba kaitsekesta, kui konteiner on täis.

ETTEVAATUST!

- Pumba ei tohi pumpamise või kasutamise ajal raputada.
 - Pumba ei tohiks pumpamise või kasutamise ajal kallutada rohkem kui 45 kraadi.
- Kui pumba käepidet on raske käsitseda, võib olla tekkinud ummistus. Ärge jätkake imemist, kuni ummistuse allikat pole kindlaks määratud (eemaldage ummistus kas kateetrist, adapterist või korgist).

Adapterid

Res-Cue Pumbaga on kaasas üks hall adapteri otsak sõrmeotsaliitmiku jaoks ja üks adapter lehtrikujulise liitmiku jaoks. Kateetri kasutamisel imemiseks koos sõrmeotsaliitmikuga ja lehtrikujulise liitmikuga tuleb adapteri otsaku laiem ots kinnitada kanistri korgile ja kateeter adapteri otsaku väiksemasse otsa. Seadmele ei ole lisatud standardset imemiskateetri toru koos sõrmeotsaliitmikuga ega lehtrikujulist liitmikku. Järgige igasuguse imemistegevuse puhul kohalikke eeskirju.

Märkus: kui pump on tagurpidi pööratud, muudab sisse lülitunud ületäitmise kaitsemehhanism imemise võimatuks. Kui imemise ajal on tunda ootamatut vastupanu ja samal ajal pole konteiner täis, võib olla sisse lülitunud ületäitmise kaitsemehhanism. Kui ületäitmise kaitsemehhanism on aktiveeritud ja esines ventiili ummistus, tuleks konteiner pumbaseadmelt eemaldada, et deaktiveerida ületäitmise kaitsemehhanism ja vabastada kinnijäänud ventiil. Kui pumba käepidet on ikka raske käsitseda ja on tunda vastupanu, kontrollige ummistust, nagu varem kirjeldatud.

6. Puhastamine – desinfitseerimine – steriliseerimine

Lahtivõtmine

Võtke konteiner ära, eemaldades konteineri ② ja toruga ① korgi pumba ③ küljest.

Desinfitseerige pump ja käepide (küürides sooja seebiveega, pehme puhastusainega, valgendiga jne) enne hoiule panekut.

Kokkupanemine

Res-Cue pumba kokkupanemiseks pärast puhastamist kruvige uus konteiner ⑤ korgi ④ külge ja vajutage kork kindlalt pumba konnektorile ③, nii et see kinnitub paika.

Kinnitage sobiva suurusega toru ① (vastavalt patsiendi suurusele) ning kinnitage see adapteri külge (kui pole juba kinnitatud). Kinnitage toruga adapter konteineri ② korgi külge.

7. Töökindluse test

Kontrollige käepideme seisukorda ja pumba töötamist enne selle uuesti kasutuselevõttu. Paigaldage konteiner, varjake imemisava pöidla või peopesaga ja pigistage vaakumi kontrolliks pumba käepidet.

8. Hooldus

Ambu Res-Cue pump ei vaja erilisi hooldus- või säilitustingimusi.

9. Varuosad

276 000 010 Ühekordselt kasutatav konteiner (sisaldab ühte ühekordselt kasutatavat konteinerit, korki, ühekordselt kasutatavat kotti, 2 imemiskateetrit 13 ja 6 mm)

10. Tarvikud

276 000 011 Kandekohver (sisaldab pumpa, 2 ühekordselt kasutatavat konteinerit ja 4 imemiskateetrit)

Contents

Page

1. Varoituksia ja huomautuksia.....	52
2. Tarkoitettu käyttö	52
3. Tekniset tiedot	53
4. Kuvaus.....	53
5. Käyttöohjeet	53
6. Puhdistus - desinfiointi - sterilointi	55
7. Toiminnan testaus.....	55
8. Huolto	56
9. Varaosat	56
10. Lisävarusteet.....	56

Ambu® on tanskalaisen Ambu A/S:n rekisteröity tavaramerkki.
Ambu on sertifioitu standardien ISO 9001 ja ISO 13485 mukaisesti.

3. Tekniset tiedot

Ambu Res-Cue Pump täyttää standardin EN ISO 10079-2 vaatimukset.

Ambu Res-Cue Pump täyttää lääketieteellisiä laitteita käsittelevän neuvoston direktiivin 93/42/ETY vaatimukset

Alipaine (max): -450 mmHg

Suurin vapaa ilmavirta: > 20 l/min

Kertakäyttöisen säiliön tilavuus: 300 ml

Kannen (imuportin) ulkohalkaisija: 17 mm

Katetriliitännän ulkohalkaisija: 13 mm ja 6 mm

Iskun säätö: Kierrä iskun säätönuppia 90° vastapäivään alipaineen vähentämiseksi 50%:lla (alkuperäisestä paineesta).

Käyttölämpötila-alue: -20 °C - +50 °C (-4°F - 122 °F)

Varastointilämpötila-alue: -40 °C - +60°C (-40 °F - 140 °F)

Mitat: 185 x 70 x 168 mm

Paino: 260 g

4. Kuvaus

Ambu Res-Cue Pump on kevyt, kannettava imupumppu, jota käytetään yhdellä kädellä siten, että toinen käsi jää vapaaksi muihin tärkeisiin tehtäviin. Tämä imupumppu suunniteltiin helppokäyttöiseksi ja vähän huoltoa vaativaksi. Iskun säätönuppi mahdollistaa erilaisten imupaineiden käytön.

5. Käyttöohjeet

Valitse sopivankokoinen imuletku (potilaan koon mukaisesti) ja kiinnitä se adapteriin (jos se ei ole jo kiinni). Kiinnitä adapteri letkuineen säiliön kanteen. Säiliön tulee olla kiinni pumpussa.

HUOMIO

On erittäin tärkeää, että säiliön kansi on kunnolla kiinni pumpun rungossa.

Ambu®-elvytyspumpun™ käyttäminen

Res-Cue Pump -laitetta käytetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinta. Iskun säätönuppi mahdollistaa erilaisten imutilavuuksien saamisen (ks. jäljempänä). Paina tai purista liipaisinta pumpun kahvaa kohti. Tämä puristusmekanismi tuottaa alipaineen pumpppuun ja imee nestettä säiliöön. Kun imu on suoritettu loppuun, vedä letku hitaasti pois potilaasta. Irrota täyttynyt säiliö vapauttamalla säiliö (ja letku) pumpusta. Aseta säiliö letkuineen muovipussiin. Hävitä kertakäyttöinen letku ja säiliö asianmukaisesti. Kiinnitä tarvittaessa säiliöön lappu laboratorioon kuljettamista varten.

Iskun säätäminen

Liipaisimen iskun säätö tapahtuu kiertämällä säätönuppia. Iskun säätönupin ollessa vaakasuorassa asennossa isku tuottaa maksimialipaineen -450 mmHg. Kun iskun säätönuppi on kierretty 90° vastapäivään pystysuoraan asentoon, pumpppu tuottaa alipaineen -225 mmHg.

Suojamekanismin ylitäyttö

Keruusäiliö on varustettu ylitäytön estomekanismilla. Kun säiliö on täynnä, ylitäytön estomekanismi kytkeytyy päälle eikä liipaisinta voi enää puristaa lisäimua varten (vastus on erittäin suuri, jos yrität jatkaa pumpppausta). Tämän tapahtuessa tyhjennä säiliö tai käytä varasäiliötä imun jatkamiseksi. Ylitäytön estomekanismi takaa, ettei imettyä nestettä pääse pumpun runkoon säiliön täytyessä.

HUOMIO

- Pumpppua ei saa ravistaa pumpattaessa tai käytön aikana.
- Pumpppua ei saa kallistaa yli 45 asteen kulmaan pumpattaessa tai käytön aikana.

Jos pumpun liipaisin muuttuu raskaaksi painaa, syynä voi olla myös tukos. Älä jatka imemistä ennen kuin tukoksen syy on selvitetty (poista tukos katetrista, adapterista tai kannesta).

Sovittimet

Res-Cue Pump sisältää harmaan adapterin Finger-tip liittimeen ja adapterin suppilon muotoiseen liittimeen. Käyttääksesi katetria sormenpäälliittimen kanssa ja suppilon muotoista liittintä imuun, liitä adapterin laajempipää säiliön korkkiin ja katetri pienempään päähän. Sormenpää liittimellä varustettu tai suppilon muotoisella liittimellä varustettu imukatetrin letku eivät sisälly pakkaukseen. Käytä paikallisia ohjeita imutoimenpiteisiin.

Huom: Jos pumppu käännetään ylösalaisin, ylitäytön estomekanismi kytkeytyy eikä imua voida suorittaa. Jos imun aikana tuntuu äkillinen vastus, vaikka säiliö ei ole täynnä, ylitäytön estomekanismi saattaa olla kytkeytynyt tästä syystä. Jos ylitäyttömekanismi aktivoituu ja venttiili tukkeutuu, säiliö on irrotettava pumpputyksiköstä ylitäyttömekanismiin aktivoinnin poistamiseksi ja tukkeutuneen venttiilin vapauttamiseksi.. Jos pumpun liipaisimen puristaminen on edelleen vaikeaa ja tuntuu vastusta, tarkasta mahdolliset tukokset kuten edellä.

6. Puhdistus - desinfiointi - sterilointi

Purkaminen

Irrota säiliö napsauttamalla korkki, jossa säiliö ② ja letku ① ovat kiinni, irti pumpusta ③.

Desinfioi pumppu ja sen kahva (hankaamalla lämpimällä saippuavedellä, miedolla puhdistusaineella, valkaisuliuksella tms.) ennen laitteen varastointia.

Kokoaminen

Kokoa elvytyspumppu puhdistamisen jälkeen kiertämällä uusi säiliö ⑤ kiinni korkkiin ④ ja painamalla korkki tiukasti pumpun ③ liittimeen niin, että se napsahtaa paikoilleen.

Valitse sopivan kokoinen letku ① (potilaan koon mukaan) ja liitä se sovittimeen (jos se ei ole jo kiinni). Liitä sovitin letkuineen säiliön ② korkkiin.

7. Toiminnan testaus

Tarkasta kahvan kunto ja pumpun toiminta ennen sen palauttamista käyttöön. Asenna säiliö, tuki imuportti peukalolla tai kämmenellä ja purista liipaisinta alipaineen testaamiseksi.

8. Huolto

Ambu Res-Cue Pump ei vaadi erityistä huoltoa tai erityisiä varastointiolosuhteita.

9. Varaosat

276 000 010 Kertakäyttösäiliösarja (sisältää yhden kertakäyttöisen säiliön, kannen, pussin hävittämistä varten, 2 imukatetria 13 ja 6 mm)

10. Lisävarusteet

276 000 011 Kantolaukku (johon mahtuu pumppu, 2 kertakäyttöistä säiliötä ja 4 imukatetria)

Contents

Page

1. Rappel des avertissements et précautions	58
2. Utilisation prévue	58
3. Caractéristiques techniques	59
4. Description	59
5. Mode d'emploi	59
6. Nettoyage - désinfection - stérilisation	61
7. Test de bon fonctionnement	61
8. Maintenance	62
9. Pièces détachées	62
10. Accessoires	62

Ambu® Res-Cue Pump™

Aspirateur manuel de mucosités

1. Rappel des avertissements et précautions

AVERTISSEMENTS

- Lire attentivement cette notice avant d'utiliser l'appareil. L'usage de l'aspirateur doit être réservé à du personnel formé aux techniques d'aspiration.
- L'utilisation du dispositif d'aspiration exige de prendre les précautions adéquates contre le risque de transmission de maladies infectieuses. Des précautions doivent être prises, aussi bien en cours d'utilisation que pendant le nettoyage de l'appareil, et lors de l'élimination de la tubulure d'aspiration et du flacon collecteur (conformément au protocole en vigueur).

PRÉCAUTIONS

- Conformément à la législation fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance délivrée par celui-ci (USA et Canada uniquement).
- Les valeurs de performances indiquées sont celles qui peuvent être atteintes dans les conditions d'essai. Elles peuvent varier en utilisation réelle.
- Ne jamais immerger l'aspirateur dans de l'eau ou dans d'autres liquides. Néanmoins, au cas où l'événement se produirait, la pompe doit être remplacée.
- En cas de contamination du boîtier par des fluides provenant du patient, l'aspirateur doit être remplacé, faute de quoi une contamination croisée est possible.
- Après chaque nettoyage et remontage, la pompe doit être testée pour s'assurer qu'elle fonctionne correctement (voir le paragraphe 7).
- Utiliser exclusivement les tubulures d'aspiration et les raccords fournis.

2. Utilisation prévue

Ambu® Res-Cue Pump™ a été conçu pour permettre une aspiration pharyngienne et trachéale rapide et efficace dans de multiples situations d'urgence.

3. Caractéristiques techniques

Ambu Res-Cue Pump est conforme à la norme suivante : EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue Pump est conforme à la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux Dispositifs Médicaux.

Vide (maxi) : -450 mmHg

Débit d'air libre crête : > 20 l/min

Volume du flacon jetable : 300 ml

Diamètre externe du bouchon (sortie aspiration) : 17 mm

Diamètre externe du raccord de cathéter : 13 mm et 6 mm

Réglage de course : Tourner le bouton de réglage de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour générer un vide de 50 % (de la pression d'origine).

Température de fonctionnement : -20 °C à +50 °C

Température de stockage : -40 °C à +60 °C

Dimensions : 185 x 70 x 168 mm

Poids : 260 g

4. Description

Ambu Res-Cue Pump est un dispositif d'aspiration portable léger qui peut être actionné d'une seule main, laissant l'autre main libre pour d'autres tâches vitales. Cet aspirateur a été conçu pour permettre une mise en œuvre et une maintenance simples. Le bouton de réglage de la course permet d'obtenir différentes pressions d'aspiration.

5. Mode d'emploi

Sélectionnez la tubulure d'aspiration de taille appropriée (en fonction de la taille du patient) et fixez-la à l'adaptateur (si elle n'est pas déjà en place). Fixez l'adaptateur équipé de la tubulure au bouchon du flacon. Le flacon doit être fixé sur l'aspirateur.

ATTENTION

Il est très important que le bouchon du flacon soit fixé sur toute sa longueur au corps de la pompe.

Utilisation de l'aspirateur Ambu® Res-Cue Pump™

L'aspirateur Res-Cue Pump fonctionne simplement en appuyant sur le levier. Le bouton de réglage de la course permet de produire différents niveaux d'aspiration (voir ci-dessous). Tirez ou appuyez sur le levier en direction de la poignée de la pompe. Ce mécanisme de compression génère le vide dans l'aspirateur et aspire les fluides dans le flacon collecteur. Une fois l'aspiration terminée, otez avec précaution la tubulure du patient. Enlevez le flacon plein en le démontant (avec la tubulure) de la pompe. Placez le flacon et la tubulure dans le sachet en polyéthylène. Jetez la tubulure et le flacon à usage unique de façon appropriée. Au besoin, étiquetez le flacon en vue de son envoi au laboratoire.

Réglage de la course

Pour régler la course de la poignée, tournez le bouton de réglage de course. Lorsque le bouton de réglage se trouve en position horizontale, la course génère un vide maximum de -450 mmHg. Lorsque le bouton de réglage de course est tourné à 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, c'est-à-dire en position verticale, la pompe génère un vide maximum de -225 mmHg.

Mécanisme anti-débordement

Le flacon collecteur est muni d'un mécanisme anti-débordement. Lorsqu'il est plein, la sécurité anti-débordement entre en action. Une fois le mécanisme engagé, il n'est pas possible d'appuyer sur la poignée pour continuer l'aspiration (vous sentez alors une très grande résistance lorsque vous essayez d'appuyer). Lorsque ceci se produit, videz le flacon ou bien utilisez un flacon de rechange pour continuer l'aspiration. La sécurité anti-débordement garantit la non pénétration des fluides dans le boîtier de la pompe lorsque le flacon est plein.

ATTENTION

- La pompe ne doit pas être secouée durant le pompage ou en cours d'utilisation.
- La pompe ne doit pas être inclinée à plus de 45° durant le pompage ou en cours d'utilisation.

Si la poignée de l'aspirateur devient difficile à manœuvrer, ceci peut indiquer qu'une obstruction s'est produite. Stoppez l'aspiration jusqu'à ce que vous ayez déterminé d'où provient cette obstruction (désobstruez la tubulure, le raccord ou le bouchon).

Adaptateurs

Une pièce de rapport grise pour connecteur bout du doigt ainsi qu'une pièce de rapport pour le connecteur cône sont inclus avec la Pompe Res-Cue. Pour utiliser le cathéter/ la sonde avec le connecteur bout du doigt ainsi que le connecteur cône pour aspiration veuillez attacher le bout large de la pièce de rapport à l'embout du bouchon du flacon et le cathéter au petit embout de la pièce de rapport. Le tuyau d'aspiration pour le cathéter ainsi que le connecteur bout du doigt et le connecteur cône ne sont pas inclus. Suivez vos indications locales pour toute procédure d'aspiration.

Remarque : Si la pompe est renversée, la sécurité anti-débordement entre en action, rendant l'aspiration impossible. Si vous sentez une brusque résistance en cours d'aspiration alors que le flacon collecteur n'est pas plein, ceci peut signifier que la sécurité anti-débordement s'est enclenchée. Si le mécanisme de trop-plein est activé et la vanne se bloque, le récipient doit être enlevé de l'unité de pompage afin de désactiver le mécanisme de trop-plein et de dégager la valve bloquée. Ceci doit permettre à la sécurité anti-débordement de se désenclencher. Si vous avez toujours du mal à actionner la poignée de l'aspirateur et que vous sentez une résistance, recherchez une éventuelle obstruction comme indiqué plus haut.

6. Nettoyage - désinfection - stérilisation

Démontage

Enlevez le flacon en détachant le bouchon sur lequel sont fixés le flacon ② et la tubulure ① de la pompe ③.

Désinfectez l'aspirateur et la poignée (en frottant avec de l'eau savonneuse tiède, du détergent doux, de l'eau de Javel, etc.) avant de ranger.

Montage

Pour assembler l'aspirateur Res-Cue Pump après l'avoir nettoyé, vissez un nouveau flacon ⑤ dans le bouchon ④ et poussez ce dernier fermement sur le connecteur de la pompe ③ jusqu'à ce qu'il s'y fixe.

Sélectionnez une tubulure de taille adéquate ① (selon la taille du patient) et fixez-la à l'adaptateur (si cela n'est pas déjà fait). Fixez l'adaptateur équipé de la tubulure au bouchon du flacon ②.

7. Test de bon fonctionnement

Contrôlez l'état de la poignée et le fonctionnement de l'aspirateur avant de la remettre en service. Montez un flacon collecteur, bouchez la sortie d'aspiration avec le pouce ou la paume de la main et appuyez sur la poignée de la pompe pour contrôler le vide.

8. Maintenance

L'aspirateur Ambu Res-Cue Pump ne nécessite pas de maintenance ni de conditions de stockage particulières.

9. Pièces détachées

276 000 010 Flacon à usage unique (comprend un flacon collecteur à usage unique, un bouchon, un sachet d'élimination, 2 tubulures d'aspiration de 13 et 6 mm)

10. Accessoires

276 000 011 Sacoche de transport (peut contenir l'aspirateur, 2 flacons collecteurs à usage unique et 4 tubulures d'aspiration)

1. Figyelmeztetések és óvintézkedések.....	64
2. Javasolt felhasználás	64
3. Műszaki jellemzők.....	65
4. Leírás	65
5. Üzemeltetési utasítás.....	65
6. Tisztítás - fertőtlenítés - sterilizálás.....	67
7. A helyes működés ellenőrzése.....	67
8. Karbantartás.....	68
9. Cserealkatrészek	68
10. Tartozékok.....	68

Az Ambu® az Ambu A/S, Dánia bejegyzett védjegye.

Az Ambu A/S az ISO 9001 és az ISO 13485 szabványnak megfelelő minősítéssel rendelkezik.

Ambu® Res-Cue Pump™

Hordozható kézi szivattyúegység

1. Figyelmeztetések és óvintézkedések

FIGYELMEZTETÉS

- Használat előtt olvassa el a utasítást. A szivattyút kizárólag a szivattyúk üzemeltetésében jártas személy használhatja.
- A szivattyú használatához fertőzőes betegségeket megelőző óvintézkedések szükségesek. Használat, tisztítás, a tartály és a csövek ártalmatlanítása közben tartsa be az óvintézkedéseket (a jegyzőkönyv szerint).

VIGYÁZAT!

- USA A szövetségi törvények értelmében, ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető (csak az USA-ban és Kanadában).
- A megadott teljesítményértékek tesztkörülmények között érhetők el. Ezek az aktuális üzemi körülményeknek megfelelően változnak.
- A szivattyúegységet ne merítse vízbe, vagy más folyadékba. Ha mégis megtörtént cserélje le a szivattyút.
- Ha a szivattyút a páciens váladékai beszennyezték, le kell cserélni. Ellenkező esetben keresztfertőzés történhet.
- Minden egyes tisztítás és összeszerelés alkalmával ellenőrizze a szivattyú megfelelő működését (lásd 7. szakasz).
- Kizárólag a hozzá tartozó szívócsöveket és csatlakozókat használja.

2. Javasolt felhasználás

Az Ambu® Res-Cue Pump™ gyors és hatékony garati és hörgőtáji váladékleszívásra való vészhelyzetekben.

3. Műszaki jellemzők

Az Ambu Res-Cue szivattyú az alábbi szabványoknak felel meg: EN ISO 10079-2.

Az Ambu Res-Cue szivattyú megfelel a Bizottság 93/42/EEC orvosi műszerekre vonatkozó irányelvének

Vákuum (max): -450 mmHg

Legnagyobb légáram: > 20 l/min

Eldobható tartály mérete: 300 ml

A sapka külső átmérője (szívónyílás): 17 mm

A katétercsatlakozás külső átmérője: 13 mm és 6 mm

Lököt beállítás: Fordítsa a löketszabályzó gombot 90°-kal óra járásával ellenkező irányba, így 50%-os vákuumot képez (az eredeti nyomáshoz képest).

Környezeti hőmérséklet üzemhez: -20 °C -tól + 50 °C-ig (-4 °F - 122 °F)

Környezeti hőmérséklet tároláshoz: -40 °C -tól + 60 °C -ig (-40 °F - 140 °F)

Méretek: 185 x 70 x 168 mm

Tömeg: 260 g

4. Leírás

Az Ambu Res-Cue szivattyú egy könnyű, hordozható szivattyúegység, mely egy kézzel üzemeltethető, így a kezelő másik keze a fontos feladatok elvégzésére szabad marad.

Ezt a szivattyúegységet egyszerű üzemeltetés és karbantartás céljával tervezték. A löketszabályzó gombbal különböző szívóerőket állíthat be.

5. Üzemeltetési utasítás

Válassza ki a megfelelő méretű csövet (a páciens méretétől függően) és csatlakoztassa az adapterhez (ha még nincs rajta).

Az adapter csövét csatlakoztassa a tartály sapkájához. A tartályt csatlakoztassa a szivattyúhoz.

VIGYÁZAT!

Fontos, hogy a tartály sapkája csatlakoztatva legyen a szivattyú törzséhez.

Az Ambu® Res-Cue Pump™ használata

A Res-Cue szivattyú a ravsasz meghúzásával hozható működésbe. A löketszabályzó gomb lehetővé teszi, hogy a szívás ereje tág határok között legyen változtatható (lásd alább). Húzza, vagy szorítsa a ravsaszt a szivattyú markolatához. Ez a szorítás vákuumot kelt és a szivattyú felszívja a folyadékot a tartályba. Ha befejezte a szívást, óvatosan távolítsa el a csövet a páciensből. A tartály (és a cső) kipattintásával távolítsa el a teli tartályt a szivattyúból. A tartályt a csővel együtt PE zsákba helyezze el. Gondosan ártalmatlanítsa a tartályt és a csövet.

Szükség esetén helyezze el a laborba való szállítás címkéjét a tartályon.

A stroke beállítása

A markolat lökethosszának beállításához forgassa el a szabályzógombot. Vízszintes helyzetben lévő szabályzógomb esetén a löket maximálisan 450 Hgmm vákuumot képez. 90°-kal az óra járásával ellenkező irányban elforgatott helyzetben lévő szabályzógomb esetén a szivattyú maximálisan 225 Hgmm vákuumot képez.

Túltöltésvédő mechanizmus

A gyűjtőtartály fel van szerelve túltöltődés védelemmel. Ha a tartály megtelik a túltöltődés védelem bekapcsol. Ekkor nem lehetséges a markolat megszorítása, így a további felszívás (igen erős ellenállás érezhető). Ilyen esetben üritse ki a tartályt, vagy használjon biztonsági tartályt a további szíváshoz. A túltöltődés védelem megakadályozza, hogy folyadék kerüljön a szivattyúházba, amikor a tartály megtelik.

VIGYÁZAT!

- Szivattyúzás és használat közben ne rázza a szivattyút.
- Szivattyúzás és használat közben ne döntse meg 45 foknál nagyobb szögben a szivattyút.

Ha a szivattyú működtetése nehézé válik, lehetséges hogy eltömődött. Ne folytassa az üzemeltetést, amíg az eltömődés okát el nem hárította (távolítsa el a dugulást a katéterből, az adapterből, vagy a kupakból).

Adapterek

A Res-Cue szivattyú tartozékai között egy szürke ujjhegy csatlakozó és egy szájníylás csatlakozó adapter is található. A katéter ujjhegy csatlakozó és szájníylás csatlakozó adapterrel való használatához az adaptervég nagyobb részét csatlakoztassa a doboz sapkájához és a katétert az adapter hegyének kisebbik végéhez. A csomag nem tartalmaz szabvány, ujjhegy csatlakozóval és szájníylás csatlakozóval ellátott katétercsövet. Kövesse a helyi jegyzőkönyvet és leszívási gyakorlatot.

Megjegyzés: Ha a szivattyút fejjel lefelé fordítja, a túltöltődés védelmi szerkezet zár, így nem lehetséges a szívás. Ha leszívás közben hirtelen ellenállást érez, de a tartály még nincs tele, elképzelhető hogy a védelmi szerkezet lezárt. Ha a szerkezet aktiválódott és a szelep lezáródott, vegye ki a tartályt a szivattyúból, így deaktiválható a védelmi szerkezet és kioldható a zárószelep. Ha ezt követően is nehezen jár a szivattyú, a korábban leírtak alapján keresse meg a dugulás okát.

6. Tisztítás - fertőtlenítés - sterilizálás

Szétszerelés

A tartály eltávolításához vegye le a sapkához csatolt tartályt ② és csöveket ① a szivattyúról ③.

Fertőtlenítse, és tisztítsa meg a szivattyút (dörzsölje át meleg, szappanos vízzel, gyenge oldószerre, fehérítő oldattal, stb.) mielőtt elraktározná.

Összeszerelés

A Res-Cue Pump összeszereléséhez, miután megtisztította a csavart, helyezzen egy új tartályt ⑤ a sapkába ④, és nyomja be erősen a sapkát a szivattyú csatlakozójába, ③ míg be nem kattann a helyére.

Válassza ki a megfelelő méretű csövet ① (a páciens méretének megfelelően) az adapterhez (ha még nincs csatlakoztatva). Csatlakoztassa az adaptert a csövekkel a tartály ② sapkájához.

7. A helyes működés ellenőrzése

Használat előtt ellenőrizze a markolat és a szivattyú megfelelő működését. Helyezzen be egy tartályt, ujjával fogja be a szívónyílást, működtesse a szivattyút és ellenőrizze a vákuumot.

8. Karbantartás

Az Ambu Res-Cue szivattyú nem igényel speciális karbantartást, vagy tárolási körülményeket.

9. Cserealkatrészek

276 000 010 Eldobható tartály (egy eldobható tartályt, sapkát, eldobható zsákot, 2 szívókatétert, melyek 13 és 6 mm-esek, tartalmaz)

10. Tartozékok

276 000 011 Hordtáska (szivattyú, 2 eldobható tartály, és 4 szívókatéter részére)

Indice

Pagina

1. Avvertenze e precauzione	70
2. Indicazioni di utilizzo.....	70
3. Dati tecnici.....	71
4. Descrizione	71
5. Istruzioni per l'uso.....	71
6. Pulizia - disinfezione - sterilizzazione.....	73
7. Collaudo per il corretto funzionamento	74
8. Manutenzione	74
9. Parti di Ricambio	74
10. Accessori	74

Ambu® è marchio registrato di Ambu A/S, Danimarca.

Ambu A/S è certificata in conformità a ISO 9001 e ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Unità di Aspirazione Portatile

1. Avvertenze e precauzione

AVVERTENZE

- Leggere le istruzioni prima dell'uso. La pompa dovrebbe essere utilizzata solo da persone addestrate alle tecniche di aspirazione.
- L'uso di apparecchiature di aspirazione potrebbe richiedere che si adottino adeguate precauzioni contro malattie infettive. Tali precauzioni dovranno quindi essere adottate sia durante l'uso, la pulizia dell'apparecchiatura e lo smaltimento dei tubi e del contenitore (secondo il protocollo locale).

PRECAUZIONI

- Secondo le leggi federali americane la vendita di questo apparecchio è limitata ai medici o in presenza di un loro ordine (solamente in USA e Canada).
- I valori di esecuzione dati sono ottenibili in condizioni di prova. Essi possono variare durante l'uso pratico.
- Non immergere mai la pompa in acqua o in altri liquidi. Nel caso ciò accada, la pompa dovrà essere sostituita.
- Nel caso la pompa venga contaminata da liquidi fuoriusciti dal paziente, dovrà essere sostituita. In caso contrario si corre il rischio di infezioni incrociate.
- Dopo ciascuna operazione di pulizia e di riassettaggio, la pompa dovrà essere sottoposta provata per verificarne il corretto funzionamento (vedere paragrafo 7).
- Utilizzare solamente i tubi e i connettori forniti.

2. Indicazioni di utilizzo

La **Ambu® Res-Cue Pump™** è studiata per fornire un'aspirazione faringea e tracheale che sia rapida ed efficace in molteplici casi di emergenza.

3. Dati tecnici

La Ambu Res-Cue Pump è conforme alla seguente norma: EN ISO 10079-2.

La Ambu Res-Cue Pump è conforme alla Direttiva del Consiglio 93/42/EEC relativa agli Apparecchi Medici.

Vuoto (massimo): -450 mmHg

Massimo flusso d'aria libero: > 20 l/min

Volume del contenitore a perdere: 300 ml

Diametro esterno del cappuccio (foro di aspirazione): 17 mm

Diametro esterno della connessione del catetere: 13 mm e 6 mm

Regolazione della corsa: Ruotare la manopola della regolazione della corsa a 90° in senso antiorario per produrre un vuoto del 50% (della pressione originale).

Temperatura ambientale di funzionamento: da -20 °C a + 50 °C

Temperatura ambientale di conservazione: da -40 °C a + 60 °C

Dimensioni: 185 x 70 x 168 mm

Peso: 260 g

4. Descrizione

La Ambu Res-Cue Pump è una leggera unità di aspirazione portatile che può essere attivata con una mano e consente all'altra mano libera di eseguire compiti importanti. Questa unità di aspirazione è stata studiata per fornire un funzionamento semplice e richiedere una manutenzione altrettanto semplice. La manopola di regolazione della corsa può fornire diverse pressioni di aspirazione.

5. Istruzioni per l'uso

Scegliere il tubo della misura adeguata (secondo la taglia del paziente) e attaccarlo all'adattatore (se non è già attaccato). Attaccare l'adattatore con il tubo al cappuccio del contenitore. Il contenitore dovrebbe essere attaccato alla pompa.

PRECAUZIONE

È molto importante che il cappuccio del contenitore sia completamente attaccato al corpo della pompa.

Uso di Ambu® Res-Cue Pump™

La Res-Cue Pump funziona con una semplice azione di compressione della levetta di sgancio. La manopola di regolazione della corsa la abiliterà a produrre svariati volumi di aspirazione (vedere sotto). Tirare o comprimere la leva verso l'impugnatura della pompa. Questo meccanismo di compressione produrrà il vuoto nella pompa e aspirerà i fluidi nel contenitore. Una volta che l'aspirazione è stata completata, estrarre lentamente il tubo dal paziente. Togliere il contenitore pieno sganciando il contenitore (e il tubo) dalla pompa. Porre il contenitore insieme al tubo nella sacca multiuso. Eliminare adeguatamente il tubo e il contenitore a perdere. Se necessario, mettere un'etichetta sul contenitore per il trasferimento ad un laboratorio.

Regolazione della corsa

Per regolare la corsa della leva dell'impugnatura, ruotare la manopola di regolazione della corsa. Quando la manopola di regolazione della corsa è collocata in posizione orizzontale, la corsa fornirà un vuoto massimo di -450 mmHg. Quando la manopola di regolazione della corsa viene ruotata di 90° in senso antiorario in posizione verticale, la pompa produrrà un vuoto massimo di -225 mmHg.

Meccanismo di protezione del troppopieno

Il contenitore di raccolta è dotato di un meccanismo di protezione del troppopieno. Quando il contenitore di raccolta è pieno, si attiverà il meccanismo di protezione del troppopieno. Quando il meccanismo è attivato, non è possibile comprimere la leva dell'impugnatura per produrre un'ulteriore aspirazione (quando si tenterà di farlo si avvertirà una resistenza estremamente elevata). Quando ciò accade, vuotare il contenitore oppure utilizzare un contenitore di scorta per proseguire l'aspirazione. Il meccanismo di protezione del troppopieno assicurerà che il fluido non entri nel corpo della pompa quando il contenitore è pieno.

PRECAUZIONE

- Non agitare la pompa durante il pompaggio o comunque mentre essa è in uso.
- Non inclinare la pompa di un angolo superiore a 45 gradi durante il pompaggio o comunque mentre essa è in uso.

Se diventa difficile far funzionare la leva dell'impugnatura, potrebbe essersi verificato un blocco. Finché non è stata determinata l'origine del blocco (eliminare il blocco sia dal catetere, dall'adattatore o dal cappuccio) interrompere l'aspirazione.

Adattatori

Un puntale adattatore grigio per il connettore salvadito e un adattatore per il connettore a forma di imbuto sono inclusi nella Res-Cue Pump. Per utilizzare il catetere con il connettore salvadito e il connettore a forma di imbuto per l'aspirazione, attaccare l'estremità più grande del puntale adattatore al cappellotto della bombola e il catetere all'estremità più piccola del puntale adattatore. Il tubo del catetere di aspirazione con il connettore salvadito e il connettore a forma di imbuto non è compreso. Per tutte le procedure di aspirazione seguire il protocollo locale.

Nota: Se la pompa viene girata sottosopra, il meccanismo di protezione del troppopieno si attiverà rendendo impossibile l'aspirazione. Se si avverte un'improvvisa resistenza durante l'aspirazione e allo stesso tempo il contenitore non è pieno potrebbe essersi attivato il meccanismo di protezione del troppopieno. Se il dispositivo di troppo pieno è attivato e si è verificato il blocco della valvola, rimuovere il contenitore dall'unità di pompaggio così da poter disattivare il dispositivo di troppo pieno e rilasciare la valvola bloccata. Se fosse ancora difficile far funzionare la leva dell'impugnatura della pompa e si avvertisse ancora resistenza, controllare se vi sono blocchi come descritto sopra.

6. Pulizia - disinfezione - sterilizzazione

Smontaggio

Rimuovere il contenitore staccando il cappuccio cui è attaccato il contenitore ② ed il tubo ① dalla pompa ③.

Disinfettare la pompa e l'impugnatura (strofinando con acqua tiepida saponosa, un detersivo delicato, una soluzione candeggiante, ecc.) prima di riporla per la conservazione.

Riassemblaggio

Per montare Res-Cue Pump dopo la pulizia dell'apparecchiatura avvitare un nuovo contenitore ⑤ nel cappuccio ④ e premere saldamente il cappuccio sul connettore della pompa ③ fino a sentire lo scatto.

Scegliere un tubo della misura adeguata ① (secondo la taglia del paziente) e attaccarlo all'adattatore (se non è già attaccato). Fissare l'adattatore con il tubo al cappuccio del contenitore ②.

7. Collaudo per il corretto funzionamento

Controllare le condizioni dell'impugnatura e il funzionamento della pompa prima di restituirla per l'assistenza. Montare un contenitore, chiudere il foro di aspirazione con il pollice o il palmo della mano e comprimere la leva dell'impugnatura della pompa per controllare il vuoto.

8. Manutenzione

La Ambu Res-Cue Pump non richiede una manutenzione né una conservazione in particolari condizioni.

9. Parti di Ricambio

276 000 010 Contenitore a perdere (Comprende un contenitore a perdere, cappuccio, sacca monouso, 2 cateteri di aspirazione da 13 e 6 mm.)

10. Accessori

276 000 011 Valigetta da trasporto (Contiene la pompa, 2 contenitore a perdere e 4 cateteri di aspirazione)

目次

ページ

1. 警告および注意事項.....	76
2. 使用目的	76
3. 仕様.....	77
4. 概略.....	77
5. 操作方法	77
6. 洗浄 - 消毒 - 殺菌.....	79
7. 正常機能テスト.....	79
8. メンテナンス.....	79
9. 予備部品	80
10. 付属品.....	80

Ambu® は Ambu A/S(デンマーク)の登録商標。

Ambu A/S は、ISO 9001 および ISO 13485 の認定を受けている。

Ambu® Res-Cue Pump™

携帯用ポータブル吸引装置

1. 警告および注意事項

警告

- 使用前に取扱説明書を読むこと。ポンプは吸引技法のトレーニングを受講した者だけが使用すること。
- 吸引装置の使用に際しては、適切な伝染病予防策を講じることが望ましい。装置の使用および洗浄、そしてチューブおよび容器の廃棄時には、(居住地域のプロトコルに従って) 予防策を講じる必要がある。

注意

- 米国 連邦法の規定により、本器具は医師に対してのみ、または医師の指示によってのみ販売される(米国およびカナダのみ)。
- 一定の性能値は試験条件下に達成可能である。性能値は実際の使用時と異なる場合がある。
- 絶対にポンプ装置を水または他の液体に浸さない。液体に浸かった場合は、ポンプを取り替える。
- ポンプに患者からの液体が混入した場合は、ポンプを取り替える。この処理を怠ると、二次感染が発生する恐れがある。
- 洗浄および再組立のたびに、ポンプが正常に機能するか確認する。
- 付属の吸引チューブおよびコネクタのみを使用する。

2. 使用目的

Ambu® Res-Cue Pump™

は、さまざまな緊急時に迅速かつ効果的に咽頭および気管吸引を実施するための装置である。

3. 仕様

Ambu Res-Cue Pump はEN ISO 10079-2 規格に準拠している。

Ambu Res-Cue Pump は医療機器に関する欧州医療機器指令93/42/EEC に準拠している。

吸引圧力 (最高値): -450 mmHg

ピーク時の換気: > 20 l/min

使い捨て容器の容量: 300 ml

キャップの外径 (吸引ポート): 17 mm

カテーテル接続部の外径: 13 mm および 6 mm

ストローク調整: ストローク調整用つまみを 左に90° 回すと、吸引圧力が(初期値の) 50% になる。

使用環境温度: -20 °C から 50 °C (4 °F から 122 °F)

保管環境温度: -40 °C から 60 °C (40 °F から 140 °F)

寸法: 185 x 70 x 168 mm

重量: 260 g

4. 概略

Ambu Res-Cue Pump は軽量型ポータブル吸引装置で、片手で操作できるので、もう片方の手で他の重要作業を行える。

この吸引装置は操作とメンテナンスが簡単に行える。ストローク調整つまみでさまざまな吸引圧力に調整することができる。

5. 操作方法

(患者の体格に応じて) 適切なチューブサイズを選択し、アダプターに取り付ける(未装着の場合)。

アダプターを容器のキャップに接続したチューブに取り付ける。容器をポンプに取り付ける。

注意

容器のキャップをポンプ本体にしっかりと密着させること。

Ambu® Res-Cue Pump™の使用

Res-Cue Pump は、トリガーを握るだけで簡単に操作できる。ストローク調整つまみを使って、吸引圧力を調整できる (下記を参照)。ポンプのハンドルに向けてトリガーを引くまたは握る。トリガーに圧力をかけることでポンプに吸引圧力が生まれ、液体が容器の中に吸収される。吸引が完了したら、患者からチューブをゆっくりと外す。ポンプから液体で一杯になった容器(とチューブ)をポンプから取り外す。ポリ袋に容器とチューブを入れる。使い捨てチューブと容器を適切な方法で廃棄する。

研究室に容器を移動する場合には、容器にラベルを貼る。

ストロークの調整

ハンドルのストロークを調整するには、ストローク調整つまみを回す。ストローク調整つまみが水平状態の場合の最高吸引圧力は -450 mmHgである。ストローク調整つまみを垂直に回した場合の最高吸引圧力は -225 mmHgである。

過剰充填保護機構

採集容器には、過剰吸引保護装置が装備されている。容器が満杯になると、過剰吸引保護装置が作動する。保護装置が作動すると、ハンドルが動かなくなり吸引ができなくなる (無理に吸引しようとするとき強い抵抗を感じる)。この場合、容器を空にする、または予備容器を使用して吸引を続ける。過剰吸引保護装置により、容器が満杯になると、液体がポンプハウジングに浸入できなくなる。

注意

- 吸引中または使用中のポンプは振ってはいけない。
- 吸引中または使用中のポンプは 45 度以上傾けてはいけない。

ポンプのハンドルが操作しにくくなった場合、障害物が詰まっている可能性がある。障害物が特定されるまで吸引を停止する (カテーテル、アダプター、またはキャップから障害物を取り除く)。

アダプター

Res-Cue Pump には、灰色のワンタッチ操作のコネクター用アダプターチップと漏斗形コネクターが1つずつ付いている。ワンタッチ操作のコネクターと漏斗形コネクターをカテーテルと併用して吸引する際は、アダプターチップの大きい方の先端をキャニスターキャップに取り付け、アダプターチップの小さい方の先端をカテーテルに取り付ける。ワンタッチ操作のコネクターおよび漏斗形コネクター付き標準吸引カテーテルチューブは含まれていない。吸引方法に関しては、地域規約を遵守する。

注: ポンプを逆さにすると、過剰吸引保護装置が作動し、吸引できなくなる。吸引中に突然抵抗力を感じ、容器が満杯になっていない場合は、過剰吸引保護装置が作動している可能性がある。過剰吸引保護装置が作動し、バルブが詰まっている場合には、ポンプ装置から容器を取り外し、過剰吸引保護装置を無効にしてバルブ障害を解消する。それでもポンプのハンドル操作が困難で、抵抗力を感じる場合は、すでに説明した詰まり状態を確認する。

6. 洗浄 - 消毒 - 殺菌

解体

容器②とチューブ①のキャップをポンプ③から外して、容器を取り外す。

保管する前に、ポンプおよびハンドルを(ぬるい石けん水、低刺激性洗剤、漂白剤などで)消毒する。

組立

消毒後Res-Cue Pumpを組み立てるには、新しい容器⑤をキャップ④に取り付け、キャップをポンプ③のコネクターにしっかり装着されるまで押し込む。

(患者の体格に応じて)適切なチューブサイズ①を選択し、アダプターに取り付ける(未装着の場合)。チューブの付いたアダプターを容器②のキャップに取り付ける。

7. 正常機能テスト

再度使用する前に、ハンドルの状態およびポンプの機能性を確認する。容器を取り付け、親指または手のひらで吸引ポートをふさぎ、ポンプのハンドルを握って吸引力を確認する。

8. メンテナンス

Ambu Res-Cue Pump には特別なメンテナンスまたは保管条件も必要としない。

9. 予備部品

276 000 010 使い捨て容器 (使い捨て容器1個、キャップ、廃棄物用バッグ、
13 mm と 6 mm の吸引カテーテル)

10. 付属品

276 000 011 携帯用ケース (ポンプ、使い捨て容器2個、吸引カテーテル4本を収
容可能)

1. Įspėjimų ir atsargumo priemonių išdėstymas.....	82
2. Paskirtis.....	82
3. Techninės sąlygos.....	83
4. Aprašas.....	83
5. Eksploatacijos instrukcijos.....	83
6. Valymas – dezinfekavimas – sterilizavimas.....	85
7. Tikrinimas, ar veikia tinkamai.....	85
8. Eksploatacija.....	86
9. Atsarginės dalys.....	86
10. Priedai.....	86

„Ambu®“ yra registruotas Danijos „Ambu A/S“ prekės ženklas.

„Ambu A/S“ yra sertifikuota pagal ISO 9001 ir ISO 13485.

„Ambu® Res-Cue Pump“™

Nešiojamasis siurblys

1. Įspėjimų ir atsargumo priemonių išdėstymas

ĮSPĖJIMAS

- Prieš naudojimą perskaitykite instrukciją. Siurblių turėtų naudoti tik siurbimo techniką išmanantys asmenys.
- Naudojant siurblių reikia imtis atsargumo priemonių apsaugoti nuo infekcinių ligų. Atsargumo priemonių reikia imtis naudojant, valant įrangą ir šalinant vamzdelį ir konteinerį (pagal Jūsų sąlygas).

ATSARGIAI

- JAV federaliniai įstatymai riboja šio prietaiso pardavimą, jį gali parduoti tik gydytojas ir tik gydytojui (tik JAV ir Kanadoje).
- Pateiktos veikimo reikšmės gautos įrenginį naudojant bandymo sąlygomis. Naudojant įrenginį praktiškai, jo veikimas gali skirtis.
- Niekada nemerkite siurblio į vandenį ar kitus skysčius. Jei taip atsitinka, reikia pakeisti siurblių.
- Jei siurblys išteptas paciento skysčiais, jį reikia pakeisti. Kitaip galimas užkrėtimas.
- Po kiekvieno valymo ir pakartotinio surinkimo reikia patikrinti siurblio veikimą (žr. 7 skyrių).
- Naudokite tik pateiktus siurbimo vamzdelius ir jungtis.

2. Paskirtis

„Ambu® Res-Cue Pump“™ skirtas įvairiomis kritiškoms situacijomis greitai ir efektyviai siurbti iš ryklės ir trachėjos.

3. Techninės sąlygos

„Ambu Res-Cue Pump“ atitinka šiuos standartus: EN ISO 10079-2.

„Ambu Res-Cue Pump“ atitinka medicininės įrangos tarybos direktyvą 93/42/EEC.

Siurbimo stiprumas (maks.): -450 mm Hg

Maks. laisvo oro srauto reikšmė: > 20 l/min.

Vienkartinio konteinerio tūris: 300 ml

Dangtelio išorinis skersmuo (siurbimo angos): 17 mm

Kateterio jungties išorinis skersmuo: 13 mm ir 6 mm

Eigos reguliavimas: pasukite eigos reguliavimo rankenėlę 90° prieš laikrodžio rodyklę, kad nustatytumėte 50 % siurbimą (pradinio spaudimo).

Rekomenduojama darbo temperatūra: nuo -20 °C iki + 50 °C (nuo -4 °F iki 122 °F)

Rekomenduojama laikymo temperatūra: nuo -40 °C iki + 60 °C (nuo -40 °F iki 140 °F)

Matmenys: 185 x 70 x 168 mm

Svoris: 260 g

4. Aprašas

„Ambu Res-Cue Pump“ yra lengvas, nešiojamas siurbimo prietaisas, kurį galima valdyti viena ranka, o kita ranka lieka laisva atlikti kitus svarbius veiksmus.

Šis siurbimo prietaisas sukonstruotas taip, kad būtų galima paprastai naudoti ir laikyti. Eigos reguliavimo rankenėle galima nustatyti įvairų siurbimo stiprumą.

5. Eksploatacijos instrukcijos

Pasirinkite tinkamo dydžio vamzdelį (pagal paciento dydį) ir pritvirtinkite jį prie adapterio (jei dar neprjungtas).

Pritvirtinkite adapterį su vamzdeliu prie konteinerio dangtelio. Konteineris turi būti pritvirtintas prie siurblio.

ATSARGIAI

Labai svarbu, kad konteinerio dangtelis būtų gerai pritvirtintas prie siurblio.

„Ambu® Res-Cue Pump™“ naudojimas

„Res-Cue“ siurblys veikia spaudžiant jungiklį. Eigos reguliavimo rankenėlė leidžia pasirinkti įvairų siurbimo stiprumą (žr. toliau). Stumkite arba spauskite jungiklį link siurblio rankenos. Šis suspaudžiamas mechanizmas sukuria vakuumą siurblyje ir siurbia skysčius į konteinerį. Pabaigę siurbimą lėtai nuimkite vamzdelį nuo paciento. Patraukite pripildytą konteinerį nuėmę jį (ir vamzdelį) nuo siurblio. Įdėkite konteinerį ir vamzdelį į polietileninį maišelį. Tinkamai išmeskite vienkartinį vamzdelį ir konteinerį.

Jei reikia vežti į laboratoriją, užklijuokite ant konteinerio kortelę.

Eigos reguliavimas

Reguluoti rankenos eigą pasukite eigos reguliavimo rankenėlę. Kai eigos reguliavimo rankenėlė horizontalioje padėtyje, siurbimo stiprumas yra -450 mm Hg. Kai eigos reguliavimo rankenėlė bus pasukta 90° prieš laikrodžio rodyklę, siurblys siurbs -225 mm Hg stiprumu.

Apsaugos nuo perpildymo mechanizmas

Skysčio surinkimo konteineryje yra apsaugos nuo perpildymo mechanizmas. Kai skysčio surinkimo konteineris pilnas, įsijungia apsaugos nuo perpildymo mechanizmas. Kai mechanizmas veikia, užblokuojama rankena ir nebegalima siurbti (bandant spausti rankeną jaučiamas stiprus pasipriešinimas). Tokiu atveju reikia ištuštinti konteinerį arba naudoti atsarginį konteinerį, kad galėtumėte siurbti toliau. Apsaugos nuo perpildymo mechanizmas užtikrina, kad skystis nepatektų į siurblio korpusą, kai konteineris pilnas.

ATSARGIAI

- Siurbimo ir naudojimo metu siurblys neturi būti purtomas.
- Negalima pakreipti siurblio daugiau nei 45 laipsnių kampu siurbimo ir naudojimo metu.

Jei sunku valdyti siurblio rankeną, tikriausiai ji blokuojama. Netęskite siurbimo, kol nenustatyta blokavimo priežastis (patikrinkite, kad nebūtų blokuojamas kateteris, adapteris arba dangtelis).

Adapteriai

Prie „Res-Cue“ siurblio pridedamas vienas pilkas adapterio antgalis piršto antgalio ir vienas adapteris piltuvėlio formos jungčiai. Kad siurbtumėte naudodami kateterį su piršto antgalio ir piltuvėlio formos jungtimi, platesnį adapterio antgalį pritvirtinkite prie konteinerio dangtelio, o kateterį prie siauresniojo adapterio galo antgalio. Nepriedamas standartinis siurbimo kateterio vamzdelis su piršto antgalio ir piltuvėlio formos jungtimis. Vadovaukitės vietinėmis siurbimo atlikimo taisyklėmis.

Pastaba: jei siurblys apverčiamas, įsijungs apsaugos nuo perpildymo mechanizmas ir negalėsite siurbti. Jei siurbdami pajuntate staigų pasipriešinimą, o konteineris nėra pilnas, galėjo įsijungti apsaugos nuo perpildymo mechanizmas. Jei suaktyvintas apsaugos nuo perpildymo mechanizmas ir blokuojamas vožtuvas, reikia nuimti konteinerį nuo siurblio korpuso išjungti apsaugos nuo perpildymo mechanizmą ir atlaisvinti užstrigusį vožtuvą. Jei sunku valdyti siurblio rankeną ir jaučiamas pasipriešinimas, patikrinkite, ar ji neblokuojama, kaip aprašyta anksčiau.

6. Valymas – dezinfekavimas – sterilizavimas

Išardymas

Atfiksodami dangtelį su pritvirtintu konteineriu ② ir vamzdeliu nuimkite konteinerį ① nuo siurblio ③.

Prieš palikdami saugoti ilgesnį laiką dezinfekuokite siurbį ir rankeną (nušveiskite šiltu muiliniu vandeniu, švelniu plovikliu, baliklio skiediniu ir pan.).

Sumontavimas

Norėdami sumontuoti „Res-Cue Pump“ išvalę įsukite naują konteinerį ⑤ į dangtelį ④ ir stipriai stumkite dangtelį ant siurblio jungties ③, kol jis užsifiksuos.

Pasirinkite tinkamo dydžio vamzdelį ① (pagal paciento dydį) ir pritvirtinkite jį prie adapterio (jei dar neprijungtas). Pritvirtinkite adapterį su vamzdeliu prie konteinerio dangtelio ②.

7. Tikrinimas, ar veikia tinkamai

Prieš naudodami patikrinkite rankenos būklę ir siurblio veikimą. Pritvirtinkite konteinerį, uždenkite siurbimo angą nykščiu arba delnu ir paspauskite siurblio rankeną patikrinti siurbimą.

8. Eksploatacija

„Ambu Res-CuePump“ nereikia specialių eksploatavimo ir laikymo sąlygų.

9. Atsarginės dalys

276 000 010 Vienkartinis konteineris (vienas vienkartinis konteineris, dangtelis, šalinimo maišelis, 2 siurbimo kateteriai 13 ir 6 mm)

10. Priedai

276 000 011 Nešiojamas krepšys (siurblys, 2 vienkartiniai konteineriai ir 4 siurbimo kateteriai)

1. Bīdinājuma paziņojumi	88
2. Paredzētā lietošana	88
3. Specifikācijas	89
4. Apraksts	89
5. Lietošanas instrukcijas	89
6. Tīrīšana - dezinfekcija - sterilizēšana	91
7. Pareizas darbības pārbaude	91
8. Apkope	92
9. Rezerves daļas	92
10. Piederumi	92

Ambu® ir reģistrēta preču zīme, kas pieder A/S Ambu, Dānijā.

A/S Ambu ir izsniegts ISO 9001 un ISO 13485 sertifikāts.

Ambu® Res-Cue Pump™

Pārnēsājama atsūkšanas ierīce

1. Brīdinājuma paziņojumi

BRĪDINĀJUMS

- Pirms lietošanas izlasiet instrukciju. Sūkni drīkst izmantot tikai tās personas, kuras ir apmācītas atsūkšanas tehnikas izmantošanā.
- Atsūkšanas ierīces izmantošanai var būt nepieciešams veikt atbilstošus infekcijas slimību drošības pasākumus. Drošības pasākumi jāveic ierīces izmantošanas, tīrīšanas, caurules un konteinera izmešanas laikā (saskaņā ar iestādes noteikumiem).

UZMANĪBU!

- ASV federālie tiesību akti atļauj šīs ierīces tirdzniecību tikai ārstiem vai ar ārstu norīkojumu (tikai ASV un Kanādā).
- Dotās ekspluatācijas vērtības ir sasniedzamas testa apstākļos. Tās var atšķirties faktiskās izmantošanas laikā.
- Nekad neiegremdējiet sūkņa iekārtu ūdenī vai citā šķidrumā. Ja tas ir noticis, sūknis jānomaina.
- Ja sūknī nokļūst šķidrums no pacienta, sūknis jānomaina. Pretējā gadījumā var notikt infekcijas tālākizplatība.
- Pēc katras sūkņa tīrīšanas un izjaukšanas ir jāpārbauda, vai sūknis darbojas pareizi (skatīt 7. sadaļu).
- Izmantojiet tikai komplektā esošās atsūkšanas caurules un savienotājus.

2. Paredzētā lietošana

Ambu® Res-Cue Pump™ ir paredzēts ātrai rīkles un trahejas atsūkšanai dažādās ārkārtas situācijās.

3. Specifikācijas

Ambu Res-Cue Pump sūknis atbilst šādiem standartiem: EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue Pump sūknis atbilst Padomes Direktīvai 93/42/EEK par medicīniskajām ierīcēm.

Vakuums (maks.): -450 mmHg

Maksimālā brīvā gaisa plūsma: > 20 l/min

Vienreizlietojamā konteinera tilpums: 300 ml

Uzgaļa ārējais diametrs (atsūkšanas pieslēgvietā): 17 mm

Katetra savienojuma ārējais diametrs: 13 mm un 6 mm

Gājiena regulēšana: pagrieziet gājiena regulēšanas pogu par 90° pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai radītu 50% vakuumu (no sākotnējā spiediena).

Eksploatācijas vides temperatūra: -20 °C līdz 50 °C (4 °F līdz 122 °F)

Glabāšanas vides temperatūra: -40 °C līdz 60 °C (40 °F līdz 140 °F)

Izmēri: 185 x 70 x 168 mm

Svars: 260 g

4. Apraksts

Ambu Res-Cue Pump ir viegla, pārnēsājama atsūkšanas ierīce, kuru var darbināt ar vienu roku, lai ar otru roku varētu veikt citus svarīgus uzdevumus.

Šī atsūkšanas ierīce tika izgatavota tā, lai to varētu ērti lietot un uzturēt. Regulējamā gājiena poga nodrošina dažādu atsūkšanas spiedienu.

5. Lietošanas instrukcijas

Izvēlieties atbilstoša izmēra cauruli (atkarībā no pacienta izmēra) un pievienojiet to adapterim (ja tā nav jau pievienota).

Pievienojiet adapteri ar cauruli konteinera uzgalim. Kontaineram ir jābūt savienotam ar sūkni.

UZMANĪBU!



Ir ļoti svarīgi, lai konteineru uzgalis būtu pilnībā pievienots sūkņa korpusam.

Ambu® Res-Cue Pump™ lietošana

Res-Cue Pump darbojas ar vienkāršu kustību, nospiežot mēlīti. Regulējamā gājiņa poga ļaus ierīcei atsūknēt šķidrumu dažādā tilpumā (skatīt tālāk) Pavelciet vai nospiediet mēlīti sūkņa roktura virzienā. Šis nospiešanas mehānisms radīs sūkni vakuumu un iesūks šķidrumus konteinerā. Kad atsūkšana ir pabeigta, lēnām noņemiet cauruli no pacienta. Noņemiet papildīto konteineru, atvienojot to (un cauruli) no sūkņa. Ievietojiet konteineru un cauruli polietilēna maisiņā. Attiecīgi izmetiet vienreizlietojamo konteineru un cauruli.

Ja nepieciešams, marķējiet konteineru, lai vestu uz laboratoriju.

Plūsmas noregulēšana

Lai pielāgotu roktura gājienu, pagrieziet gājiņa regulēšanas pogu. Ja gājiņa regulēšanas poga atrodas horizontālā pozīcijā, sūkņa gājiens nodrošina maksimāli -450 mmHg vakuumu. Ja sūkņa gājiņa regulēšanas poga ir pagriežta par 90° pretēji pulksteņrādītāja virzienam un atrodas vertikālā pozīcijā, sūknis radīs maksimāli -225 mmHg vakuumu.

Pārplūšanas aizsardzības mehānisms

Savākšanas konteiners ir aprīkots ar mehānismu aizsardzībai pret pārpildīšanu. Kad konteiners būs pilns, iedarbosies pārpildīšanas aizsardzības mehānisms. Kad mehānisms ir ieslēgts, nav iespējams nospiegt rokturi, lai turpinātu atsūkšanu (mēģinot to darīt, jutīsiet spēcīgu pretestību). Kad tas notiek, iztukšojiet konteineru vai izmantojiet rezerves konteineru, lai turpinātu atsūkšanu. Pārpildīšanas aizsardzības mehānisms nodrošinās, ka šķidrums neiekļūs sūkņa korpusā, kad konteiners ir pilns.

UZMANĪBU!



- Atsūkšanas vai izmantošanas laikā sūkni nedrīkst kratīt.
- Atsūkšanas vai izmantošanas laikā sūkni nedrīkst sagāzt vairāk par 45 grādiem.

Ja sūkņa rokturi ir grūti darbināt, iespējams, ka radies nosprostošanās. Neturpiniet atsūkšanu, kamēr nav noteikts nosprostošanās cēlonis (atbrīvojiet nosprostoto katetru, adapteri vai uzgali).

Adaptēri

Res-Cue Pump komplektā ir iekļauts viens pelēks adaptera uzgalis pirkstgalu savienotājam un viens adapters piltuvveida savienotājam. Lai izmantotu katetru ar pirkstgalu savienotāju un piltuvveida savienotāju, pievienojiet lielāko adaptera galu kārbas uzgalim un katetru mazākajam adaptera galam. Standarta atsūkšanas katetra caurule ar pirkstgalu savienotāju un piltuvveida savienotāju nav iekļauti komplektā. Atsūkšanas praksē vienmēr ievērojiet vietējos noteikumus.

Piezīme. Ja sūkņi ir apgriezti otrādi, ieslēgsies pārpildīšanas aizsardzības mehānisms, neļaujot veikt atsūkšanu. Ja atsūkšanas laikā ir jūtama pēkšņa pretestība un konteiners vēl nav pilns, iespējams, ka ir ieslēdzies pārpildīšanas aizsardzības mehānisms. Ja ir aktivizējies pārpildīšanas mehānisms un ir nobloķējies vārsts, jānoņem konteiners no sūkņa, lai atslēgtu pārpildīšanas mehānismu un atbrīvotu nobloķēto vārstu. Ja vēl joprojām ir grūti darbināt sūkņa rokturi un ir jūtama pretestība, pārbaudiet vai nav radies nosprostojums, kā norādīts iepriekš.

6. Tīrīšana - dezinfekcija - sterilizēšana

Demontāža

Noņemiet konteineru, atvienojot uzgali kopā ar konteineru ② un cauruli ① no sūkņa ③.

Dezinficējiet sūkni un rokturi (nomazgājot ar siltu ziepjūdeni, vieglu mazgāšanas līdzekli, balinātāja šķīdumu utt.), pirms lieciet to glabāšanā.

Montāža

Lai pievienotu Res-Cue Pump pēc tīrīšanas, pieskrūvējiet jaunu konteineru ⑤ uzgalim ④ un viegli uzspiediet uzgali uz sūkņa savienotāja ③ līdz tas noklikšķ.

Izvēlieties atbilstoša izmēra cauruli ① (atkarībā no pacienta izmēra) un pievienojiet to adapterim (ja tā nav jau pievienota). Pievienojiet adapteri ar cauruli konteineru uzgalim ②.

7. Pareizas darbības pārbaude

Pirms lietošanas pārbaudiet roktura stāvokli un sūkņa darbību. Lai pārbaudītu vakuumu, pievienojiet konteineru, nosprostojiet atsūkšanas pieslēgvietu ar īkšķi vai plaukstu un nospiediet sūkņa rokturi.

8. Apkope

Ambu Res-Cue Pump nav nepieciešama īpaša apkope un glabāšanas apstākļi.

9. Rezerves daļas

276 000 010 Vienreizlietojamais konteiners (komplektā iekļauts viens vienreizlietojamais konteiners, uzgalis, izmešanas maiss, 2 atsūkšanas katetri 13 mm un 6 mm)

10. Piederumi

276 000 011 Pārnēsājamā soma (izmantojama sūkņa, 2 vienreizlietojamo konteineru un 4 atsūkšanas katetru pārnēsāšanai)

1. Waarschuwing en voorzichtigheid verklaringen	94
2. Gebruiksbestemming	94
3. Specificaties	95
4. Beschrijving	95
5. Bedieningsinstructies	95
6. Reinigen - desinfecteren - steriliseren	97
7. Test voor correcte werking	97
8. Onderhoud	98
9. Reserve Delen	98
10. Accessoires	98

Ambu® Res-Cue Pump™

Hand Bediend Draagbaar Afzuig Apparaat

1. Waarschuwing en voorzichtigheid verklaringen

WAARSCHUWING

- Lees de aanwijzingen vóór gebruik. De pomp dient uitsluitend gebruikt te worden door personen die geoefend zijn in afzuigtechnieken.
- Gebruik van het afzuigapparaat kan vereisen dat toepasselijke infectieziekte voorzorgen genomen moeten worden. Deze voorzorgen moeten genomen worden zowel gedurende gebruik, reinigen van het apparaat en verwijdering van de tube en de opvangfles (volgens uw protocol).

VOORZICHTIG

- Opgegeven prestatiewaarden zijn onder test omstandigheden bereikbaar. Zij kunnen variëren bij feitelijk gebruik.
- Dompel nooit de pomp unit in water of andere vloeistoffen onder. Mocht dit gebeuren, dan moet de pomp vervangen worden.
- Indien de pomp besmet wordt door vloeistof van de patiënt, dan moet hij vervangen worden. Anders kunnen er kruisinfecties optreden.
- Na iedere reiniging en hermontage moet de pomp op correcte werking getest worden (zie paragraaf 7).
- Gebruik uitsluitend de geleverde afzuigtubes en koppelstukken.

2. Gebruiksbestemming

De **Ambu® Res-Cue Pump™** is bedoeld om in veelsoortige spoedeisende noodgevallen te voorzien in snel en doelmatig afzuigen van de keelholte en de trachea

3. Specificaties

De Ambu Res-Cue Pump is in overeenstemming met de volgende standaard:
EN ISO 10079-2.

De Ambu Res-Cue Pump is in overeenstemming met Council Directive 93/42/EEC
betreffende Medische Apparatuur.

Vacuüm (max): -450 mmHg

Piek vrije luchtstroom: > 20 l/min

Volume van de opvangfles voor éénmalig gebruik: 300 ml

Externe diameter van kap (afzuigpoort): 17 mm

Externe diameter van catheter koppelstuk: 13 mm en 6 mm

Slag Afstelling: Draai de slag afstelling knop 90° tegen de klok in om 50% vacuüm (van de uitgangsdruk) op te wekken.

Omgeving werktemperatuur: -20 °C to + 50 °C

Omgeving opslagtemperatuur: -40 °C to + 60 °C

Afmetingen: 185 x 70 x 168 mm

Gewicht: 260 g

4. Beschrijving

De Ambu Res-Cue Pump is een lichte, draagbare afzuig unit die met één hand aangedreven kan worden en aldus de andere hand vrij laat voor andere belangrijke taken. Deze afzuig unit werd ontworpen om te voorzien in eenvoudige bediening en onderhoud. De afstelbare slag knop voorziet in verschillende afzuigdrukken (vacuüms).

5. Bedieningsinstructies

Selecteer een geschikte maat tube (overeenkomstig de grootte van de patiënt) en bevestig deze aan de adapter (indien nog niet bevestigd). Bevestig de adapter met tube aan de kap van de opvangfles. De opvangfles moet aan de pomp bevestigd zijn.

VOORZICHTIG

Het is zeer belangrijk dat de kap van de opvangfles volledig aan het pomplichaam bevestigd is.

Ambu® Res-Cue Pump™ gebruiken

De Res-Cue Pump wordt bediend door een eenvoudige knijpbeweging van de trekker. De slag afstelknop stelt de pomp in staat om verscheidene afzuigvolumes te produceren (zie onderstaand). Trek of knijp de trekker naar de pomp handgreep. Dit knijpmechanisme zal het vacuüm opwekken en de vloeistoffen de opvangfles in zuigen. Wanneer het afzuigen voltooid is, verwijder dan langzaam de tube van de patiënt. Verwijder de gevulde opvangfles door de opvangfles (en tube) van de pomp los te koppelen. Plaats de opvangfles tegelijk met de tube in de plastic zak. Weggooien van disposable tube en opvangfles moet op een geschikte manier geschieden. Indien gewenst, bevestig een label op de opvangfles voor transport naar het laboratorium.

Slag afstellen

Om de slag van de trekker af te stellen, draai de slag afstelknop. Als de slag afstelknop in een horizontale stand staat, zorgt de slag voor een maximum vacuüm van -450 mmHg. Indien de slag afstelknop 90° tegen de klok in gedraaid is tot een verticale stand, dan zal de pomp zorgen voor een maximum vacuüm van -225 mmHg.

Overvulbeschermmechanisme

De opvangfles is uitgerust met een overvul protectie mechanisme. Op het moment dat de opvangfles vol is, treedt het overvul protectie mechanisme in werking. Als het mechanisme ingeschakeld is, is het niet meer mogelijk om de trekker in te knijpen voor verder afzuigen (extreem hoge weerstand wordt gevoeld indien men probeert dit te doen). Indien dit gebeurt, leeg dan de opvangfles of gebruik een reserve opvangfles voor verder afzuigen. Het overvul protectie mechanisme verzekert dat de vloeistof niet in het pomphuis vloeit als de opvangfles vol is.

VOORZICHTIG

- Schud de pomp niet tijdens pompen of gebruik.
- Kantel de pomp niet verder dan 45 graden tijdens pompen of gebruik.

Indien het moeilijk wordt de trekker van de pomp te bedienen, kan een verstopping plaatsgevonden hebben. Ga niet door met afzuigen totdat de oorzaak van de blokkering vastgesteld is (verwijder de verstopping uit hetzij de catheter, de adapter of de kap).

Adapters

Een grijze adapter tip voor Vinger-tip koppelstuk en een adapter voor trechtervormig koppelstuk is met de Res-Cue Pump bijgesloten. Om de catheter met vingertip koppelstuk en trechtervormig koppelstuk voor afzuigen te gebruiken, moet het grootste uiteinde van de adapter tip aan de canister dop en catheter aan het kleinste uiteinde van de adapter tip bevestigd worden. Afzuigcatheter slang met vinger-tip koppelstuk en trechtervormige koppelstuk is niet inbegrepen. Volg uw locale protocol voor alle afzuigtoepassingen.

Opmerking: Als de pomp ondersteboven gedraaid wordt, zal het overvul mechanisme ingeschakeld worden en maakt het onmogelijk om af te zuigen. Indien tijdens afzuigen plotseling weerstand gevoeld wordt terwijl de opvangfles niet vol is, dan is het mogelijk dat het overvul mechanisme ingeschakeld is. Als het overvulmechanisme is geactiveerd en de klep wordt geblokkeerd, moet het reservoir van de pompeenheid worden verwijderd om het overvulmechanisme te deactiveren en de klep te lossen. Indien het nog steeds moeilijk is om de pomp trekker te bedienen en weerstand gevoeld wordt, controleer dan op blokkering als eerder omschreven.

6. Reinigen - desinfecteren - steriliseren

Uit elkaar nemen

Verwijder de opvangfles door de dop met de opvangfles ② en slangen ① los te klikken van de pomp ③.

Desinfecteer de pomp en handgreep (schrob met warm zeepwater, mild schoonmaakmiddel, chlooroplossing e.d.) voordat deze worden opgeslagen.

In elkaar zetten

Zet de Res-Cue Pump™ na het reinigen weer in elkaar door een nieuwe opvangfles ⑤ in de dop ④ te draaien en deze stevig op de pompconnector ③ te drukken tot de dop vastklikt.

Kies de juiste slangmaat ① (op basis van de grootte van de patiënt) en bevestig deze (indien nog niet bevestigd) aan de adapter. Bevestig de adapter met de slangen aan de dop van de opvangfles ②.

7. Test voor correcte werking

Controleer de conditie van de handgreep en de werking van de pomp alvorens weer in bedrijf te stellen. Bevestig een opvangfles, sluit de zuigpoort af met duim of handpalm en knijp in de pomptrekker om het vacuüm te controleren.

8. Onderhoud

De Ambu Res-Cue Pump behoeft geen speciaal onderhoud of opslag condities.

9. Reserve Delen

276 000 010 Opvangfles voor éénmalig gebruik (Met inbegrip van een opvangfles voor éénmalig gebruik, kap, weggooizakje, 2 afzuigcatheters 13 en 6 mm)

10. Accessoires

276 000 011 Draagtas (Bevat pomp, 2 disposable opvangflessen en 4 afzuigcatheters)

Innhold	Side
1 Advarsler og sikkerhetsbestemmelser.....	100
2. Bruk	100
3. Spesifikasjoner	101
4. Beskrivelse	101
5. Funksjonsprinsipper.....	101
6. Vasking – desinfeksjon – sterilisering	103
7. Funksjonstest	103
8. Vedlikehold	104
9. Deler	104
10. Tilbehør.....	104

Ambu® er et registrert varemerke for Ambu A/S, Danmark
Ambu er sertifisert i henhold til ISO 9001 og ISO 13485.

Ambu Res-Cue sugepumpe

Bærbart håndsugeapparat

1 Advarsler og sikkerhetsbestemmelser

ADVARSLER

- Les brukerveiledningen før apparatet tas i bruk. Sugepumpen bør kun brukes av personer som har trening i suge teknikker.
- Ved bruk av sugepumpen kan det kreves at det tas passende forholdsregler mot smittsomme sykdommer. Slike forholdsregler skal tas i bruk både ved bruk og når pumpen rengjøres, samt når slanger og beholder kastes (i henhold til gjeldende forskrifter).

SIKKERHETSBESTEMMELSER

- I følge amerikansk lov må dette apparatet kun selges av eller til leger (gjelder kun i USA og Canada).
- De spesifikasjoner som er oppgitt, kan oppnås under testforhold. Avvik kan forekomme under reel bruk.
- Pumpeenheten må aldri bli senket ned i vann eller andre væsker. Dersom dette skjer, skal pumpen skiftes ut.
- Dersom det trenger inn væske fra pasienten til pumpen skal den skiftes ut, da det vil være risiko for smitte overførsel.
- Det skal etter hver rengjøring og montering av pumpen kontrolleres at den fungerer korrekt (se avsnitt 7).
- Bruk kun de medfølgende sugeslanger og samlestykker.

2. Bruk

Ambu® Res-Cue Pump™ er tenkt til å utøve hurtig og effektiv suging av svelg og luftrør i flere former for nødsituasjoner.

3. Spesifikasjoner

Ambu Res-Cue sugepumpe er i overenstemmelse med følgende standard:
EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue sugepumpe er i overenstemmelse med følgende Rådsdirektiv 93/42/EEC angående medisinsk utstyr.

Vacuum (maks): -450 mmHg

Høyeste frie luftstrøm: >20 ltr/min

Volum Engangsbeholder: 300 ml

Utvendig diameter hette (sugeåpning): 17 mm

Utvendig diameter på kateterforbindelsen: 13 mm og 6 mm

Trekk justering: Vri trekkjusteringsknappen 90 grader mot urviseren til 50% vacuum (på opprinnelig trykk)

Brukstemperatur: -20 °C - + 50 °C

Oppbevaringstemperatur: -40 °C - + 60 °C

Mål: 185 x 70 x 168 mm

Vekt: 260 gram

4. Beskrivelse

Ambu Res-Cue pump er en lett, bærbar sugepumpe, som kan betjenes med en hånd. Sugeenheten er utformet med henblikk på en enkel funksjon og vedlikehold. Trekkjusteringsknappen kan innstilles på ulike sugstyrker.

5. Funksjonsprinsipper

Velg en passende størrelse på slangen (alt etter størrelsen på pasienten) og fest den til adapteren (dersom den ikke allerede er festet). Fest adapteren med slangen på hetten til beholderen. Beholderen skal være festet til pumpen.

VIKTIG

Det er meget viktig at hetten på beholderen sitter tett hele veien rundt pumpen.

Bruk av Ambu® Res-Cue Pump™

Res-Cue pumpe brukes ved kun å trykke på utløseren. Trekkjusteringsknappen brukes til å få frem forskjellige sugevolumer (se nedenfor). Trekk eller klem utløseren i samme retning som pumpehåndtaket. Det vil føre til at det skapes et vakuum i pumpen, og væsken blir sugd inn i beholderen. Når sugingen er ferdig, fjernes slangen forsiktig fra pasienten. Den fylte beholderen fjernes ved å vippe beholderen (og slangen) fra pumpen. Legg beholder og slange i plastikkposen. Kast engangs-slange og –beholder i overensstemmelse med gjeldende forskrifter. Sett eventuelt på en etikett på beholderen med hensyn til transport til laboratoriet.

Justering av slagvolumet

Håndtakets trekk justeres ved å vri på trekkjusteringsknappen. Når denne knappen er i vandret posisjon, gir vandringen et maksimalt vakuum på -450 mmHg. Når knappen er vridd 90 grader mot urviseren til loddrett posisjon, vil pumpen gi et maksimalt vakuum på -225 mmHg.

Sikkerhetsmekanisme mot overfylling

Oppsamlingsbeholderen er levert med en mekanisme for beskyttelse mot overfylling. Når oppsamlingsbeholderen er fylt, aktiveres denne mekanismen og det blir da ikke mulig å kunne presse håndtaket for å kunne suge mer (man vil kunne føle veldig stor motstand dersom man forsøker dette). Når dette skjer, skal beholderen tømmes, eller det skal brukes en ekstra beholder til ytterligere suging. Overslørstopper sikrer at det ikke kommer væske inn i pumpehuset, når beholderen er full.

VIKTIG

- Pumpen må ikke ristes under pumping eller under bruk.
- Pumpen må ikke vippes mer enn 45 grader under pumping eller under bruk.

Dersom det blir vanskelig å bruke pumpehåndtaket, kan det være snakk om en blokkering. Fortsett ikke sugingen før årsaken til blokkeringen er funnet (fjern blokkeringen i enten kateteret, adapteren eller hetten).

Adaptere

Sammen med Res-Cue Pump følger ett grått overgangs-stykke til fingerspiss-koblingen samt ett overgangsstykke til den traktformede koblingen. Når fingerspiss-koblingen og den traktformede koblingen skal benyttes til oppsuging med kateter, festes den brede enden av overgangsstykket til kapselen på beholderen mens kateteret festes til den smale enden av overgangsstykket. Kateterslange med fingerspiss-kobling og kjegleformet kobling er ikke inkludert. Ved all oppsuging skal lokale retningslinjer følges.

Viktig: Dersom pumpen blir snudd opp ned vil overløpsstopperen bli aktivisert, og det vil føre til at det blir umulig å foreta suging. Dersom det på et tidspunkt plutselig føles motstand under sugingen hvor beholderen ikke er full, kan overløpsstopperen bli aktivisert. Hvis overflyllingsmekanismen aktiveres og det oppstår blokkering av ventilen, må beholderen fjernes fra pumpeenheten for å deaktivere overflyllingsmekanismen og frigjøre den blokkerte ventilen. Dersom det stadig vekk er vanskelig å bruke pumpen og det stadig føles motstand, bør det undersøkes om det er blokkering slik som den er beskrevet om ovenfor.

6. Vasking – desinfeksjon – sterilisering

Demontering

Fjern beholderen ved å løsne hetten med tilknyttet beholder ② og slange ① fra pumpen ③.

Desinfiser pumpen og håndtaket (ved å skrubbe med varmt såpevann, mildt rengjøringsmiddel, blekemiddel osv.) før oppbevaring.

Montering

For å montere Res-Cue Pump etter rengjøring skrus en ny beholder ⑤ på hetten ④, og deretter trykkes hetten fast på pumpekoblingen ③ inntil den klikker på plass.

Velg en slange med riktig størrelse ① (etter størrelsen på pasienten) og fest den til adapteren (hvis den ikke allerede er festet). Fest adapteren med slange på beholderens hette ②.

7. Funksjonstest

Kontroller tilstanden til håndtaket og pumpens funksjon før apparatet leveres til ny bruker. Monter en beholder, lukk for sugeinngangen med en tommelfinger eller håndflaten og trekk i pumpehåndtaket for å kontrollere om det dannes et vakuum.

8. Vedlikehold

Ambu Res-Cue pumpe krever ingen spesiell vedlikehold eller lagringsforhold.

9. Deler

276 000 010 Engangsbeholder (inneholder 1 stk. engangsbeholder, lokk, engangspose, 2 sugekatetere – 13 mm og 16 mm.

10. Tilbehør

276 000 011 Veske (med plass til pumpe, to engangsbeholder og fire sugekatetre).

1. Ostrzeżenia i środki ostrożności.....	106
2. Przeznaczenie.....	106
3. Specyfikacje techniczne.....	107
4. Opis.....	107
5. Instrukcja obsługi.....	107
6. Czyszczenie – dezynfekcja – sterylizacja.....	109
7. Test poprawności działania.....	109
8. Konserwacja.....	110
9. Części zamienne.....	110
10. Akcesoria.....	110

Ambu® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Ambu A/S, Dania.

Firma Ambu A/S posiada certyfikaty ISO 9001 i ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Ręczny przenośny ssak medyczny

1. Ostrzeżenia i środki ostrożności

OSTRZEŻENIA

- Przed przystąpieniem do użytkowania ssaka należy zapoznać się z instrukcją. Urządzenie może być stosowane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie technik odsysania.
- Użytkowanie ssaka może wymagać stosowania właściwych środków ostrożności w zakresie ochrony przed chorobami zakaźnymi. Środki ostrożności należy stosować podczas odsysania, a także czyszczenia urządzenia oraz utylizacji rurki i pojemnika (zgodnie z protokołem).

UWAGA

- Amerykańskie prawo federalne dopuszcza sprzedaż urządzenia jedynie przez lub na zlecenie lekarza (tylko USA i Kanada).
- Podane parametry pracy urządzenia odnoszą się do warunków testowych i mogą odbiegać od faktycznie osiąganych podczas użytkowania.
- Mechanizmu ssaka nie wolno zanurzać w wodzie ani innych płynach. Jeśli to nastąpi, należy go wymienić.
- W razie zanieczyszczenia mechanizmu ssaka płynami ustrojowymi pacjenta należy go wymienić. W przeciwnym wypadku może dojść do zakażenia kolejnych pacjentów.
- Po każdym oczyszczeniu i złożeniu ssaka należy przeprowadzić test poprawności jego działania (patrz rozdział 7).
- Należy stosować wyłącznie rurki odsysające i łączące, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem.

2. Przeznaczenie

Ssak **Ambu® Res-Cue Pump™** jest przeznaczony do szybkiego i skutecznego odsysania płynów i wydzielin z jamy ustnej, gardła i dróg oddechowych u pacjentów po doznaniu różnorodnych urazów.

3. Specyfikacje techniczne

Ssak Ambu® Res-Cue Pump™ spełnia wymogi normy EN ISO 10079-2.

Urządzenie jest zgodne z Dyrektywą Rady 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych.

Podciśnienie (maks.): -450 mmHg

Jednostajny przepływ powietrza: > 20 l/min

Objętość jednorazowego pojemnika: 300 ml

Zewnętrzna średnica nakrętki pojemnika (otworu ssącego): 17 mm

Zewnętrzna średnica rurki odsysającej: 13 mm i 6 mm

Regulacja siły działania: aby zmniejszyć wartość podciśnienia o 50% (w stosunku do maksymalnego) należy przekręcić pokrętko regulacji o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Zakres temperatury stosowania: od -20°C do 50°C (od 4°F do 122°F)

Zakres temperatury przechowywania: od -40°C do 60°C (od 40°F do 140°F)

Wymiary: 185 x 70 x 168 mm

Waga: 260 g

4. Opis

Ambu® Res-Cue Pump™ to lekki przenośny ssak medyczny przystosowany do obsługi jedną ręką, podczas gdy drugą można wykonywać inne czynności ratunkowe.

Dzięki prostej konstrukcji urządzenie jest łatwe w obsłudze i konserwacji. Pokrętko regulacji umożliwia zmianę wartości podciśnienia ssącego.

5. Instrukcja obsługi

Wybrać odpowiedniej wielkości rurkę (zależnie od wymiarów pacjenta) i przymocować do łącznika (o ile nie została przymocowana wcześniej).

Łącznik z rurką przymocować do nakrętki pojemnika. Pojemnik powinien być połączony z mechanizmem ssaka.

UWAGA

Połączenie nakrętki pojemnika z mechanizmem ssaka musi być całkowicie szczelne.

Korzystanie z pompy ssącej Ambu® Res-Cue Pump™

Ssak jest obsługiwany poprzez naciskanie spustu. Pokrętko regulacji umożliwia wytwarzanie podciśnienia o różnej sile (patrz niżej). Spust należy naciskać w kierunku uchwytu mechanizmu ssaka. W ten sposób w ssaku tworzy się podciśnienie, które zasysa płyn do pojemnika. Po zakończeniu odsysania należy ostrożnie wyjąć rurkę z jamy ustnej pacjenta. Zdemontować wypełniony pojemnik, oddzielając go (wraz z rurką) od mechanizmu ssaka. Pojemnik i rurkę włożyć do plastikowej torby i utylizować we właściwy sposób.

W razie potrzeby pojemnik można oznakować odpowiednią etykietą, by został dostarczony do laboratorium.

Regulacja oporu uchwytu

Do regulacji skoku spustu służy pokrętko. Jeśli pokrętko jest umieszczone w pozycji poziomej, mechanizm zapewnia maksymalne podciśnienie -450 mmHg. Po przekręceniu pokrętko o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji pionowej, urządzenie wytwarza maksymalne podciśnienie -225 mmHg.

Mechanizm ochrony przed przepełnieniem

Pojemnik jest wyposażony w mechanizm zabezpieczający przed przepełnieniem. Mechanizm ten włącza się gdy pojemnik jest pełny, uniemożliwiając dalsze naciskanie spustu i odsysanie (przy próbie naciśnięcia wyczuwalny jest bardzo silny opór). Należy wówczas opróżnić pojemnik lub użyć dodatkowego. Gdy pojemnik jest napełniony, mechanizm zabezpieczający zapobiega przedostawaniu się płynu do wnętrza ssaka.

UWAGA

- Podczas używania ssaka nie należy potrząsać urządzeniem.
- Podczas używania ssaka nie należy przechylać urządzenia o kąt większy niż 45 stopni.

Jeśli naciskanie spustu napotyka na silny opór, może to świadczyć o powstaniu zatoru. Należy wtedy zaprzestać dalszego odsysania i zlokalizować miejsce zatoru (usunąć zator z rurki, łącznika lub nakrętki pojemnika).

Elementy pośrednie

Wraz z urządzeniem dostarczany jest łącznik o jednej końcówce szarej do połączenia z nasadką stożkową i drugiej końcówce do połączenia z nasadką lejkową. Aby zastosować rurkę odsysającą z nasadką stożkową i nakrętkę pojemnika z nasadką lejkową, należy połączyć większą końcówkę łącznika z nakrętką pojemnika, a mniejszą - z rurką odsysającą. Do urządzenia nie dołączono standardowej rurki odsysającej z nasadką stożkową i lejkową. Wszystkie czynności w zakresie odsysania należy wykonywać zgodnie z obowiązującym protokołem.

Nb.: Jeśli pompa jest odwrócona dołem do góry, włącza się mechanizm zabezpieczający przed przepełnieniem pojemnika i uniemożliwia odsysanie. Jeśli w trakcie odsysania nagle odczuwany jest silny opór, a pojemnik nie jest pełny, mogło nastąpić nieuzasadnione uruchomienie mechanizmu zabezpieczającego. W razie włączenia się mechanizmu zabezpieczającego i zablokowania zaworu, w celu zwolnienia blokady należy zdemonstrować pojemnik, tj. oddzielić go od mechanizmu ssaka. Jeśli opór nadal jest odczuwalny, należy sprawdzić, czy nie powstał zator (patrz wyżej).

6. Czyszczenie – dezynfekcja – sterylizacja

Demontaż

Usuń pojemnik odłączając od pompy ② nasadkę z dołączonym pojemnikiem ① i końcówką ssącą ③.

Przed umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania zdezynfekuj pompę i uchwyt (używając ciepłej wody z dodatkiem mydła, łagodnego detergentu, środka wybielającego i dezynfekującego, itp.).

Montaż

Aby zamontować pompę ssącą Res-Cue Pump po jej oczyszczeniu, przykręć nowy pojemnik ⑤ do nasadki ④ i przyciśnij mocno nasadkę do złącza pompy ③ do usłyszenia kliknięcia.

Wybierz końcówkę ssącą odpowiedniej wielkości ① (zgodnie z wielkością pacjenta) do elementu pośredniego (jeśli nie jest już przymocowany). Dołącz element pośredni z końcówką ssącą do nasadki pojemnika ②.

7. Test poprawności działania

Przed oddaniem do serwisu należy skontrolować stan i działanie urządzenia. Zamontować pojemnik, zatkać otwór ssący kciukiem lub dłonią i nacisnąć spust, by sprawdzić, czy powstaje podciśnienie.

8. Konserwacja

Ssak medyczny Ambu® Res-Cue Pump™ nie wymaga specjalnej konserwacji ani warunków przechowywania.

9. Części zamienne

276 000 010 Jednorazowy pojemnik (zawiera jeden jednorazowy pojemnik, nakrętkę, torbę do utylizacji, 2 rurki odsysające 13 i 6 mm)

10. Akcesoria

276 000 011 Walizka transportowa (mieści mechanizm ssaka, 2 jednorazowe pojemniki i 4 rurki odsysające)

1. Declarações de Aviso e Cuidado	112
2. Intenção	112
3. Especificações	113
4. Descrição	113
5. Instruções de utilização	113
6. Limpeza - desinfecção - esterilização	115
7. Teste de correcto funcionamento	115
8. Manutenção	116
9. Peças sobresselentes	116
10. Acessórios	116

Ambu® é uma marca registada da Ambu A/S, Dinamarca.

A Ambu encontra-se certificada de acordo com a ISO 9001 e a ISO 13485.

Aspirador de Secreções Ambu® Res-Cue Pump™

Unidade de Aspiração Manual Portátil

1. Declarações de Aviso e Cuidado

AVISOS

- Leia as instruções antes da utilização. O aspirador só deverá ser utilizado por pessoas com treino em técnicas de aspiração de secreções.
- A utilização do aparelho de aspiração poderá requerer as apropriadas precauções contra doenças infecciosas. Essas precauções deverão ser tomadas tanto durante a utilização e limpeza do aparelho, como na eliminação do tubo e recipiente (de acordo com os protocolos em vigor).

CUIDADO

- A lei federal dos EUA limita a venda deste aparelho a, ou por pedido de, um médico (apenas nos EUA e Canadá).
- Os valores de desempenho apresentados foram atingidos em condições de teste. Poderão variar durante a utilização real.
- Nunca imergir o aspirador em água ou outros líquidos. Se isto acontecer, o aspirador deverá ser substituído.
- Se o aspirador estiver contaminado com fluidos do paciente, deverá ser substituído. Caso contrário, poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Após cada limpeza e montagem do aspirador, este deverá ser testado quanto a correcto funcionamento (consultar o capítulo 7).
- Usar apenas os tubos e conexões de aspiração fornecidos.

2. Intenção

O aspirador de secreções **Ambu® Res-Cue Pump™** destinase a proporcionar uma aspiração faríngea e traqueal rápida e eficaz, em múltiplos tipos de emergência.

3. Especificações

O aspirador de secreções Ambu Res-Cue Pump está em conformidade com a seguinte norma: EN ISO 10079-2.

O aspirador de secreções Ambu Res-Cue Pump está em conformidade com a Directiva do Conselho 93/42/EEC aplicável a Dispositivos Médicos.

Vácuo (máx): -450 mmHg

Pico de fluxo livre de ar: > 20 l/min

Volume do recipiente descartável: 300 ml

Diâmetro externo da tampa (porta de aspiração): 17 mm

Diâmetro externo da conexão para cateter: 13 mm e 6 mm

Ajuste: rode o botão de ajuste 90° para a esquerda de forma a gerar 50% de vácuo (da pressão original).

Temperatura ambiente de funcionamento: -20 °C a + 50 °C

Temperatura ambiente de armazenagem: -40 °C a + 60 °C

Dimensões: 185 x 70 x 168 mm

Peso: 260 g

4. Descrição

O aspirador de secreções Ambu Res-Cue Pump é uma unidade de aspiração leve e portátil que pode ser operada com uma só mão, deixando a outra livre para outras tarefas importantes. Esta unidade de aspiração foi concebida no sentido de uma simples utilização e manutenção. O botão de ajuste proporciona pressões diferentes de aspiração.

5. Instruções de utilização

Selecione um tubo de tamanho apropriado (de acordo com o tamanho do paciente) e ligue-o ao adaptador (se não estiver já ligado). Ligue o adaptador com o tubo à tampa do recipiente. O recipiente deverá estar ligado ao aspirador.

CUIDADO

é muito importante que a tampa do recipiente esteja completamente ligada ao corpo do aspirador.

Utilização do Aspirador de Secreções Ambu® Res-Cue Pump™

O aspirador de secreções Res-Cue Pump funciona com uma simples acção de aperto do gatilho. O botão de ajuste permitirá a produção de vários volumes de aspiração (ver abaixo). Puxe ou aperte o gatilho no sentido da pega do aspirador. Este mecanismo de aperto irá gerar o vácuo no aspirador e efectuar a sucção dos fluídos para dentro do recipiente. Logo que a aspiração esteja concluída, remova o tubo lentamente do paciente. Remova o recipiente cheio, desencaixando-o (e ao tubo) do aspirador. Coloque o recipiente e o tubo no saco fornecido para esse efeito.

Efectue a eliminação adequada do recipiente e tubo descartáveis. Se necessário, afixe um rótulo no recipiente para sua identificação no transporte para o laboratório.

Ajuste do curso

Para ajustar a força da pega, rode o botão de ajuste. Com este botão na horizontal, a acção de aperto do gatilho produz um vácuo máximo de -450 mmHg. Com o botão ajustado a 90° para a esquerda na vertical, o aspirador irá gerar um vácuo máximo de -225 mmHg.

Mecanismo de protecção contra transbordamento

O recipiente colector está equipado com um mecanismo de protecção contra excesso de enchimento. Assim que o recipiente estiver cheio, o mecanismo de protecção contra excesso de enchimento será activado. Quando este mecanismo está activado, não é possível apertar o gatilho para aspirar (irá sentir extrema resistência se o tentar fazer). Quando isto acontecer, esvazie o recipiente ou utilize um recipiente de reserva para continuar a aspiração. O mecanismo de protecção contra excesso de enchimento impede que o fluido entre no corpo do aspirador quando o recipiente está cheio.

CUIDADO

- A bomba não pode ser abanada durante a bombagem ou a utilização.
- A bomba não pode ser inclinada a ângulos superiores a 45 graus durante a bombagem ou a utilização.

se a operação da pega do aspirador se tornar difícil, poderá ter ocorrido um bloqueio. Interrompa a aspiração até determinar a origem do bloqueio (remova o bloqueio do cateter, adaptador ou tampa).

Adaptadores

O Aspirador de Secreções Res-Cue Pump, inclui uma ponta de adaptação cinzenta para a conexão "Finger-tip" e um adaptador para a conexão em forma de funil. Para utilizar o cateter com a conexão "fingertip" e com a conexão em forma de funil para aspiração, ligar a extremidade larga da ponta de adaptação à tampa do recipiente, e o cateter à extremidade mais pequena da ponta de adaptação. Os tubos do cateter de aspiração com conexão "finger-tip" e conexão em forma de funil não estão incluídos. Seguir os protocolos locais quanto a todas as técnicas de aspiração.

Nota: se o aspirador estiver virado ao contrário, o mecanismo de protecção contra excesso de enchimento será activado, impossibilitando assim a aspiração. Se sentir uma resistência repentina durante a aspiração e verificar que o recipiente não está cheio, o mecanismo de protecção contra excesso de enchimento poderá ter sido activado. Se o mecanismo de transbordamento for activado e a válvula ficar bloqueada, o recipiente deve ser retirado da bomba para desactivar o mecanismo de transbordamento e desbloquear a válvula. Se ainda for difícil operar a pega do aspirador e sentir resistência, verifique se existe algum bloqueio, como anteriormente descrito.

6. Limpeza - desinfecção - esterilização

Desmontagem

Retire o recipiente soltando a tampa a que está fixado o recipiente ② e a tubagem ① do aspirador de secreções ③.

Desinfecte o aspirador de secreções e a pega (esfregando com água quente com sabão, detergente suave, solução de lixívia, etc.) antes de o armazenar.

Montagem

Para montar o Aspirador de Secreções Res-Cue Pump após a limpeza, aparafuse um novo recipiente ⑤ à tampa ④ e empurre a tampa com firmeza na direcção do conector do aspirador de secreções ③, até encaixar.

Selecione uma tubagem de tamanho adequado ① (de acordo com o tamanho do paciente) e fixe-a ao adaptador (se ainda não estiver fixada). Coloque o adaptador com a tubagem na tampa do recipiente ②.

7. Teste de correcto funcionamento

Verifique a condição da pega e o funcionamento do aspirador antes de os enviar para reparação. Aplique um recipiente, obstrua a porta de aspiração com o polegar ou palma da mão e aperte a pega do aspirador para verificar a existência de vácuo.

8. Manutenção

O aspirador de secreções Ambu Res-Cue Pump não requer manutenção nem condições de armazenagem especiais.

9. Peças sobresselentes

276 000 010 Recipiente descartável (inclui um recipiente descartável, tampa, saco para eliminação, 2 cateteres de aspiração de 13 e 6 mm)

10. Acessórios

276 000 011 Mala de transporte (para aspirador, 2 recipientes descartáveis e 4 cateteres de aspiração)

1. Avertismente și atenționări.....	118
2. Destinația utilizării	118
3. Specificații	119
4. Descriere	119
5. Instrucțiuni de utilizare.....	119
6. Curățare – dezinfectare – sterilizare.....	121
7. Test pentru funcționarea corespunzătoare	122
8. Întreținere	122
9. Piese de schimb.....	122
10. Accesorii.....	122

Ambu® este marcă înregistrată a Ambu A/S, Danemarca.

Ambu A/S este certificat ISO 9001 și ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Aparat de aspirație manual portabil

1. Avertismente și atenționări

AVERTISMENT

- Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. Pompa trebuie să fie utilizată numai de către persoane instruite în privința tehnicilor de aspirație.
- Utilizarea dispozitivului de aspirație poate necesita luarea măsurilor de precauție corespunzătoare împotriva bolilor infecțioase. Măsurile de precauție trebuie să fie luate în timpul utilizării, curățării dispozitivului și în timpul eliminării furtunului și a recipientului (conform protocolului dumneavoastră).

TENȚIE

- S.U.A. Legea federală permite vânzarea acestui dispozitiv numai de către medic sau pe baza unei rețete emise de către medic (numai în SUA și în Canada).
- Valorile date privind randamentul pot fi realizate în condiții de test. Acestea pot să difere în timpul utilizării efective.
- Nu introduceți niciodată aparatul de aspirație în apă sau în alte lichide. Dacă se întâmplă acest lucru, pompa trebuie să fie înlocuită.
- Dacă pompa este contaminată cu lichide provenite de la pacient, aceasta trebuie să fie înlocuită. În caz contrar, poate apărea contaminarea încrucișată.
- În urma fiecărei curățări și reasamblări, pompa trebuie să fie testată pentru o funcționare corespunzătoare (consultați secțiunea 7).
- Utilizați numai furtunurile de aspirație și conectorii furnizați.

2. Destinația utilizării

Ambu® Res-Cue Pump™ este destinat să asigure o aspirație faringiană și traheală rapidă și eficientă pentru mai multe cazuri de urgență.

3. Specificații

Ambu Res-Cue Pump este în conformitate cu următorul standard: EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue Pump este în conformitate cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului, referitoare la diapozitivele medicale

Vacuum (maxim): -450 mmHg

Debit maxim de aer liber: > 20 l/min

Volumul recipientului de unică folosință: 300 ml

Diametrul exterior al capacului (port de aspirație): 17 mm

Diametrul exterior al conexiunii cateterului: 13 mm și 6 mm

Reglarea cursei: Rotiți butonul de reglare a cursei cu 90° în sens opus acelor de ceasornic pentru a genera 50% vacuum (din presiunea inițială).

Temperatura mediului de funcționare: între -20 °C și + 50 °C (între -4 °F și 122 °F)

Temperatura mediului de depozitare: între -40 °C și + 60 °C (între -40 °F și 140 °F)

Dimensiuni: 185 x 70 x 168 mm

Greutate: 260 g

4. Descriere

Ambu Res-Cue Pump este un aparat de aspirație ușor și portabil a cărui alimentare poate fi pornită cu o singură mână și permite mâinii libere să efectueze alte acțiuni importante.

Acest aparat de aspirație a fost proiectat pentru a asigura o funcționare și o întreținere simple. Butonul reglabil pentru cursă va asigura diferite presiuni de aspirație.

5. Instrucțiuni de utilizare

Selecți furtunul de dimensiunea corespunzătoare (în funcție de dimensiunea pacientului) și conectați-l la adaptor (dacă nu este deja conectat).

Conectați adaptorul, împreună cu furtunul, la capacul recipientului. Recipientul trebuie să fie conectat la pompă.

ATENȚIE

Este foarte importantă conectarea completă a capacului recipientului la corpul pompei.

Utilizarea pompei Ambu® Res-Cue Pump™

Res-Cue Pump este operată printr-o simplă acțiune de apăsare a mecanismului de declanșare. Butonul de reglare a cursei îi va permite să producă diferite volume de aspirație (vedeți mai jos). Trageți sau apăsați mecanismul de declanșate către maneta pompei. Acest mecanism de apăsare va genera vacuum în pompă și va aspira fluidele în recipient. După încheierea aspirației, îndepărtați ușor furtunul de la pacient. Îndepărtați recipientul umplut prin deconectarea recipientului (și a furtunului) de la pompă. Așezați recipientul, împreună cu furtunul, în pungă de polimer. Eliminați în mod corespunzător furtunul și recipientul de unică folosință.

Dacă este necesar, lipiți o etichetă pe recipient în vederea transportului către laborator.

Reglarea cursei

Pentru a regla cursa manetei, rotiți butonul pentru reglarea cursei. În timp ce butonul pentru reglarea cursei se află în poziție orizontală, cursa asigură un vacuum maxim de -450 mmHg. În timp ce butonul pentru reglarea cursei este rotit cu 90° în sens invers acelor de ceasornic până în poziție verticală, pompa va genera un vacuum maxim de -225 mmHg.

Mecanism de protecție împotriva umplerii excesive

Recipientul de colectare este echipat cu un mecanism de protecție împotriva umplerii excesive. După umplerea recipientului de colectare, mecanismul de protecție împotriva umplerii excesive va fi activat. Atunci când este activat mecanismul, nu este posibilă apăsarea manetei pentru o aspirație suplimentară (va fi resimțită o rezistență extrem de ridicată în momentul în care încercați să faceți acest lucru). Atunci când se întâmplă acest lucru, golii recipientul sau utilizați un recipient de rezervă pentru aspirație suplimentară. Mecanismul de protecție împotriva umplerii excesive va asigura faptul că fluidul nu va pătrunde în carcasa pompei după umplerea recipientului.

ATENȚIE

- Pompa nu trebuie să fie zdruncinată în timpul pomparei sau în timpul utilizării.
- Pompa nu trebuie să fie înclinată cu unghiuri mai mari de 45 de grade în timpul pomparei sau al utilizării.

Dacă operarea manetei pompei devine dificilă, este posibil să fi survenit un blocaj. Nu continuați aspirația până când nu este stabilită sursa blocajului (îndepărtați blocajul de la cateter, adaptor sau capac).

Adaptoare

Cu Res-Cue Pump sunt incluse un vârf de adaptor de culoare gri pentru conectorul pentru vârful degetului și un adaptor pentru conectorul în formă de pâlnie. Pentru a utiliza cateterul împreună cu conectorul pentru vârful degetului și cu conectorul în formă de pâlnie în vederea aspirației, conectați capătul mai mare al vârfului adaptorului la capacul recipientului și cateterul la capătul mai mic al vârfului adaptorului. Nu este inclus furtunul standard al cateterului pentru aspirație cu conectorul pentru vârful degetului și cu conectorul în formă de pâlnie. Urmați protocolul dumneavoastră local pentru toate practicile privind aspirația.

Rețineți: Dacă pompa este răsturnată, mecanismul de protecție împotriva umplerii excesive va fi activat, făcând imposibilă aspirația. Dacă este resimțită o rezistență bruscă în timpul aspirației și, în același timp, recipientul nu este plin, atunci este posibil ca mecanismul de protecție împotriva umplerii excesive să se fi activat. Dacă este activat mecanismul împotriva umplerii excesive și a survenit blocarea supapei, recipientul trebuie să fie îndepărtat de la aparatul de aspirație pentru a dezactiva mecanismul împotriva umplerii excesive și pentru a elibera supapa blocată. Dacă operarea manetei pompei este încă dificilă și este resimțită o rezistență, verificați dacă există blocaje, în modul descris anterior.

6. Curățare – dezinfectare – sterilizare

Dezasamblare

Scoateți recipientul desfăcând capacul cu recipientul atașat ② și furtunul ① de la pompă ③.

Dezinfectați pompa și maneta (frecând cu apă caldă și săpun, detergent delicat, soluție înălbitoare etc.) înainte de a le depozita.

Asamblare

Pentru a asambla pompa Res-Cue Pump după curățare, atașați prin înșurubare un nou recipient ⑤ la capac ④ și împingeți capacul cu putere peste conectorul pompei ③ până când se fixează în poziție.

Selectați un furtun de dimensiuni adecvate ① (în funcție de mărimea pacientului) și atașați-l la adaptor (dacă nu este deja atașat). Atașați adaptorul împreună cu furtunul la capacul recipientului ②.

7. Test pentru funcționarea corespunzătoare

Verificați starea manetei și funcționarea pompei înainte repunerii acestuia în funcțiune. Montați un recipient, blocați portul de aspirație cu degetul mare sau cu palma și apăsați pe maneta pompei pentru a verifica vacuumul.

8. Întreținere

Ambu Res-Cue Pump nu necesită nicio condiție specială de întreținere sau de depozitare.

9. Piese de schimb

276 000 010	Recipient de unică folosință (Include un recipient de unică folosință, capac, pungă pentru eliminare, 2 catetere de aspirație de 13 și de 6 mm)
-------------	---

10. Accesorii

276 000 011	Geantă pentru transport (Conține pompă, 2 recipiente de unică folosință și 4 catetere de aspirație)
-------------	---

1. Výstrahy a upozornenia	124
2. Správne použitie	124
3. Technické údaje	125
4. Popis	125
5. Návod na použitie	125
6. Čistenie – dezinfekcia – sterilizácia	127
7. Kontrola správnej činnosti	127
8. Údržba	128
9. Náhradné diely	128
10. Príslušenstvo	128

Ambu® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti Ambu A/S, Dánsko.
Spoločnosť Ambu A/S je certifikovaná podľa ISO 9001 a ISO 13485.

Záchranná pumpa Ambu® Res-Cue Pump™

Prenosné ručné odsávacie zariadenie

1. Výstrahy a upozornenia

VÝSTRAHA

- Pred použitím si prečítajte návod. Pumpu môžu používať len osoby vyškolené v odsávacích technikách.
- Je možné, že pri použití odsávacieho zariadenia bude potrebné prijať vhodné opatrenia na zabránenie prenosu infekčnej nákazy. Uvedené opatrenia je potrebné prijať počas použitia i počas čistenia zariadenia, ako aj pri likvidácii odsávacej rúrky a zbernej nádoby (v zhode so stanoveným protokolom).

UPOZORNENIE

- Federálny zákon v U.S.A. obmedzuje predaj tohto zariadenia na objednávku lekárom (len v USA a v Kanade).
- Uvedené hodnoty technických parametrov boli dosiahnuté v skúšobných podmienkach. Preto sa môžu líšiť od hodnôt dosiahnutých počas použitia.
- Nikdy neponárajte pumpu do vody alebo do iných tekutín. Ak sa tak stane, je potrebné pumpu vymeniť.
- Ak bola pumpa znečistená výlučkami pacientov, je potrebné ju vymeniť. V opačnom prípade môže dôjsť k prenosu nákazy.
- Po každom čistení a spätnej montáži je potrebné skontrolovať správnu činnosť pumpy (viď časť 7).
- Používajte len dodané odsávacie rúrky a spojky.

2. Správne použitie

Úlohou záchrannej pumpy **Ambu® Res-Cue Pump™** je zabezpečiť rýchle a účinné odsatie výlučkov z hltanu a priedušiek v prípade viacnásobného núdzového stavu.

3. Technické údaje

Záchranná pumpa Ambu je v zhode s nasledovnou normou: EN ISO 10079-2.

Záchranná pumpa Ambu je v zhode so Smernicou Rady 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach.

Vákuum (max.): -450 mmHg

Rovnomerný prúd vzduchu: > 20 l/min

Objem zbernej nádoby: 300 ml

Vonkajší priemer uzáveru (nasávacieho otvoru): 17 mm

Vonkajší priemer spojky pre katéter: 13 mm a 6 mm

Nastavenie dráhy: Pootočením otočného ovládača o 90° proti smeru hodinových ručičiek môžete obmedziť vákuum na 50% (z pôvodného tlaku).

Prevádzková teplota: -20 °C až +50 °C (4 °F až 122 °F)

Teplota skladovania: -40 °C až +60 °C (40 °F až 140 °F)

Rozmery: 185 x 70 x 168 mm

Hmotnosť: 260 g

4. Popis

Záchranná pumpa Ambu je ľahko prenosné odsávacie zariadenie, ktoré môže byť obsluhované jednou rukou, čím ponechá druhú ruku voľnú na vykonávanie ďalších dôležitých činností.

Toto odsávacie zariadenie bolo navrhnuté tak, aby jeho použitie a údržba bola čo najjednoduchšia. Otočný ovládač pre nastavenie dráhy umožňuje nastaviť rôzne hodnoty tlakov.

5. Návod na použitie

Zvoľte rúrkou vhodnej veľkosti (s ohľadom na veľkosť pacienta) a pripojte ju k adaptéru (ak už nie je pripojená).

Pripojte adaptér s rúrkou uzáveru zbernej nádoby. Zberná nádobka musí byť pripojená k pumpe.

UPOZORNENIE

Je veľmi dôležité, aby bol uzáver zbernej nádoby úplne pripojený k telesu pumpy.

Použitie Ambu® Res-Cue Pump™

Záchranná pumpa pracuje prostredníctvom jednoduchého stláčania spúšte. Otočný ovládač pre nastavenie dráhy umožňuje nastaviť rôzne objemy odsávania (viď nižšie). Potiahnite alebo stlačte spúšť smerom k rukoväti pumpy. Tento stláčací mechanizmus vytvorí vákuum v pumpe a odsaje výlučky do zbernej nádoby. Po dokončení odsávania rúrku pomaly z pacienta vytiahnite. Odmontujte naplnenú zbernú nádobku (a odsávaciu rúrku) z pumpy. Zbernú nádobku umiestnite osobitne, s odsávacou trubicou v plastovom sáčku. Odsávaciu rúrku a zbernú nádobku vhodným spôsobom zlikvidujte.

V prípade potreby označte zbernú nádobku štítkom, kvôli preprave do laboratória.

Nastavenie dráhy

Ak je potrebné nastaviť dráhu, otáčajte otočným ovládačom pre jej nastavenie. S otočným ovládačom pre nastavenie dráhy vo vodorovnej polohe bude zabezpečené maximálne vákuum s hodnotou -450 mmHg. S otočným ovládačom pre nastavenie dráhy pootočeným o 90° proti smeru hodinových ručičiek bude zabezpečené vákuum s maximálnou hodnotou -225 mmHg.

Mechanizmus na zabránenie preplneniu

Zberná nádobka je vybavená mechanizmom zabraňujúcim jej preplneniu. Po naplnení zbernej nádoby dôjde k aktivácii ochranného mechanizmu. S aktivovaným ochranným mechanizmom nie je možné pokračovať v ďalšom odsávaní stláčaním pumpy (v prípade ak sa o to pokúsíte, narazíte na mimoriadne vysoký odpor). Keď dôjde k aktivácii ochranného mechanizmu, pred ďalším odsávaním vyprázdňte zbernú nádobku. Mechanizmus zabraňujúci preplneniu zabezpečí, aby sa po naplnení zbernej nádoby tekutina nedostala do plášťa pumpy.

UPOZORNENIE

- Počas pumpovania nevystavujte pumpu otrasom.
- Počas pumpovania nesmie byť pumpa naklonená o viac ako o 45 stupňov.

Ak začne byť manipulácia s rukoväťou pumpy namáhavá, môže to znamenať, že došlo k jej zablokovaniu. V takom prípade nepokračujte v odsávaní, až kým nezistíte príčinu zablokovania pumpy (odstráňte zablokovanie z katétra, adaptéru alebo uzáveru).

Adaptéry

Súčasťou záchrannej pumpy je sivý adaptér na pripojenie spojky na čípku a červený adaptér na pripojenie spojky na nalievanie. Pri použití katétra so spojkou na čípku a so spojkou na nalievanie na odsávanie pripojte širší koniec adaptéra k uzáveru kanistra a katéter k užšiemu koncu adaptéra. Štandardný odsávací katéter nie je súčasťou dodanej spojky na čípku ani spojky na nalievanie. Pri odsávaní postupujte v súlade s vašim miestnym protokolom pre odsávanie.

Poznámka: Pri obrátení pumpy dnom nahor dôjde k aktivácii ochranného mechanizmu brániaceho preplneniu a tým k znemožneniu odsávania. Ak počas odsávania pocítite istý odpor ale zberná nádobka ešte nebola naplnená, môže to znamenať, že došlo k aktivácii ochranného mechanizmu brániaceho preplneniu. Ak je aktivovaný mechanizmus na ochranu pred preplnením a došlo k zablokovaniu ventilu, na zrušenie aktivácie ochranného mechanizmu a na uvoľnenie zablokovaného ventilu je potrebné odmontovať zbernú nádobku z jednotky pumpy. Ak je použitie rukoväte pumpy i naďalej obtiažne a pri jej stláčaní je stále cítiť odpor, skontrolujte vyššie popísanú možnosť upchania.

6. Čistenie – dezinfekcia – sterilizácia

Demontáž

Odmontujte nádobku z pumpy ② odpojením uzáveru s pripojenou nádobkou ① a trubičkou ③.

Pred odložením pumpy vykonajte dezinfekciu samotnej pumpy aj rukoväte (očistením kefou a teplou mydlovou vodou, neagresívnym čistiacim prostriedkom, roztokom bielidla, atď.).

Montáž

Pri montáži záchrannej pumpy po jej čistení zaskrutkujte novú nádobku ⑤ na uzáver ④, a rázne zatlačte uzáver na konektor pumpy ③, až kým kompletne nedosadne.

Zvoľte trubičku vhodnej veľkosti ① (v závislosti od veľkosti pacienta) k adaptéru (ak už nie je pripojená). Pripojte adaptér s trubičkou k uzáveru nádoby ②.

7. Kontrola správnej činnosti

Pred opätovným použitím pumpy skontrolujte stav rukoväte i samotnej pumpy. Namontujte zbernú nádobku, upchajte odsávací otvor palcom alebo dlaňou a stláčaním rukoväte pumpy skontrolujte vákuum.

8. Údržba

Záchranná pumpa Ambu nevyžaduje žiadnu zvláštnu starostlivosť alebo skladovacie podmienky.

9. Náhradné diely

276 000 010 Jednorazová zberná nádoba (jej súčasťou je samotná jednorazová nádoba, uzáver, sáčok na likvidáciu, 2 odsávacie katétre s priemerom 13 a 6 mm)

10. Príslušenstvo

276 000 011 Prepravný obal (Môže obsahovať pumpu, 2 jednorazové zberné nádoby a 4 odsávacie katétre)

1. Opozorila in svarila	130
2. Predvidena uporaba	130
3. Specifikacije	131
4. Opis	131
5. Navodila za uporabo	131
6. Čiščenje — razkuževanje — sterilizacija	133
7. Preizkus pravilnega delovanja	133
8. Vzdrževanje	134
9. Rezervni deli	134
10. Dodatki	134

Znamka Ambu® je zaščitena blagovna znamka podjetja Ambu A/S, Danska.
Podjetje Ambu A/S je pridobilo certifikata ISO 9001 in ISO 13485.

Ambu® Res-Cue Pump™

Prenosna ročna suksijska črpalka

1. Opozorila in svarila

OPOZORILO

- Pred uporabo preberite navodila. Črpalko lahko uporabljajo samo osebe, ki so usposobljene za izvajanje tehnik sukcije.
- Uporaba pripomočkov za sukcijo lahko zahteva izvedbo ustreznih varnostnih ukrepov pred infekcijskimi boleznimi. Varnostne ukrepe je treba upoštevati med samo uporabo in čiščenjem pripomočka ter odstranitvijo cevke in posodice (kot po vašem protokolu).

POZOR

- V skladu z zveznim zakonom v ZDA je ta pripomoček moč dobiti zgolj od zdravnika ali po zdravnikovem receptu (svarilo velja samo za ZDA in Kanado).
- Podane vrednosti zmogljivosti lahko dosežete pri testnih pogojih. Med dejansko uporabo se lahko razlikujejo.
- Nikoli ne potopite črpalne enote v vodo ali drugo tekočino. V kolikor se to zgodi, je treba črpalko zamenjati.
- V kolikor je črpalka kontaminirana s pacientovimi tekočinami, jo je treba zamenjati. Drugače lahko pride do navzkrižne okužbe.
- Po vsakem čiščenju in vnovičnem sestavljanju je treba črpalko testirati za pravilno delovanje (oglejte si sedmo poglavje).
- Uporabite samo priložene cevi za sukcijo in povezovalnike.

2. Predvidena uporaba

Suksijska črpalka **Ambu® Res-Cue™** je namenjena zagotavljanju hitre in učinkovite sukcije žrela in sapnika v različnih nujnih primerih.

3. Specifikacije

Sukcijska črpalka Res-Cue podjetja Ambu ustreza naslednjemu standardu:
EN ISO 10079-2.

Sukcijska črpalka Res-Cue podjetja Ambu je v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EEC o medicinskih pripomočkih.

Vakuuum (maksimalno): – 450 mmHg

Največji neomejen pretok zraka: > 20 l/min

Prostornina odstranljive posodice: 300 ml

Zunanji premer pokrovčka (odprtine za sukucijo): 17 mm

Zunanji premer povezave katetra: 13 mm in 6 mm

Nastavitev giba: Za povečanje vakuumu za 50 odstotkov (prvotnega pritiska) obrnite gumb za nastavitev giba 90° v desno.

Delovno temperaturno območje: od – 20 °C do + 50 °C

Temperaturno območje za shranjevanje: od – 40 °C do + 60 °C

Dimenzije: 185 x 70 x 168 mm

Teža: 260 g

4. Opis

Sukcijska črpalka Res-Cue podjetja Ambu je lahka prenosna sukcijska enota, ki jo lahko upravljate samo z eno roko in tako pušča drugo roko prosto za druga pomembna opravila.

Ta sukcijska enota je bila oblikovana za omogočanje preprostega delovanja in vzdrževanja. Z nastavljamim gumbom giba omogočite različne pritiske sukucije.

5. Navodila za uporabo

Izberite ustrezno velikost cevke (glede na velikost pacienta) in jo pričvrstite na nastavek (v kolikor še ni pričvrščena).

Nastavek s cevko pričvrstite na pokrovček posodice. Posodica mora biti pričvrščena na črpalko.

POZOR

Zelo je pomembno, da je pokrovček posodice popolnoma pričvrščen na trup črpalke.

Uporaba sukcijske črpalke Ambu® Res-Cue Pump™

Sukcijsko črpalke Res-Cue lahko uporabljate že s preprostim stiskom sprožilca.

Z gumbom za nastavitev giba bo omogočena sukcija različnih količin (oglejte si spodaj). Sprožilec povlecite ali stisnite proti ročici črpalke. Ta mehanizem stiskanja bo v črpalke vzpostavil vakuum in izsesal tekočine v posodico. Ko je črpanje zaključeno, cevko počasi izvlecite iz sapnika. Odstranite napolnjeno posodico tako, da odpnete posodico (in cevko) iz črpalke. Posodico skupaj s cevko postavite v polivinilasto vrečko. Primerno zavržite odstranljivo cevko in posodico.

V kolikor je treba, na posodico nalepite nalepko za prevoz v laboratorij.

Nastavitev giba ročice

Za nastavitev giba ročice obrnite gumb za nastavitev giba. V kolikor je gumb za nastavitev giba obrnjen vodoravno, gib zagotavlja največji vakuum – 450 mmHg.

V kolikor je gumb za nastavitev giba obrnjen za 90° v desno v navpični položaj, boste s črpalke omogočili največji vakuum – 225 mmHg.

Zaščitni mehanizem proti prenapolnitvi

Posodica za zbiranje tekočine je opremljena z zaščitnim mehanizmom proti prenapolnitvi. Ko je posodica polna, se sproži zaščitni mehanizem proti prenapolnitvi. Ko se ta mehanizem sproži, ročice ne morete stiskati za nadaljevanje sukcije (pri poskušanju boste čutili zelo visoko upornost). V kolikor se to zgodi, izpraznite posodico ali pa uporabite rezervno posodico za nadaljevanje sukcije. Zaščitni mehanizem proti prenapolnitvi zagotavlja, da tekočina ne zaide v črpalno ogrodje, ko je posodica polna.

POZOR

- Črpalke ne smete stresati med uporabo in sukcijo.
- Črpalke med črpanjem ali uporabo ne smete nagniti pod kotom, večjim od 45 stopinj.

V kolikor postane upravljanje ročice oteženo, je morda prišlo do blokade. Ne nadaljujte s sesanjem, dokler ne odkrijete vzroka blokade (odstranite blokado iz katetra, nastavka ali pokrovčka).

Nastavki

Sukcijski črpalki Res-Cue sta priložena siv nastavek za povezovalnik za prstne konice in nastavek za lijakast povezovalnik. Za uporabo katetra s povezovalnikom za prstne konice in lijakastim povezovalnikom pričvrstite večji del konice nastavka na pokrovček posode in kateter na manjši del konice nastavka. Standardna sukcijska cevka katetra s povezovalnikom za prstne konice in lijakastim povezovalnikom ni priložena. Za izvajanje vseh postopkov sukcije upoštevajte lokalni protokol.

Opomba: v kolikor med uporabo črpalke obrnete navzdol, se bo sprožil zaščitni mehanizem proti prenapolnitvi in sukcija bo onemogočena. V kolikor se med sesanjem nenadoma pojavi upor in posodica ni polna, se je morda sprožil zaščitni mehanizem proti prenapolnitvi. Če se aktivira mehanizem proti prenapolnitvi in se je pojavila blokada ventila, je treba za onemogočanje mehanizma proti prenapolnitvi in sproščanje zamašenega ventila posodico odstraniti od črpalne enote. V kolikor je po tem uporaba ročice črpalke še vedno otežena in v kolikor čutite upor, preverite, ali se je pojavila zgoraj opisana blokada.

6. Čiščenje — razkuževanje — sterilizacija

Razstavljanje črpalke

Posodico za zbiranje tekočine odstranite tako, da odpnete pokrovček s posodico ② in cevko ① iz črpalke ③.

Črpalco in ročico pred skladiščenjem razkužite (temeljito očistite z zelo toplo milnico, blagim razkuževalcem, belilom itd.).

Sestavljanje črpalke

Po čiščenju sukcijske črpalke Res-Cue Pump ⑤ v pokrovček ④ privijte novo posodico in pokrovček trdno pritisnite na priključek črpalke, ③ dokler se ne zaskoči.

Izberite ustrezno velikost cevke ① (glede na velikost pacienta) in jo pričvrstite na nastavek (v kolikor še ni pričvrščena). Nastavek s cevko pričvrstite na pokrovček posodice ②.

7. Preizkus pravilnega delovanja

Stanje ročice in delovanje črpalke preverite, preden jo daste na servis. Dvignite posodico, s palcem ali dlanjo zamašite odprtino za sukcijo in stisnite ročico črpalke za kontrolo vakuuma.

8. Vzdrževanje

Sukcijske črpalke Res-Cue podjetja Ambu ni treba posebej vzdrževati in skladiščiti.

9. Rezervni deli

276 000 010 Odstranljiva posodica (priloženi ena odstranljiva posodica, pokrovček, vreča za odstranitev ter dva sesalna katetra, premera 13 in 6 mm)

10. Dodatki

276 000 011 Nosilni zaboj (vsebuje črpalko, 2 odstranljivi posodici in 4 katetre za sukcijo)

1. Varningar och försiktighetsåtgärder	136
2. Avsedd användning	136
3. Specifikationer	137
4. Beskrivning	137
5. Bruksanvisning	137
6. Rengöring - desinfektion - sterilisering	139
7. Test av felfri funktion	139
8. Underhåll	140
9. Reservdelar	140
10. Tillbehör	140

Ambu® Res-Cue Pump™

Handburet portabelt sugaggregat

1. Varningar och försiktighetsåtgärder

VARNING

- Läs anvisningarna före användning. Pumpen får endast användas av personer som har utbildats i sugmetoder.
- För att använda sugen kan krävas att lämpliga försiktighetsåtgärder vidtas mot infektiösa sjukdomar. Försiktighetsåtgärder bör vidtas såväl under användning och rengöring av instrumentet som när slangen och kärlet kastas (i enlighet med er praxis).

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

- Förenta Staternas federala lagstiftning inskränker försäljningen av detta instrument till läkare eller på läkares beställning (endast USA och Kanada).
- De angivna prestandavärdena kan uppnås under testför-hållanden. Dessa kan variera under faktisk användning.
- Sänk aldrig ner pumpaggregatet i vatten eller andra vätskor. Om så sker bör pumpen bytas ut.
- Om pumpen förorenas med patientens vätskor bör den bytas ut. I annat fall kan korskontamination ske.
- Efter varje rengöring och hopsättning bör pumpen testas för kontroll av felfri funktion (se avsnitt 7).
- Använd endast tillhandahållna sugslangar och anslut-ningar.

2. Avsedd användning

Ambu® Res-Cue Pump™ är avsedd att ge snabb och effektiv sugning av svalg och trachea för multipla akutfall.

3. Specifikationer

Ambu Res-Cue Pump överensstämmer med följande norm: EN ISO 10079-2.

Ambu Res-Cue Pump överensstämmer med direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter

Vakuum (max): -450 mmHg

Maximalt fritt luftflöde: > 20 l/min

Engångskärlets volym: 300 ml

Hattens yttre diameter (sugöppning): 17 mm

Kateteranslutningens yttre diameter: 13 mm och 6 mm

Slaglängdsjustering: Vrid vredet för slaglängdsjustering 90° moturs för att skapa 50% vakuum (av ursprungligt tryck).

Omgivande temperatur under användning: -20 °C till + 50 °C (-4 °F – 122 °F)

Omgivande temperatur under förvaring: -40 °C till + 60 °C (-40 °F – 140 °F)

Mått: 185 x 70 x 168 mm

Vikt: 260 g

4. Beskrivning

Ambu Res-Cue Pump är ett lätt och portabelt sugaggregat som kan skötas med ena handen medan den andra lämnas fri för andra viktiga uppgifter. Detta sugaggregat har skapats för att ge enkel hantering och underhåll. Det justerbara slaglängdsvredet ger olika vakuum.

5. Bruksanvisning

Välj lämplig storlek på slangen (efter patientens storlek) och sätt fast den på adaptern (om den inte redan är fastsatt). Sätt fast adaptern med slang på kärlets hatt. Kärlet ska vara fastsatt på pumpen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

Det är mycket viktig att kärlets hatt fästs ända fram till pumpens huvuddel.

Användning av Ambu® Res-Cue Pump™

Res-Cue Pump sköts med ett enkelt tryck på avtryckaren. Med hjälp av vredet för slaglängdsjustering kan pumpen ge olika sugvolym (se nedan). Dra eller krama avtryckaren mot pumphandtaget. Denna dragmekanism skapar ett vakuum i pumpen och drar in vätskor i kärlet. Efter slutförd sugning, ta långsamt bort slangen från patienten. Ta bort det fyllda kärlet genom att klicka av kärlet (och slangen) från pumpen. Lägga kärlet tillsammans med slangen i plastpåsen. Kasta engångsslangen och -kärlet på lämpligt sätt. Om så behövs, sätt en etikett på kärlet för transport till laboratoriet.

Justera slaglängden

För att justera handtagets slaglängd, vrid vredet för slaglängdsjustering. Med vredet för slaglängdsjustering i horisontellt läge kommer slaglängden att ge ett maximalt vakuum på -450 mmHg. Med vredet för slaglängdsjustering vridet 90° moturs till vertikalt läge kommer pumpen att skapa ett maximalt vakuum på -225 mmHg.

Säkerhetsmekanism mot översvämning

Uppsamlingskärlet är försett med en säkerhetsmekanism mot översvämning. När uppsamlingskärlet har fyllts kommer säkerhetsmekanismen mot översvämning att gripa in. När mekanismen griper in går det inte att trycka in handtaget för ytterligare sugning (ett mycket kraftigt motstånd kommer att märkas om man försöker detta). När så sker, töm kärlet eller använd ett reservkärl för ytterligare sugning. Säkerhetsmekanismen mot översvämning ser till att vätskan inte kommer in i pumphuset efter att kärlet har fyllts.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

- Pumpen får inte skakas när den pumpar eller används.
- Pumpen får inte lutas i mer än 45 graders vinkel när den pumpar eller används.

Om pumphandtaget blir svårt att manövrera kan pumpen ha blivit igentäppt. Försätt inte suga förrän orsaken till blockeringen har fastställts (avlägsna blockeringen från antingen katetern, adaptern eller hatten).

Adaptrar

Res-Cue-Pump levereras med en grå adaptertopp för fingertoppsanslutning och adapter för "skorstens-formad" anslutning av katetrar.

För användning av kateter med fingertoppsanslutning och skorstensformad anslutning till sugen, anslut den större delen av adaptern till locket på behållaren och katetern till den mindre anslutningen på adaptern.

Sugkatetrar med fingertoppsanslutning respektive skor-stens-formad anslutning ingår inte i leveransen. Följ lokala regler och bestämmelser när sugaggregatet användes.

Obs.: Om pumpen vänds upp och ned kommer säkerhetsmekanismen mot översvämnning att gripa in och omöjliggöra sugning. Om ett plötsligt motstånd märks under sugningen och kärlet samtidigt inte är fullt kan säkerhetsmekanismen mot översvämnning eventuellt ha gripit in. Om överfyllnadsmekanismen aktiveras och ventilen blockerats, ska behållaren tas bort från pumpenheten så att överfyllnadsmekanismen inaktiveras och den fastnade ventilen lossnar. Om pumphandtaget fortfarande är svårt att manövrera och ett motstånd märks, kontrollera blockeringen som tidigare beskrivits.

6. Rengöring - desinfektion - sterilisering

Isärtagning

Ta bort kärlet genom att snäppa av hatten med fastsatt kärl ② och slang ① från pumpen ③.

Desinficera pumpen och handtaget (genom att tvätta med varmt tvålatten, mild rengöringsmedel, blekmedel etc.) före förvaring.

Hopsättning

Sätt ihop Res-Cue Pump efter rengöring genom skruva fast ett nytt kärl ⑤ i hatten ④ och trycka hatten hårt mot pumpanslutningen ③ tills den snäpper fast.

Välj en slang ① av lämplig storlek (efter patientens storlek) och sätt fast den i adaptern (om den inte redan är fastsatt). Sätt fast adaptern med slang i kärlets hatt ②.

7. Test av felfri funktion

Kontrollera handtagets skick och pumpens funktion innan den lämnas in för service. Montera ett kärl, täpp till sugöppningen med tummen eller handflatan och krama pumphandtaget för att kontrollera vakuumet.

8. Underhåll

Inga särskilda krav finns för underhåll eller förvaring av Ambu Res-Cue Pump.

9. Reservdelar

276 000 010 Engångskärl (Medräknat ett engångskärl, en hatt, en avfallspåse,
2 sugkatetrar 13 och 6 mm)

10. Tillbehör

276 000 011 Bärväska (Med plats för pump, 2 engångskärl och 4 sugkatetrar)

1. Uyarılar ve dikkat edilmesi gerekenler	142
2. Amaçlanan kullanım	142
3. Teknik Özellikler.	143
4. Açıklama.....	143
5. Kullanım talimatları	143
6. Temizleme - dezenfekte etme - sterilize etme	145
7. Doğru işleyiş testi	145
8. Bakım.....	146
9. Yedek Parçalar	146
10. Aksesuarlar	146

Ambu®, Danimarka menşeli Ambu A/S'nin tescilli ticari markasıdır.

Ambu A/S, ISO 9001 ve ISO 13485 uyarınca belgelendirilmiştir.

Ambu® Res-Cue Pump™

Elde Taşınabilir Portatif Emme Ünitesi

1. Uyarılar ve dikkat edilmesi gerekenler

UYARI



- Kullanmadan önce talimatları okuyun. Pompa sadece emme teknikleri konusunda eğitim almış kişilerce kullanılmalıdır.
- Emme cihazının kullanımı sırasında uygun bulaşıcı hastalık önlemlerinin alınması gerekebilir. Önlemler cihazın kullanımı, temizliği, tüp ve haznenin bertaraf edilmesi (protokolünüz uyarınca) aşamalarında alınmalıdır.

DİKKAT



- A.B.D. federal yasaları bu cihazın doktor tarafından veya bir doktorun siparişi üzerine satılması yönünde kısıtlamalar getirmiştir (sadece ABD ve Kanada).
- Verilen performans değerlerine test koşulları altında ulaşılabilir. Fiili kullanım sırasında farklılık gösterebilirler.
- Pompa ünitesini hiçbir zaman suya veya farklı sıvıların içerisine batırmayın. Böyle bir durumun gerçekleşmesi durumunda pompa değiştirilmelidir.
- Pompanın hastadan bulaşan sıvılarla kontamine olması durumunda yenisi ile değiştirilmesi gerekir. Aksi takdirde çapraz-kontaminasyon gerçekleşmesi söz konusu olabilir.
- Her temizlik ve yeniden birleştirme sonrasında pompa doğru işleyip işlemediğinin anlaşılması için test edilmelidir (bkz. bölüm 7).
- Sadece tedarik olunan emme tüplerini ve konektörlerini kullanın.

2. Amaçlanan kullanım

Ambu® Res-Cue Pump™ çoklu acil durumlarda çabuk ve etkin farinjiyal ve trakeal emme sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.

3. Teknik Özellikler

Ambu Res-Cue Pump EN ISO 10079-2 standardına uygundur.

Ambu Res-Cue Pump, Medikal Cihazlara ilişkin Konsey Direktifi 93/42/EEC'ye uygundur.

Vakum (maksimum): -450 mmHg

Serbest hava akışı pik noktası: > 20 l/dk

Tek kullanımlık hazne hacmi: 300 ml

Kapağın dış çapı (emme ağzı): 17 mm

Kateter bağlantısı dış çapı: 13 mm ve 6 mm

Strok Ayarı: %50 oranında (orijinal basıncın) bir vakum elde etmek için strok ayar butonunu saatin tersi yönünde 90° çevirin.

İşleyiş ortam sıcaklığı: -20 °C ila + 50 °C arası

Saklama ortam sıcaklığı: -40 °C ila + 60 °C arası

Boyutlar: 185 x 70 x 168 mm

Ağırlık: 260 g

4. Açıklama

Ambu Res-Cue Pump, tek elle güç beslemesi uygulanabilen hafif portatif bir emme ünitesi olup boşta kalan elle diğer önemli görevlerin yerine getirilmesine imkan tanır.

Bu emme ünitesi basit işleyiş ve bakım sağlaması amacıyla tasarlanmıştır. Ayarlanabilir strok butonu farklı emme basınçları sağlar.

5. Kullanım talimatları

Uygun tüp boyutunu seçin (hastanın boyutlarına göre) ve tüpü adaptöre takın (zaten takılı değilse).

Tüp takılı adaptörü haznenin kapağına takın. Hazne pompaya takılı halde olmalıdır.

DİKKAT

Hazne kapağının pompa gövdesine sonuna kadar takılı olması çok önemlidir.

Ambu® Res-Cue Pump™ kullanımı

Res-Cue Pump tetiğin basitçe sıkılması ile çalışır. Strok ayar butonu farklı emme oranları elde edilmesini sağlar (aşağıya bakınız). Tetiği pompa tutma koluna doğru çekin veya sıkın. Bu sıkma mekanizması pompanın içine doğru bir vakum oluşturur ve sıvıların haznenin içine doğru emilmesini sağlar. Emme işlemi tamamlandığında, tüpü yavaşça hastadan çıkarın. Dolu hazneyi (ve tüpü), hazneyi gevşetmek suretiyle pompadan çıkarın. Hazneyi tüp ile birlikte çok kullanımlı çantaya koyun. Tek kullanımlık tüpü ve hazneyi uygun bir şekilde bertaraf edin.

Gerekli olması durumunda, laboratuara gönderilmesi için haznenin üzerine bir etiket yapıştırın.

Stroku ayarlayın

Tutma kolunun strok oranını ayarlamak için strok ayar butonunu döndürün. Strok ayar butonu yatay konuma getirildiğinde strok, maksimum -450 mmHg değerinde bir vakum sağlar. Strok ayar butonu dikey konuma doğru saatin tersi yönünde 90° döndürüldüğünde, pompa maksimum -225 mmHg değerinde bir vakum sağlar.

Aşırı dolum koruma mekanizması

Toplama haznesi aşırı dolumu engelleme mekanizması ile donatılmıştır. Toplama haznesi dolduğunda, aşırı dolumu engelleme mekanizması devreye girer. Mekanizma devreye girdiğinde, tutma kolunu daha fazla emme sağlamak için sıkma imkanı ortadan kalkar (sıkmaya çalışılması sonucunda uç değerlerde direnç hissedilir). Böyle bir durumla karşılaşıldığında, hazneyi boşaltın veya daha fazla emme sağlamak için yedek bir hazne kullanın. Aşırı dolumu engelleme mekanizması hazne dolduğunda sıvının pompa yuvasına girmemesini sağlar.

DİKKAT

- Pompalama veya kullanım esnasında pompa sallanmamalıdır.
- Pompalama veya kullanım sırasında pompa 45 dereceden fazla eğilmemelidir.

Pompa tutma kolunun zor çalışır hale gelmesi durumunda bir engelleme söz konusu olabilir. Engel kaynağı belirlenene kadar emme işlemine devam etmeyin (söz konusu engeli kateterden, adaptörden veya kapaktan çıkarın).

Adaptörler

Parmak-ucu konektörü için gri renkli bir adaptör ucu ve huni tipli konektör için bir adaptör Res-Cue Pump ile birlikte gelir. Emme amacıyla kateteri parmak-ucu konektörü ve huni tipli konektör ile birlikte kullanmak için, adaptör ucunun geniş kısmını kabın kapağına, kateteri ise adaptör ucunun küçük olan kısmına takın. Standart emme kateteri tüpüne sahip parmak-ucu konektörü ve huni tipli konektör pakete dahil değildir. Tüm emme işlemlerinde yerel protokollere uyun.

Not: Pompanın baş aşağı çevrilmesi durumunda, aşırı dolum koruma mekanizması devreye girerek emme işleminin imkansız hale gelmesini sağlar. Emme sırasında ani direnç hissedilmesi ve eş zamanlı olarak haznenin tam olarak dolu olmaması durumunda aşırı dolumu engelleme mekanizması devreye girmiş olabilir. Aşırı dolumu engelleme mekanizması devreye girmiş ve valf blokajı gerçekleşmişse, aşırı dolumu engelleme mekanizmasını devre dışı bırakmak ve sıkıştırma valfini serbest bırakmak için hazne pompa ünitesinden çıkartılmalıdır. Pompa tutma kolunu çalıştırmak halen zor ise ve direnç hissediliyorsa, daha önce açıklandığı şekilde blokaj olup olmadığını araştırın.

6. Temizleme - dezenfekte etme - sterilize etme

Sökme

Kapağı takılı hazne ② ile birlikte gevşeterek hazneyi ve tüpü ① pompadan ③ çıkarın.

Pompa ve tutma kolunu (ılık sabunlu suyla, yumuşak deterjanla, ağartma solüsyonu vs. ile fırçalayarak) saklamak amacıyla kaldırmadan önce dezenfekte edin.

Montaj

Temizliğin ardından Res-Cue Pompasını takmak için, kapağa yeni bir hazne ⑤ takın ve kapağı ④ yerine oturana dek pompa soketine ③ doğru itin.

Uygun tüp boyutunu seçin ① (hastanın boyutlarına göre) ve tüpü adaptöre takın (zaten takılı değilse). Tüp takılı adaptörü haznenin ② kapağına takın.

7. Doğru işleyiş testi

Servise göndermeden önce tutma kolunun durumunu ve pompanın işleyişini kontrol edin. Bir hazne monte edin, emme ağzını baş parmağınız veya avuç içinizle tıkayın ve vakumun gerçekleşip gerçekleşmediğini kontrol etmek üzere pompa tutma kolunu sıkın.

8. Bakım

Ambu Res-Cue Pump herhangi özel bir bakım veya saklama koşulu gerektirmez.

9. Yedek Parçalar

276 000 010 Tek kullanımlık hazne (bir tek kullanımlık hazne, kapak, tek kullanımlık çanta, 13 ve 6 mm boyutlarında 2 emme kateteri)

10. Aksesuarlar

276 000 011 Taşıma çantası (pompa, 2 adet tek kullanımlık hazne ve 4 emme kateterini taşır)

目录	页码
1. 警告与注意声明	148
2. 预期用途	148
3. 规格	149
4. 描述	149
5. 操作说明	149
6. 清洗 - 消毒 - 灭菌	151
7. 测试功能是否正常	151
8. 维护	151
9. 备件	152
10. 附件	152

Ambu®是丹麦Ambu A/S公司的注册商标。

Ambu A/S已通过ISO 9001和ISO 13485认证

Ambu® Res-Cue Pump™

手持便携式抽吸器

1. 警告与注意声明

警告

- 使用前请阅读说明书。本装置仅供经过抽吸技术培训的人士使用。
- 使用抽吸器时，可能需要采取适当的传染病预防措施。在使用、清洁本装置及处理吸管和容器时应采取预防措施（按治疗方案进行）。

注意

- 根据美国联邦法律规定，该装置只能销售给医生或由医生订购（仅适用于美国和加拿大）。
- 本说明书提供的性能参数是在试验条件下得出。实际使用时性能参数可能有所不同。
- 不要将吸泵装置浸入水中或其它液体中。否则，必须更换吸泵。
- 如果吸泵被患者的体液污染，必须更换吸泵。否则，可能会发生交叉污染。
- 每次清洁和重新组装吸泵后，必须测试吸泵的功能是否正常（请参见第7节）。
- 只能使用随附的吸管和接头。

2. 预期用途

Ambu® Res-Cue Pump™ 用于在各种紧急情况下进行快速有效的咽喉和呼吸道抽吸。

3. 规格

Ambu Res-Cue Pump符合以下标准：EN ISO 10079-2。

Ambu Res-Cue Pump符合《欧共体理事会关于医疗器械的指令93/42/EEC》的要求。

真空度（最大）：-450 mmHg

峰值自由气流：> 20升/分钟

一次性容器容积：300毫升

容器盖（吸入口）外径：17毫米

吸管接头外径：13毫米和6毫米

行程调节：将行程调节旋钮逆时针旋转90°产生（初始压力）50%的真空。

工作环境温度：-20 °C至+50 °C（-4 °F至122 °F）

储存环境温度：-40 °C至+60 °C（-40 °F至140 °F）

尺寸：185 x 70 x 168毫米

重量：260克

4. 描述

Ambu Res-Cue Pump是一种轻型便携式抽吸装置，可单手操作，让另一手可以执行其它重要操作。

本抽吸装置设计便于操作和维护。可调式行程旋钮可提供不同的吸入压力。

5. 操作说明

选择适当尺寸的吸管（根据患者的体型确定）并将吸管连接到转换接头上（如果没有连接）。

将带有吸管的转换接头连接到容器盖上。容器必须连接到吸泵上。

注意

容器盖必须始终与泵体紧密连接。

Ambu® Res-Cue Pump™的使用

Res-Cue Pump通过扳手的挤压动作操作。行程调节旋钮可让吸泵产生不同的吸入量（请参阅下文）。向吸泵手柄方向拉动或挤压扳手。挤压机构会在吸泵内产生真空，将液体吸到容器内。抽吸完成后，将吸管慢慢地从患者身上取出。将容器（和吸管）从吸泵上取下，取出装满的容器。将容器和吸管一同放入塑料袋中。以适当的方法处理一次性吸管和容器。

如有必要，将标签贴在容器上运到实验室。

调节行程

要调节手柄的行程，旋转行程调节旋钮。行程调节旋钮位于水平位置时，可提供最高-450 mmHg的真空。将行程调节旋钮逆时针旋转90°到垂直位置时，吸泵会产生最高-225 mmHg的真空。

防溢装置

收集容器带有一个防溢装置。收集容器装满后，会触发防溢装置。防溢装置触发后，将无法继续挤压手柄（挤压时会感觉到极高的阻力）。这时，应将容器清空或使用备用容器继续抽吸。防溢装置可确保容器装满后，液体不会进入泵壳中。

注意

- 抽吸或使用时，不能摇晃吸泵。
- 抽吸或使用时，不得将吸泵倾斜超过45°。

如果吸泵手柄操作困难，可能是因为发生堵塞。在确定堵塞源之前，不要继续抽吸（从吸管、转换接头或容器盖中清除堵塞物）。

转换接头

随Res-Cue Pump一同提供了一只用于指端接头的灰色转换接头和一只用于漏斗形接头的转换接头。要使用带指端接头和漏斗形接头的吸管，将转换接头较粗的一端连接到容器盖上，将导管连接到转换接头较细的一端。未提供带指端接头和漏斗形接头的标准抽吸导管。进行抽吸操作时应遵从当地规定。

注意：如果将吸泵上下倒转，会触发防溢装置，导致无法进行抽吸。如在抽吸过程中突然感觉到阻力，但容器尚未装满，可能触发了防溢装置。如果防溢装置触发，并发生阀门堵塞，应将容器从泵体上取下，解除防溢装置并释放被卡住的阀门。如果操作吸泵手柄仍有困难且感觉到阻力，检查是否发生前文所述的堵塞情况。

6. 清洗 - 消毒 - 灭菌

拆卸

将盖子和所附的容器②和吸管①从吸泵③上取下，拆下容器。

存放前将吸泵和手柄消毒（用温肥皂水、中性清洁剂、漂白溶液等擦洗）。

装配

要在清洁后装配Res-Cue Pump，将一只新容器⑤旋到盖子④上，再用力盖子按到吸泵的连接器的③直到卡紧。

选择适当尺寸的吸管 ①（根据患者的体型确定）并将吸管连接到转换接头上（如果没有连接）。将带有吸管的转换接头连接到容器 ②的盖子上。

7. 测试功能是否正常

使用前检查手柄的状态和吸泵的功能。装上容器，用拇指或手掌堵住吸入口并挤压手柄，检查真空状态。

8. 维护

Ambu Res-Cue Pump不需要特别的维护或存放条件。

9. 备件

276 000 010 一次性容器（包括一只一次性容器、盖子、一次性袋子、2根13毫米和6毫米的吸管）

10. 附件

276 000 011 手提箱（装放吸泵、2只一次性容器和4根吸管）

**Corporate Head Office
& Manufacturer:**

Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
Tel.: +45 7225 2000
Fax: +45 7225 2050
www.ambu.com

USA

Ambu Inc.
6740 Baymeadow Drive
Glen Burnie, MD 21060
Tel.: +1 410 768 6464
+1 800 262 8462
Fax: +1 410 760 4907
www.ambuusa.com

France

Ambu S.A.R.L.
Airspace — 6, Rue Gagarine
F-33185 Le Haillan
Tel.: +33 5 57 92 31 50
Fax: +33 5 57 92 31 59
www.ambu.fr

Germany

Ambu GmbH
In der Hub 5
D-61231 Bad Nauheim
Tel.: +49 6032 92500
Fax: +49 800 ambude
www.ambu.de

UK

Ambu Ltd.
8 Burrell Road
St. Ives
Cambridgeshire PE27 3LE
Tel.: +44 (0) 1480 498 403
Fax: +44 (0) 1480 498 405
www.ambu.co.uk

Italy

Ambu S.R.L.
Via Paracelso, 18
Centro Direzionale Colleoni
20041 Agrate Brianza - Milano
Italia
Tel.: +39 039 657811
Fax: +39 039 6898177
www.ambu.it

Spain

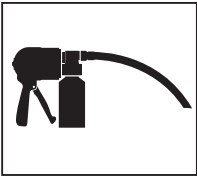
Firma Ambu S.L.
C/ Alcalá 261-265, Edificio 1, 3º Izq
28027 Madrid
Tel.: +34 91 411 68 30
Fax: +34 91 564 50 82
www.ambu.es

Netherlands

Ambu B.V.
Edisonstraat 16j
2809 PB Gouda
Tel.: +31 0182 573293
Fax: +31 0182 531364
www.ambu.nl

Ambu

Ideas that work for life



Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
T +45 7225 2000
F +45 7225 2050
www.ambu.com